

Маттейл бувсьсса  
Ххарисса Хавар



Мубараксса Луттирду таржума бай институт  
Москав 2016

**ИНЖИЛ**  
**Маттейл бувсьсса Ххарисса Хавар**

ХІасул хьусса пикрирду ва жуавртту:  
[ibt\\_inform@ibt.org.ru](mailto:ibt_inform@ibt.org.ru)

Horace Knowles © The British & Foreign Bible Society, 1954, 1967, 1972  
Louise Bass © The British & Foreign Bible Society, 1994

ISBN 978-5-93943-211-5

© Институт перевода Библии, 2016

# ХьхьичІмахь

## *Ххирасса буккуй!*

Ина ккалаккисса Инжилданул ца лу Маттейл бувсэсса «Ххарисса Хавар» хъанахьиссар.

«Ххарисса Хавар» – му нукІузаманнул юнан (грек) мазрайсса εὐαγγέλιον ([юангелион], Евангелие) тІисса мукъул таржумар. Ва ца дирзун дур Эса МасихІнал Цала лахьхьин бусласимунин.

НукІузаманная шийннайсса ирсирайн бувну, ва Луттирал авторну хъанахьиссар Маттей Левий – дишалачи, Эса МасихІнал, Цала хьирив ачу, куну, увцусса ацІния кІия Цала вакилтураясса ца. Цинявпагу Инжилданий Эса МасихІнал ххуллу бувгьуминнал чивчусса мукъва «Ххарисса Хавар» буссар. Гайннуй циняннуй чивчуну буссар Ганал оьрмулияту ва къуллугъраяту, Ганал лахьхьин буллалимунияту ва хІикматирттаяту, Ганал ажалданияту ва уттауккаврияту.

Маттейл Ххарисса Хавар чивчуну бивкІссар Эса мыйжаннугу, учІантІиссар, увкуну бивкІсса МасихІ ушиврийн мукІру хьусса жугьтІнавасса буккултран (нукІузаманнайсса жугьтІнал мазрай «МасихІ» тІисса мукъул мяьна хъанай дур «аьгьу увма», яни Заннал язи увгьума). Байгу-бихьлай ур Маттей цала лу Назаратраясса Эсал нясавраяту, ганилгу ккаккан буллай бур Га жугьтІнал хъунттатта Ибрагьимлул ва Израэлнал паччахІ Давудлул тІайланасса авладраятусса ушиву. Тавратраятусса, Идавстурал Луттирдаятусса ва Забурданиятусса цитатартту буцлай, Маттей чІурчІав дуллай ур Эса ушиву гьаманки Заннал увчусса ва Цув учІантІишиву идавстурал танива бувсэсса ПаччахІ ва Ххассалбуву.

Хьуннасса ургаву дуллай ур Маттей Эсал лахьлахьисса мукъурттих ва насихІатирттах (миннул бувгьуну бур шалагу

луттирал мукъва бутІул ца бутІа) ва ми бувчІин баврих. Ганал луттирай бур Эсал бувцусса 10 мисал, цивпагу цаймигу Ххарисса Хаварданий хьунакъабакълакьисса. Маттей ккаккан буллай ур Эсал Заннал Къанун дурчІин дуллалисса куц, ляхьхингу буллай ур КІанал ПаччахІлугъ цирив. Амма муниярвагу агъамсса за бур Эсал Заннал Къанунгу шаллу даву, идавстурал, бучІантІиссар, кумургу хьун баву.

Бусласимуниву яла кІицІ бан аьркинмину хъанай бур Эса МасихІнал мукъурттишалсса ххюва кІану:

- Ссавруннайсса ПаччахІлугъраясса Зунттуйсса вязза (бакІру 5-7);
- ацІния кІия вакилнахъсса насихІат (бакІ 10);
- Ссавруннайсса ПаччахІлугъраясса мисаллу (бакІ 13);
- МасихІнал мюталим цукунсса икІан аьркинссарив бусласисса насихІат (бакІ 18);
- ялундучІантІисса дунияллуйн ци къадар ликкантІиссарив бусаву (бакІру 24-25).

«Маттейл бувсъсса Ххарисса Хавар» чивчуну бивкІссар нукІу-заманнул юнаннал мазрай, амма къура ттуршукулул мутталий га таржума бувну бур ттуршвахъул мазурдийн. Лакку мазрай ва лу цалчинни буклакисса. Уттинин лакку мазрай бувкссия «Марклул бувсъсса Эса МасихІнаясса Ххарисса Хавар» (1996) ва «Лукал Эса МасихІная чивчусса Ххарисса Хавар» (2002, 2012).

«Маттейл бувсъсса Ххарисса Хавар» сакин хьуну буссар цІардугу дирзсса парчраяту. Ганзсса хІарпирдай чирчусса ми парчрал цІарду аслиймур текстрай къадикІайссар. Ми дуллуссар буккун текст бувчІин бигъану бикІаншиврул.

Мукунна буккун бигъашиврун таржумалий дуллуну дуссар культуралул ва тарихрал информация дусса лажинтрал лувсса бувчІин бавуртту (сноскарду). Му информациялийн дагъайсса лишанну ккаккан дурну дуссар латин хІарпирдай мукъурттил ахирданий (...<sup>3</sup>).

Ялув бивхъусса цІукулийну (...\*) ккаккан бувну буссар «ЗахІ-мат бивзсса (нажагъ ишла шайсса) лакку махъру» тІисса цІанилу цачІун бувсса цал мяънардугу дуллуну дусса махъру. Ва лишандалийну (...<sup>3</sup>) ккаккан бувну буссар бувчІинбавурттай цал мяънарду дурчІин дурсса текстравусса агъамми терминну. Курсиврай буллуну буссар Тавратрая, Забурданияту ва Идавстурал Луттираяту лавсми цитатартту.

Мура мяъналий дуллуну дуссар луттирал ахирданийсса личІи-личІисса ххибавурттугу:

- агъамми терминнал глоссарий;
- захІмат бивзсса (нажагъ ишла шайсса) лакку махъру;
- Ххарисса Хаварданул юнан мазрайсса личІи-личІисса канилчичрурдай бахханану багъсса кІанттурду;
- хасъсса цІарду (инсантурал цІарду; кІанттурдал цІарду);
- картарду.

Луттирашчал дуссар вава текстрашалсса аудиодискгу.

Инжил лакку мазрайн таржума буллалисса командалулу уссия Мубараксса Луттирду таржума бай институтрал хъинсса дус, лавайсса даражалий цала даву кІулсса специалист ва жун ххуйну лявкъусса чІявусса маслихІатру бувсса консультант Хъун Британиянавасса аьлимчу Мик Фостер. Таржума итабакъин хъунма хІал къаливчІун, Мик Фостер Ахиратравун лавгунни. Аьпа баннав цал. Ганал цІа жун тачІав хъамакъаритантІиссар.

Мубараксса Луттирду таржума бай институтрал барчаллагъ тІиссар «Маттейл бувсъсса Ххарисса Хавар» лакку мазрайн бувцусса таржумачинайн ва редактортурайн, мукунма ва лакку мазрай итабакъинсса хІадуршиндалулу чІарав бавцІуминнайн. Жу ххариру, ахирдангу, лакраша Инжилданул ва лу ниттил мазрай буккинсса дузалшин хъуну тІий.



## ИНЖИЛ

# Маттейл бувсьсса Ххарисса Хавар

*Эсал нясав*

**1** <sup>1</sup> Эса МасихІнал<sup>а</sup>, Ибрагъимлул<sup>о</sup> Арснал, Давудлул<sup>о</sup> Арснал, нясав<sup>б</sup>: <sup>2</sup> Ибрагъим ивкІссар ИсхІакълул ппу, ИсхІакъ – Якъувлул ппу, Якъув – Ягъудал ва ганал уссурваврал ппу, <sup>3</sup> Ягъуда – Фареслул ва ЗерахІлул ппу (гайннал нину тІурча диркІссар Тпамар), Фарес – Хецроннул ппу, Хецрон – Арамлул ппу, <sup>4</sup> Арам ивкІссар Аминадаблул ппу, Аминадаб – Наъссоннул ппу, Наъссон – Салмоннул ппу, <sup>5</sup> Салмон Боазлул ппу (Боазлул нину диркІссар Рахаб), Боаз ивкІссар Ювидлул ппу (Ювидлул нину диркІссар РутІ), Ювид ивкІссар Яссейл ппу, <sup>6</sup> Яссей тІурча Давуд паччахІнал ппури.

Давуд ивкІссар Сулайманнул ппу (Сулайманнул нину диркІссар хъхъичІра Уриял дурцуну диркІсса щарсса), <sup>7</sup> Сулайман ивкІссар Робоамлул ппу, Робоам – Абиял ппу, Абия – Асафлул ппу, <sup>8</sup> Асаф – Юсафатлул ппу, Юсафат – Юрамлул ппу, Юрам – Объзиял ппу, <sup>9</sup> Объзия – ЮатІамлул ппу, ЮатІам – Ахазлул ппу, Ахаз – ХІизекиял ппу, <sup>10</sup> ХІизекия – Манассал ппу, Манасса – Амослул ппу, Амос – Юсиял ппу, <sup>11</sup> Юсия – Яхониял ва ганал уссурваврал ппу. Му ппурттувур халкъ Бабилон билаятрайн бизан бувну бивкІсса.

<sup>12</sup> Бабилоннайн бизан бувну махъ хъуссар Яхония СалатІииллул ппуну, СалатІиил ивкІссар Зоробабеллул ппу, <sup>13</sup> Зоробабел –

---

<sup>а</sup> <sup>1:1</sup> МасихІ (Христос) тІисса «агъу увма», яни Заннал язи увгъума тІиссар. Гьартану хх. б. глоссарийрай.

<sup>б</sup> <sup>1:1</sup> *Нясав* – ппухълуннал сияхІ.

Абиудлул ппу, Абиуд – Элиакимлул ппу, Элиаким – Азордул ппу, <sup>14</sup> Азор – Садоклул ппу, Садок – Ахимлул ппу, Ахим – Элиудлул ппу, <sup>15</sup> Элиуд – Элиазардул ппу, Элиазар – Маттанлул ппу, Маттан – Якъувлул ппу, <sup>16</sup> Якъув – Юсуплул ппур, Юсуп Мариямлул ласри. Мариямлул увссар цан МасихІ° тІисса цІа дирзсса Эса<sup>а</sup>.

<sup>17</sup> Цинявгу Ибрагъимлуяту Давудлуйн дияннин диркІссар ацІния мукъра ник, Давудлуяту Бабилоннайн бизаннингу – ацІния мукъра, ацІния мукъра никгу диркІссар Бабилоннайн бивзния махъ МасихІ аннин.

### *Эса МасихІ аву*

<sup>18</sup> Эса МасихІ аврил хавар укунссар. Эсал нину Мариям буцин куну бивкІссар Юсуплун, амма шар хъуннинва, ганил лякълуву хъуну лявкъуссар. Ганил бантІисса оърчІ Заннал РухІираятусса бивкІссар. <sup>19</sup> Мариямлул буцай оърчІ Заннайн мукІрусса инсан ивкІун, ва му кІул хъувкун, къюкьин къабаншиврул, авара къабувну, къюлтІну Мариям махъунмай, цила шаппай итабакьин къаст дурссар. <sup>20</sup> Амма му хІукму къамул бувсса чІумал, макІра ккавксса Заннал малаикнал ганахъ увкуссар:

– Давудлул арс Юсуп! Мариям буцин нигъа маусара, цанчирча ганил лякълувусса ОърчІ, Заннал РухІирацІассар. <sup>21</sup> Ганил антІссар Арс, ина Ганан дизантІиссар Эса<sup>б</sup> тІисса цІа, цанчирча Ганал Цала халкъ бунагьирттаща ххассал бантІиссар!

<sup>22</sup> Укун шаллу хъуссар идавсийхчІин° Залуннал увкумур:

<sup>23</sup> *«Ява, гъа, Душ оърчІан хъунтІиссар, антІиссар Арс,  
Ганан ялун цІагу дизан аьркинссар Иммануил»,  
мукун тІиссагу «Зал жушчалар» тІиссар.*

<sup>24</sup> ЧантІ кусса Юсуплул цахъва Заннал малаикнал увкумур бувссар, Мариямгу Юсуплул шарну хъуссар, <sup>25</sup> амма лас-шарнил дянив диКІайсса хІалашиву гайннал дянив къархъуссар, ганил Арс аннин. Ганал Ганан дирзссар Эса тІисса цІа.

<sup>а</sup> 1:16 Шикку «ппу» тІисса махъ ишла бувну бикІан бюхъайссар танивасса (архсса) хъунттатта тІисса мяъналий.

<sup>б</sup> 1:21 ЖугъутІ мазрай Эсайн учайссар «Йешуа»; ва цІанил мяъна «Залуннал ххассал бантІиссар», тІисса хъанахъиссар.

*Баргъбуккаваллил аькылтурал Эсайн икрам баву*

**2**<sup>1</sup> Эса увссар Ягъудинал Байт-ЛахИм шагърулий Гъирод<sup>а</sup> паччахИнал заманнай. Эса увкун, Ярусалимрайн Баргъбуккаваллил аькылтал бувкIун бур.<sup>2</sup> Гай цIухлан бивкIун бур инсантурахь:

– Чув ур цIуну увсса Ягъудинал ПаччахI? Ганал цIуку Баргъбуккаваллий ккаккун, бувкIру жу Ганайн икрам бан, – тIий.

<sup>3</sup> Му баяввивун Гъирод паччахI гъалак увккун ур, ганащал шала Ярусалимгу.<sup>4</sup> Ганал чачIанма циняв хъун рувхIанийтурайн ва кьанунчитурайн<sup>б</sup> оьвкуну, гайннахь цIувххуну бур, чув ан ккаккан увну буссар МасихI°, куну.

<sup>5</sup> – Ягъудинавусса Байт-ЛахИмрай, – куну, жаваб дуллуну дур ганахьхъун, – мукун тIий чивчуну бур идавсичIа°:

*<sup>6</sup> «Инагу, Байт-ЛахИм, Ягъудинал аьрщира,  
ина ссалчIавгу къаялавийссара Ягъудинал цайми  
хъуни шагърурдаяр.*

*Виватур уккантIисса Израэльной, Ттул халкьуннай,  
хIукму бачин буллантIисса БакIчи!»*

<sup>7</sup> Микку Гъиродлуд цачIана кьютIну Баргъбуккаваллил аькылтал бучIан бувну, гайннаяту кIул дурну дур цIусса цIуку бувксса чIун.<sup>8</sup> Ганал гай Байт-ЛахИмрайн гъан бувну бур.

– Лавгун ОьрчIаяту гьарца за кIул бара. Зуна Га льявкьукун, ттун баян бара, ттушагу бюхъаншиврул лавгун, Ганайн икрам бан, – тIисса бигаргу ялуд бивхъуну.

<sup>9</sup> ПаччахИнал бигар бавукун, гай ххуллийн багъну бур. Баргъбуккаваллий ккакксса цIуку гайннал хьхьичI най бивкIун бур, ахирданийгу, ОьрчI усса кIанай бавцIуну бур.<sup>10</sup> ЦIуку ккакккун, аькылтал хъинну ххари хъуну бур.<sup>11</sup> Къатлувун бувххукун, ОьрчIгу, Ганал нину Мариямгу ккаккун, гайннал шяв багъну, Ганайн икрам бувну бур. Яла гайннал цала ххазина тIивтIуну, Ганан буллуну бур ссайгъатру: муси, бухур ва кьанкь нахIу мирра<sup>с</sup> аьгъушиву.<sup>12</sup> Амма

<sup>а</sup> <sup>2:1</sup> Гъирод, яъни Гъирод Хъунама Ягъудинал паччахIну ивкIессар жула заманалуяр хьхьичIсса 40-ку шинаяту 4-ку шинайн ияннин.

<sup>б</sup> <sup>2:4</sup> *РувхIаний* – диндалул кьуллугъчи. *Кьанунчи* – Кьанун (Заннал Закон ягу Таврат) лахьхьиндуву.

<sup>с</sup> <sup>2:11</sup> *Бухур* (ладан) ва *мирра* (смирна) – му хъюмусса кьанкь нахIу пицIа-аьгъушивур (буккайссар Аьрабустаннай ва Ухссавнил Африканаву ххяххайсса хасъсса мурхьирава).



макІра гайннай малаикнал дюъ дирхьуну дур, ГьиродлучІан занакхун къабучІиссар, куну, мунияту гай цала биляятрайн занакхуну бур цамур ххуллийх.

### *Юсуплул култат Мисрилив лихъаву*

<sup>13</sup> Аькьилтал лавгукун, ЮсуплучІан макІра увкІсса Заннал малаикнал увкуссар:

– Изу, ОьрчІгу, Мунал нинугу бузача, миннашал Мисрилив лихъу. На учиннин тиккува ацІу, цанчирча Гьирод, лявкьуну ОьрчІ, Му ивчІан ччай ур.

<sup>14</sup> Юсупгу, ОьрчІ ва Мариямгу бувцуну, бивзун хъхъувай, Мисрилив лавгун бур. <sup>15</sup> Тийх бивкІун бур гай Гьирод ивчІаннин. Укун бартлавгун бур Залуннал идавсийхчІин увкусса махъру: «Укку Мисрилияту, куну, овъчав На Тула Арснайн», – тІисса<sup>а</sup>.

### *ОьрчІру литІара, тІий Гьиродлул баян баву*

<sup>16</sup> Гьиродлул, цува аькьилтурал къякълукхун ивхьуну урахва, куну, оьккину ссибивзун, амру бувну бур Байт–ЛахІимрайсса ва ганил къирагърайсса кІира шинайн бияннинсса оьрчІру литІун. ОьрчІ увсса чІун ганал кІул дурну дур аькьилтурал мукъурттийну.

<sup>17</sup> Укун бартлавгун бур Ярамей идавсийхчІин баян бувмур:

<sup>18</sup> «Рамалий<sup>б</sup> баллай бур чІу  
аьтІаврил ва къурчІину аьги тІутІаврил,  
Рагьил, цила оьрчІацІа хьуну тІий,  
паракъат хьун къабюхълай,  
гайннах бур оьну аьтІий».

### *Мисрилияту занашаву*

<sup>19</sup> Гьирод<sup>о</sup> ивкІуну махъ Мисриливсса ЮсуплучІан макІра увкІсса Заннал малаикнал увкуссар:

<sup>а</sup> <sup>2:15</sup> Ва Идавстурал увкумунивацца парчлуву Зал уссар Цала язи бувгусса ягьудиначал халкуннаяту гьалгъа тІий, амма Маттей ур му цитата Эса МасихІанайн бузлай, мунийну ягьудиначал халкуннай Заннал дихълай ивкІсса гьарцагу вихшала ва умуд Эсаву цитІ бикІан бувну бушиву ккаккан бузлай.

<sup>б</sup> <sup>2:18</sup> Рама – шикку ихтилат Байт–ЛахІимраяту арх бакъамур Рама тІисса шагърулиятур. Рамалияту арх бакъасса кІанай дурччуну диркІиссар Рагьил – Якъув идавсил (Исраэлнал халкуннал хъунттаттал) шарсса.

<sup>20</sup> – Изу, ОьрчІ ва Мунал нинугу бузача, Израэлнавун занахьу, оьрчІ ивчІан ччай ивкІма ивкІуссарча.

<sup>21</sup> Юсупгу, Эса ва Мариямгу бувцуну, авчуну ур Израэлнал аьрщарайн. <sup>22</sup> Ягьудиनावу Гьиродлун кІанай ганал арс Архелай паччахІшиву дуллау ушиву бувчІукун, занахьун нигьа увьсса Юсуп, макІра малаикнайхчІин ца цамургу амру бувкІун, Галил билаятрайн лавгун, <sup>23</sup> тикку Назарат шагьрулийн ивзун ур. Укун бартлавгун бур идавстурал увкусса махьру: «МасихІнайн Назаратличу тІун-тІиссар», – тІисса.

### *ЯхІя МарцІбувул вяъза букваву*

**З** <sup>1</sup> ЯхІя МарцІбуву<sup>а</sup> Ягьудиनावусса бачІвасса чулданий\* вяъзарду\* ккалай айивхьусса чІун дуркІун дур.

<sup>2</sup> – Тавба дара! – тІун ивкІун ур га. – Цанчирча Ссавруннайсса ПаччахІлугъ° дуркІна дур!

<sup>3</sup> ЯхІянаяту увкуну бивкІун бур Яшайя идавсил:

*«Чулданиясса леххаврил чІу:*

*„Залуннансса ххуллу хІадур бара!*

*ТІайла бара КІанансса жигьирду!“»* – тІисса.

<sup>4</sup> ЯхІянал варанттул ппалуясса янна лаххайсса диркІун дур, бурчул мухІлугу дахІайсса диркІун дур. Дукрагу диркІун дур хьацІру ва кьурув дартІсса ницІ. <sup>5</sup> ГаначІан халкъ бучІайсса бивкІун бур Ярусалимраяту, щалагу Ягьудиनावу ва Урданнал кьирагьирттаяту.

<sup>6</sup> Ганал дайсса диркІун дур цала бунагьру бакІрайн лавсеми Урдан неххай марцІ баврил эбадат<sup>б</sup>.

<sup>7</sup> ЦачІанма букІлакІисса фарисейтурахь ва саддукейтурахь<sup>с</sup> ЯхІянал учайсса бивкІун бур:

– Шатлул оьзурия! Щил дьъ дирхьур зуй, Заннал бантІисса багьай ххуллуяту лихьлан? <sup>8</sup> Ккаккан дара лайкъсса давурттайну дуллалишиву зура тавба. <sup>9</sup> Зувува зува: «Жу Ибрагьим° идавсил арсруру!» – матІри. Нания зухь тІий ура, Заннаща вай чарттаяту

<sup>а</sup> <sup>3:1</sup> *ЯхІя МарцІбуву* – Захариял арс, «щинайну марцІ буллалима». Гьартану хх. б. глоссарийрай.

<sup>б</sup> <sup>3:6</sup> Ва эбадатрал мяьна хьанахьиссар инсаннал бунагьру къабивтун, Заннал тІийкунсса ххуллийн кІура яяву.

<sup>с</sup> <sup>3:7</sup> Фарисейтал ва саддукейтал ягьудинал кІира диндалул партия-лувусса инсантал бивкІиссар (миннуя гьартану бувсун буссар глоссарийрай).

Ибрагъим идавсил арсру бан шайссар<sup>а</sup>. <sup>10</sup> Мурхъирал мархрачIара дирхъуну рикIгу дуссар, ххуйсса ахъулсса къадулайсса гьарцагу мурыхъ къувкъуну, цIаравун бутайссар.

<sup>11</sup> На зу шинайну марцI баврил эбадат° дуллалиссара тавбалун, амма ттул хъирив Нанима Цув ттуяргу къуват бумари. На Ганал усру ларсун ачинагу лайкъ акъамара. Ганал зу Заннал РухIирал цIарайнур марцI буллантIисса. <sup>12</sup> Ганал кIунттихъ дуссар ччар гъуйй чIатIа, Ганал къама нухъхъая личIи бантIиссар, лачIа сувун батIинтIиссар, нахъмур ччуччинтIиссар лекъащай цIараву.

### *Эсайн Заннал РухI ликкаву*

<sup>13</sup> Му аралуву Эса Галил билаятраяту Урдан неххачIан увкIун ур, ЯхIьянаяту марцIшиврул эбадат° къамул даншиврул. <sup>14</sup> ЯхIья ивкIун ур Га махъунай хъун ан къаст дуллай:

– Нара ВичIа марцI хъун аьркинма, Ина циван увкIра ттучIан?

<sup>15</sup> Амма Эсал увкуну бур:

– Гьарза укунни хъун аьркинсса. Жунна биттур дан аьркинссар Заннал циняр тIалавшинну.

Му чIумал ЯхIья рязи хъуну ур. <sup>16</sup> Эса марцI хъуну, щинавату уккайхту, ссав ядирхъуну, Ганан Заннал РухI ккарккун дур, хъхьилуйн кIура дарну, лирккун, Цайра щядиркIсса. <sup>17</sup> Микку ссавниутугу чIу хъуну бур:

– Ва Ттул ххирасса Арсри, Ванавур Ттул тирхханну дусса!

### *Эса тамахIкар уллалаву*

**4** <sup>1</sup> Яла Заннал РухIирал Эса увцуну ур бачIвасса чулданийн\*, Иблислул° тамахIкар уллалаву\* Ганал духIаншиврул. <sup>2</sup> Зума дугълай° мукъцIалва гьантта ва мукъцIалла хъхъу дурну махъ, Эса хъинну ккашил хъуну ур. <sup>3</sup> Му чIумал ГаначIан гьан хъуну, тамахIкарбувул увкуну бур:

– Агана Инава Заннал Арс° ухъурча, амру бувну, вай чарттая ччатI хъун ба, – куну.

<sup>4</sup> Амма Эсал жаваб дуллуну дур:

– Чивчуну буссархха: «*Анжагъ ччатIуйну акъар инсан ялапар хъаннахъисса, Заннал зумату нанисса гьарцагу мукъуйнур*», – куну.

---

<sup>а</sup> <sup>3:9</sup> *Ибрагъим* – ягъудинал хъунттатта ивкIссар, цувагу мукун сий дусса идавс ивкIссархха, ганал тухумран цивппа ганал арсру бушиву гьасса ххай бивкIун бур цала иман марцIмунин ккалли даншиврул ва Заннал цанма таммихI къабаншиврул.

<sup>5</sup> Яла Иблислул Эса увцуну ур Мубараксса шагърулул Заннал Къатлул<sup>а</sup> зункӀуллуйн.

<sup>6</sup> – Агана Инава Заннал Арс ухъурча, – увкуну бур танил Ванахъ, – туну, ххяхху ялавай. Чивчуну буссархха:

*«Цала малаиктурайн Вил хІакъираву амру бантІиссар,  
кІайнналгу Ина карунний ласунтІиссара,  
Вил ччан чарийн къащуншиврул», – куну.*

<sup>7</sup> Эсал жаваб дуллуну дур танихъхъун:

– Чивчуну буссархха: *«Вила Залуннал – вила Заннал хІал маккакларда».*

<sup>8</sup> Му чІумал Иблислул Га хъинну лахъсса зунттуйн увцуну, Ганан ккаккан дурну дур дунияллул цинярдагу паччахІлугъру, цив аргъиравусса.

<sup>9</sup> – Вай гъарзат на Вин дулунна, – увкуну бур танил, – агарда Ина агъну, ттуйн икрам барча!

<sup>10</sup> Му чІумал Эсал жаваб дуллуну дур танихъхъун:

– Бат хъу, Иблис! Чивчуну буссархха: *«Эбадат дуллалу Залуннайн – вила Заннайн, къуллугъгу буллалу так КІанаха!»* – куну.

<sup>11</sup> Микку Иблислул Га Цува къаивтун ур, ЭсачІангу малаиктал бавтІун, Ганаха къуллугъ буллан бивкІун бур.

### *Эса Галил билаятрай къуллугъ буллай айишаву*

<sup>12</sup> ЯхІгъа° дуснакъравун авкъушиву бавакун, Эса лавгун ур Галил билаятрайн. <sup>13</sup> Назаратлияту лавгун, Га ивзун ур Завулоннахъал ва НефтІалимнахъал тухумру заллусса аьрщарай бярнил зуманивсса Капарнаум шагърулийн. <sup>14</sup> Мукун шаллу хъуссар Яшайя идавсийх-чІин Заннал хъунтІиссар увкумур:

<sup>15</sup> *«Урдан неххал тийх, хъхъиричІан нани ххуллийсса  
Завулоннахъал ва НефтІалимнахъал аьрщив –  
цайми миллатирттал Галил тІисса билаятри!»*

<sup>16</sup> *ЦІаннаву ялапар хъанахъисса халкъуннан ккарккунни яргесса нур  
ва бивкІулул цІаннаву ялапар хъанахъиминнал билаятрай нур  
дирзунни», – тІисса.*

<sup>17</sup> Муния шийнайри айивхъусса Эса вяъзарду\* ккалай:

– Тавба дара, цанчирча Ссавруннайсса ПаччахІлугъ° гъаннура дур! – тІий.

<sup>а</sup> <sup>45</sup> Заннал Къатта – Ярусалимрайсса ягъудинал диндалул хъунмур дин-эбадат дай къатта.

### *Цалчинсса мюталимтурайн овъчаву*

<sup>18</sup> Цал Галил бярнил чІарах нанисса Эсан ккавккун ур кІия уссу: цайн ПитІру ца дирзсса Симон ва ганал уссу Андрей. Гай бивкІун бур бярав кърттту дичлай, цанчирча гай бивкІун бур чавахърубугулт.

<sup>19</sup> – Бачияра Ттул хъирив, – увкуну бур Эсал гайннахъ, – На зуюту инсанталбугулт баннахха, – куну.

<sup>20</sup> Уссурвалгу, гара ссят къртттугу къадиртун, Ганал хъирив бавчуну бур.

<sup>21</sup> Тийнай шайхту, Эсан ккавккун бур кІия уссу цаймигу: Завадайл арс Якъувгу, ганал уссу ЮхІаннагу. Гай бивкІун бур къаехърай цала ппу Завадайшал, кърттту дакъин дуллай. Эсал овъкуну бур гайннайну. <sup>22</sup> Гайгу га ссят цала къаехъгу, ппугу къабивтун, лавгун бур Ганал хъирив.

### *Эсал халкъуннаха къуллугъ буллаву*

<sup>23</sup> Укун Эса, циняв эбадат-къатравугу<sup>о</sup> лахъхъин буллай, Ссавруннайсса ПаччахІлугъраясса Ххарисса Хавар<sup>о</sup> бусласисса вяъзардугу ккалай, инсантурайсса циняр азарду ва къашайшивурттту хъин дуллай, шалагу Галил билаятрайх уклай ивкІун ур.

<sup>24</sup> Ганаятусса хавар ппив хъуну бур шалагу Сириянавух, ва ГаначІан личІи-личІисса къашайшивуртттал аъзиз буллай, объккисса аъзаврдал инжит буллалисса, жиндрал бувсса, хІал бияйсса, къуркъуллуд бувгъусса инсантал бувцуну бучІайсса бивкІун бур, Ганалгу гай хъин байсса бивкІун бур. <sup>25</sup> Галил билаятраятусса, АцІшагърулиятусса, Ярусалимраятусса, Ягъуди билаятраятусса ва Урдан неххал тихасса агъали, кІапІа-кІапІаллу хъуну, Ганал хъирив занай бивкІун бур.

### *Зунттуй вяъза\* букваву*

**5** <sup>1</sup> Махлукъ халкъуннал ккавккун, Эса зунттул хъачІрайн гъаз хъуну, кІий щяивкІуна. ГаначІан гъан хъуна Ганал мюталимтал, <sup>2</sup> Гагу айивхъуна лахъхъин буллай гайннан укунсса мукъртттийну:

<sup>3</sup> – Тирхханнарайми цала рухІ байчарашиву бувчІлачІимири – минналли Ссавруннайсса ПаччахІлугъ<sup>а</sup>.

<sup>а</sup> <sup>5:3</sup> *Ссавруннайсса ПаччахІлугъ* – ягъудиначал чІяруну Заннал ца аьдада кІицІ къадулланшиврул, ганин кІанай Ссав (Ссаврду) тІисса махъ ишла байсса бивкІссар.

<sup>4</sup> Тирхханнарайми хАсратраймири – мири рахIат бантIими.

<sup>5</sup> Тирхханнарайми дакI хъундакъамири – мири аьрщарал зал-лухъру хъунтIими.

<sup>6</sup> Тирхханнарайми Заннал амурду биттур баврих ккаши-мякъмири – мири цал ккаши-мякъ лиххан бантIими.

<sup>7</sup> Тирхханнарайми рахIму-цIими бумири – миннайри цIими бишинтIисса.

<sup>8</sup> Тирхханнарайми дакI марцIимири – мири Зал ккаккантIими.

<sup>9</sup> Тирхханнарайми дакъаву дуллалимири – миннайни Заннал оьрчIру учавантIисса.

<sup>10</sup> Тирхханнарайми Заннал амурду биттур буллалаврихлу къума буллалимири – минналли Ссавруннайсса ПаччахIлугъ.

<sup>11</sup> Тирхханнарайми зуру, Ттул цIаний инсантурал къюкъин буллалаврихлу, лякIин буллалаврихлу ва зуй ци-цигу бакъурду бихъ-лахъаврихлу. <sup>12</sup> Ххари хъияра, шад хъияра – зун хъунмасса чири буссар Ссавруннай! Вар, мукунмархха азурда буллай бивкIсса зуяр хъхъичI бивкIми идавсталгу°.

### *Цу ва чани*

<sup>13</sup> Зу аьрщарал цIуру. Агарда цIил тIин къаличIарча, ссалли ганил тIин бакъин бантIисса? Га инсантурал ччанналун экъидутан дакъа, ссанчIав дакъасса затри.

<sup>14</sup> Зу дунияллул чаниру. БакIул мицIлийсса шагъру къюлтI бан къашайссар. <sup>15</sup> Лавхъсса чирахъ тIахIунттул лув къабишайссарча, ялунгума лахънийри бишайсса, къатлуву буцириннан чани булланшиврул. <sup>16</sup> Буллайича зул чирахърал инсантуран чани, гайннан зул хъинсса давуртту чIаланшиврул ва зул Ссавруннайсса Буттаяту гайннал цIарду дулланшиврул.

### *Къанундалия*

<sup>17</sup> На Къанун<sup>а</sup> ягу идавстурал увкумур букъан буллан увкIсса ххай мабикIари; На ми букъан буллан акъарача, биттур булланна увкIсса. <sup>18</sup> ХIакъну тIутIиссара зухъ: ссав ва лухччи духкъаларг-ссаксса, цурда ца хIарп, цурда ца аьш Къанундалията духкъалагантIиссар – гъарза щаллу хъунтIиссар. <sup>19</sup> Царагу дюь, хIатта чIанна-чIиримур дунугу, даччан дурма ва цайминнан даччан дан лахъхъин

<sup>а</sup> 5:17 *Къанун* – ихтилат Заннал Къанундалията, яъни Тавратраятур. Гъартану хх. б. глоссарийрай.

буллалима, цув икІантІиссар Ссавруннайсса ПаччахІлугърай° яла чІивиману, дюь биттур дуллалима тІурча ва му цайминнан лахъхьин дуллалима – хьунану икІантІиссар Ссавруннайсса ПаччахІлугърай. <sup>20</sup> Агарда зул иман къанунчитурал° ва фарисейтурал° имандалуяр марцІсса дакъахьурча, къабуххантІиссару зу Ссавруннайсса ПаччахІлугърайн.

### ***Оьшиву дикІан къабучІишиврия***

<sup>21</sup> Зун кІулссар инсантурахъ нукІузаманнайва увкуну бивкІшиву: «*МаивчІаванна*», – куну, ва гьарцагу оьхІалчунан диван къукъинтІишиву. <sup>22</sup> Нарив зухъ тІутІиссара, агана инсан цала уссийн ссибизлай ухьурча, ганан диван къукъинтІиссар. Цала уссу санакъул арча, ганал жаваб дулунтІиссар Хьун Мажлисрал° хъхьичІ, цала уссийн ахІмакъ увкумананнив Жагъаннамрал цІу дуссар.

<sup>23</sup> Мунияту ина Заннан къурван бувцуну увкІун унува, га биххай кІанай дакІнийн багъарча, вила уссу вийн къаччан бивкІун ушиву, <sup>24</sup> къабити вила къурван га бусса кІанай, цал лавгун, вила уссишал дакъил хьу, яла увкІун, вила къурван бува.

<sup>25</sup> Вийра аьй дуллалиманашал ххуллийва унува дакъил хьунмур ба, ганал инава судрал хъхьичІун уциннин къаавцІуну, акъахьурча ина судьянахъхьун улунтІиссара, таналгу ина къаралчитурахъхьун улунтІиссара, тайнналгу ина дуснакъравун акъинтІиссара. <sup>26</sup> ХІакъну тІутІиссара вихъ, ина къауккантІиссара тива, циняр арцу, махъва-махъсса къарапулданийн дияннин, къадуллуссаксса.

### ***Ташулийн\* дакІ тІайлашиврия***

<sup>27</sup> Зун бавссар увкуну бивкІшиву: «*Зуна мабаванна*», – куну. <sup>28</sup> Нарив зухъ тІутІиссара, анжагъ хъамитайпалух рюрххуну уруглагимава ганишал цала дакІниву зуна буллалимари. <sup>29</sup> Агана вил урчІамур я бунагърайн кІункІу тІий бухьурча, букки му, экъилича тихунмай. Вин чурххал базу бакъа хьинссар, шала чурх Жагъаннамравун бувтуннияр. <sup>30</sup> Агана вил урчІамур ка бунагърайн кІункІу тІий духьурча, къуркъуну, экъилича тихуннай. Чурххал базулуца хьуну хьинссар, шала чурх Жагъаннамравун багънунияр.

### ***ЛичІи шаврия***

<sup>31</sup> Увкуну буссия: «*Щарссанияту личІи хъанахъиманан, ганин личІи шаврил чагъар булун аьркинссар*», – куну. <sup>32</sup> Нарив зухъ тІутІиссара,

цала шарссанияту личИи хъанахъима, агана мунил савав ганил хаин шаву дакъахъурча, га хаин хъун дуллалимари, курчІушар дуцлацимагу, зуна буллалимари.

### *Хъа баврия*

<sup>33</sup> Зун бавссар нукІузаманнайва инсантурахъ увкуну бивкІшиву: «*Хъа малилларди, Залуннайн бувсса хъарду биттур буллали*», – куну. <sup>34</sup> Нарив зухъ тІутІиссара: бувавагу хъарду мабулларди. Мабулларди хъарду ссавнийн, кІа Заннал аърши\*, цияту Цала хІукмурду бачин буллалисса, <sup>35</sup> я лухччинийн, га КІанал ччаннаЦалу дуну тІий, я Ярусалимрайн – га Ссавруннайсса ПаччахІнал шагъру буну тІий. <sup>36</sup> Мабулларда хъа вила бакІрайн – вища вищара царагу чІарарагу я кІяла дан, я лухІи дан къабюхъавай тІий. <sup>37</sup> Зул «ди» мййжаннугусса «ди» хъуннав, зул «юх» мййжаннугусса «юх» хъуннав. МуницІун ххибувсса гъарзагу – шййтІаннуятур.

### *Къисас ласлан къабучІишиврия*

<sup>38</sup> Зун бавссар увкуну бивкІшиву: «*Янихлу я ва ккарччухлу ккарччи*», – куну. <sup>39</sup> Нарив зухъ тІутІиссара: винна оъшиву дурманаяту къисас маласаванна. Вила урчІамур чІаврайх ришурча, дурган да ганал чулийннай гамургу. <sup>40</sup> Агана вища гъухъа зеххин ччай, диван баву тІалав дуллай, дяъвикарну уклакисса ухъурча, дула ганан вила гъухъа бакъасса, ялттуяннагу. <sup>41</sup> Агана шил-унугу инава цала гъиву ца манзилданий духлахи улларча, ина га кІиваксса манзилданий духхин рязи хъу<sup>а</sup>. <sup>42</sup> Вихъра дула тІутІиманан – дула, буржирай дула тІутІиманан – инкар\* мабара.

### *Душмантурахсса ччаврия*

<sup>43</sup> Зун бавссар увкуну бивкІшиву: «*Вила чІаравма ччан ши*», «душмангу къаччан ши», – куну. <sup>44</sup> Нарив зухъ тІутІиссара: зула душмантал ччан шияра, зува къума буллалими дуаълувух билушара, <sup>45</sup> зува зула Ссавруннайсса Буттал хІакъсса арсеру хъуншиврул. КІаналлихха Баргъ биян байсса оънайнгу, хъиннайнгу, гъарал лачІун дайсса Цала хъхъичІ марцІминнайнгу, марцІну бакъаминнайнгу. <sup>46</sup> Агарда зун ххирану бухъурча зува ччими, цукунсса чирир зун мунихлу бусса? Мура му дакъарив дишалачитуралгу

<sup>а 5:41</sup> Та заманнай румуллал аъскарнахъ цала къай-къуй цайнма мютІисса инсантал духлахи буллан ихтияр диркІссар.



дайсса<sup>a?</sup> 47 Агана зу анжагъ зула гъанминнахъ бакъа ссала-калам къабулларча, чири микку ккалли банмур бусса? Мува му бакъарив цайми миллатиртталгу байсса? 48 Мунияту камал<sup>b</sup> хъанахъи, камалссарча Ссавруннайсса зул Ппугу.

### *Мискиннан кумаг баврия*

**Б**<sup>1</sup> Явара, гъа, инсантал зула чулухунмай бурган баву мурадрай инсантуран зула иман марцIшиву мяш мадулларди. Акъахурча зун Ссавруннайсса Буттаяту цукунчIавсса чири бакъассар. <sup>2</sup> Мискиннан цадакъа буллай ухурча, му гъарцаннан баян мабулларда, лажинлякъултрал, цаятура цIарду дулланшиврул му эбадат-къатраву<sup>o</sup> ва кIичIирттаву байсса кунма. ХIакъну тIутIиссара зухъ: гайннал лавсъсар цанмасса хIакъ\*. <sup>3</sup> Инариб мискинминнан кумаг буллайийни, урчIамур канил буллалимур куямунин кIул къахъунну булува; <sup>4</sup> ина буллайисса кумаг къюлтIнува личIувча. Му чIумал гъарца затгу чIалачIисса Ссавруннайсса вила Буттаяту вин чири буссар.

### *Дуаълия*

<sup>5</sup> Зура дуаъ дуллалайийни, мадаванни, эбадат-къатраву ва кIичIирттал мурцIурдай бавцIуну, циняннан цивппа цуксса мубараксса буссарив ккаккан бан ччисса лажинлякъултрал кунна. ХIакъну тIутIиссара зухъ: гайннал лавсъсар цанмасса хIакъ<sup>c</sup>, <sup>6</sup> инариб дуаъ дуллалайийни, ухху къатлувун, хъирив нузгу ларкъуну, дуаъ дуллалу Цува къачIалайнугу вишал архIал усса Ссавруннайсса вила Буттайн. Му чIумал ина дуллалимур чIалачIисса вил Буттал вин чири бантIиссар. <sup>7</sup> Зура дуаъ дуллалайийни, чIявусса махъру бусласаврийну цала тIутIимур баянссар, тIутIисса путпарастал<sup>o</sup> кунма, нахIакъсса ихтилатру мабулларди. <sup>8</sup> Гай кунма, мабикIаванни, зул Буттан кIулссархха зул мюхтажшинну, гъала зу КIанахъ миннатру буллай байбишиннинва.

<sup>9</sup> Дуаъ дуллали укун:

Жул Ссавруннайсса Ппу,

Нурданул дуцIиннав Вил ЦIа!

<sup>10</sup> ДучIаннав Вил ПаччахIлугъ,

a <sup>5:46</sup> Дишалачитал (дишаладатIулт) бунагъкартуран ккалли байсса бивкIссар, гай румуллаха зий буну тIий.

b <sup>5:48</sup> *камал(сса)* – аьй дакъасса, ттангъа дакъасса, гъарца чулуха шаллусса.

c <sup>6:5</sup> Гайннансса хIакъну хъанахъиссар, дуаъ дуллалайийни, гай циняннан ккаккаву.

дузрайн букканнав Вил бияла, Ссавруннай кунма,  
Лухччинийгу,

<sup>11</sup> ХІакьину була жун бакъа чара бакъасса ччатІ.

<sup>12</sup> ХІалал бити жун жул бунагъру,  
жунма зарал бувми жува хІалал битайсса кунма.

<sup>13</sup> Жу тамахІкар\* хъун мабитара,  
буручча жу Оьсса Душманная<sup>а</sup>.

<sup>14</sup> Агарда зу инсантуран гайннал тахсиркаршивуртту багъишла дулларча, зугу Ссавруннайсса Буттал багъишла бантІиссару. <sup>15</sup> Агардарив зу инсантал багъишла къабулларча, зула Ссавруннайсса Бутталгу зул бунагъру багъишла къабантІиссар.

### *Зума дугъаврия*

<sup>16</sup> Агана зура зума дугълай<sup>б</sup> бухъурча, гъав лаган дурсса лажинтрашал мазанарди, инсантуран цивппа зума дугълай бушиву ккаккан данмур буллалисса лажинлякълулт кунма. ХІакьну тІутІиссара зухъ: гайннал лавсърсар цанмасса хІакъ. <sup>17</sup> Инашив зума дугълагъийни, лажин-кагу шюша, вила бакІгу зехха, <sup>18</sup> инара зума дугълай ушиву инсантуран хІисав къахъуншиврул. Анжагъ вил Ссавруннайсса Буттан, вина КІа къачІалай унува вишала усса, кІулну бикІувча му, му чІумалли КІанал вин чирин бантІисса, КІанан чІалачІиссархха къюлтІну дуллалимур.

### *Ссавруннайсса ххазиналия*

<sup>19</sup> Мабагъари хъус чІяру дуллалаврихун аършарай, гай нувцлугу, сситтулгу дукайсса КІанай, зула къатта цуркинтраал бацин бюхъайсса КІанай. <sup>20</sup> Зунмасса ххазина цачІун бара Ссавруннай, я нувцлул, я сситтул къабукайсса КІанай, цуркинтраша буххангу, бацингу къабюхъайсса КІанай. <sup>21</sup> Зул ххазина бунийрихха зул дакІгу дикІантІисса.

<sup>22</sup> Я – чурххал чирахъри. Вил я аьчухсса бухъурча, шала вил чурхгу чаннану бикІантІиссар. <sup>23</sup> Аммарив аьчух бакъасса бухъурча, шала вил чурхгу цІаннаву буссар. Агарда вивусса чани цІан духъурча, цукунсса духъунссар цІан цурдара!

<sup>а</sup> <sup>6:13</sup> *Оьсса Душман* – укун тІий бухъунссар Иблислуйн.

<sup>б</sup> <sup>6:16</sup> *Зума дугъаву* – му ягъудинал хъанахъиссар ккаккан бувсса гъантрайсса дукра дукаврияту шаллуну махъунай шаву. Мунил мурадну хъанахъиссар эбадат дуллалиманал цала дакІнивусса буруккин Заннан ккаккан баву ва дуллалисса дуаьрдаву гуж бишиншиврул.

<sup>24</sup> Шищач I ав къашайссар к I ия залуннаха къуллугъ буллан. Ганан я ца къаччину ик I ант I иссар, гама – ч чай, я цаннайн дак I т I айлану ик I ант I иссар, гама – сан акъа. Зуща къашайссар арх I ала Заннайнгу, хъуслийнгу эбадат дуллан.

### *Заннайнсса вихшалдара*

<sup>25</sup> Мунияту На т I ий ура зухъ: зула оърмулул буруккин мабулларди, ци дукант I иссар, ци х I ач I ант I иссар, чурххайн ци лаххант I иссар, т I ий. Оърму бакъарив дукамунияргу, чурххайн лахханмунияргу хъхъич I унсса? <sup>26</sup> Бургияра ссавнийсса лелуххантрах: к I айннул я къадугъайссар, я къаттих I айссар, я къуруву\* къалакъайссархха, так Ссавруннайсса Бутталли к I айннун дукамур дулайсса. Вар, зу лелуххантраяр ялавайссарув? <sup>27</sup> Зуща цуманащар буруккин баврийну зула оърму ца ссятралвагу лахъи бан бюхъайсса?

<sup>28</sup> Ссан аьркиннуру зу янналулсса буллагисса? Бургияра, цукун хъяхлай дурив къурнил т I ут I ив. Гай я зах I мат буллай дакъа-ссар, я ккургъанну дуллай дакъа-ссар, <sup>29</sup> амма т I ут I иссара зухъ, х I атта Сулаймангума, цув га яла авадансса ч I умалгу, гайннувусса цаннил куна, ларххун къаивк I ссар. <sup>30</sup> Яр, агана Заннал х I акъину дусса, гъунттий ц I аравун дичинт I исса къурнил урттугума укун лаххан дайсса, зува К I анал лаххан бант I ишиврийнсса вихшала ч I ирину бурув? <sup>31</sup> Мунияту буруккин мабулларди ва мац I ухларди: «Жу ци дукави?», ягу «Жу ци х I ач I ави?», ягу «Ци лаххави?» – т I ий. <sup>32</sup> Яр, цайми миллатурхха анжагъ ми гъарзатрах пикрилий бик I айсса, зул Ссавруннайсса Буттаннив к I улссар, зу миннух мюхтажну бушиву. <sup>33</sup> Цинияргу хъхъич I к I унк I у т I ут I ияра Заннал Паччах I лугърач I ан° ва К I анал амурду биттур баврич I ан, лирч I сса гъарзатгурхха К I анал зун дулунт I исса. <sup>34</sup> Мунияту гъунттий-сса къинилул буруккин мабулларди, гъунттийсса къинилул цила бант I иссар циласса. Гъарца къинилун цила-цила масъалартту биалссар.

### *Цайминнай аьй дуллан къабуч I ишиврия*

**7** <sup>1</sup> Чий бювкъу-аьй мадулларди, зуйрагу къадулланшиврул. <sup>2</sup> Зу цайминнай бювкъу-аьй дуллагисса кунна, мукунар зуйгу дуллант I исса, зу ци дуцин ишла дуллай бурув, мура мури зунгу ишла дант I исса. <sup>3</sup> Циван ура ина вила уссил иттавсса къаларах уруглай, виламунивусса ттала ч I алай бакъанма? <sup>4</sup> Цукун бюхъай вища вила уссихъ: «Дула, на дукканнача вил иттату къала», – куну, учин, вила

иттав ттала бунува? <sup>5</sup> Лажинлякъуй, цал вила иттату ттала букки, яла ххал данссар уссил иттату къала дуккансса куц.

<sup>6</sup> Барачатмур ккаччан мадутари, акъахърча, гайннул, кІура бавну, зувагу парча-тика бантІиссару. Зула ттиркьюкъив дунгъузирттал хъхьичІун мадичари, гайннул гайгу ккуччу къадан.

### *Миннат бара, луглаги, къутІ учара*

<sup>7</sup> Миннат бара – зун дулунтІиссар, луглаги – лякъинтІиссар, къутІ учара – зун тІитІинтІиссар, <sup>8</sup> яр, дула тІинан – дулайссархха, луглагинан – лякъайссархха, къутІа тІинан – тІитІайссархха.

<sup>9</sup> Гъула, цуманал булунну зу зула арснан чару, му, ччатІ була, тІий унува? <sup>10</sup> Цуманал булунну зу зула арснан шатта, му, чавахъ була, тІий унува? <sup>11</sup> Бюхъайхха зуша, зула дакІру оьсса духърча-гума, зула оьрчІан ххуймур бан, Ссавруннайсса Бутталгу Цахъва миннат буллалиманан хъиннува бантІиссар хъинмур! <sup>12</sup> Мунияту гъарцагу затраву цайминнангу бара, гайннал зунма бувну ччимур. Мури Къанундалий° ва идавстурал° Луттирдай чивчумунил мяъна!

### *Къумасса къапу*

<sup>13</sup> Буххияра къумасса къапулувух. Ахир пуч давричІансса ххуллу илкинссар, къапу гъартассар, му ххуллийх чІявусса най буссар. <sup>14</sup> Амма къумассар къапу ва ссумассар ххуллу оьрмулучІансса ва анжагъ къачІявуминнанни му лякъайсса.

### *Ахълссаннуйнур мурхъ кІул шайсса*

<sup>15</sup> Буруччувну бикІияра шялу-идавстураяту. Ми бучІайссар зучІан яттил луттираву, вив тІурча ми къанихсса барцІур. <sup>16</sup> Зун ми бувчІинтІиссар миннул ахълссаннуйну. БатІайссарив тикандалияту\* къюмайтІутИи ягу бюрувряту – инжир? <sup>17</sup> Ххуйсса мурхъирал ахълссагу ххуйссар, оьккимунил – оьккиссар. <sup>18</sup> Ххуйсса мурхъирай оьккисса ахълсса къадикІайссар, оьккисса мурхъирай ххуйссагу къадикІайссар. <sup>19</sup> Ххуйсса ахълсса къадулайсса гъарцагу мурхъ, къувкъуну, цІаравун бутайссар. <sup>20</sup> Гъаннайсса, ахълссаннуйнур зун ми бувчІинтІисса.

<sup>21</sup> Ттуйн: «Заллу, Заллу», – тІутІисса ччи-ччима Ссавруннайсса ПаччахІлугъравун° къауххантІиссар, кІивун уххантІисса анжагъ Ттул Ссавруннайсса Буттал бияла биттур буллалимари. <sup>22</sup> ЧІявусса бикІантІиссар та къини<sup>а</sup>: «Заллу, Заллу, яр, жу Вил ЦІанияту бакъаяв

<sup>а</sup> 7:22 «Та къини» тІисса «Ахир заман бизай къини» тІиссар.

ялун бучІантІмур буслай, яр, жуявхха Вил ЦІанийну жиндри бучкан буллай ва ЧІярусса караматру ккаккан дуллай бивкІсса? <sup>23</sup> Амма му чІумал На учинна гайннахъ: „Зу Тгун тачІаввагу къакІулссияв, батхъи ТтучІату, къанундакъулт!“ – куну.

### *КІива гъану*

<sup>24</sup> Ттул мукъурттихгу вичІи дирхъуну, гай биттур буллалима лашан ан бюхъайссар ххялларисса кІанай къатри дурсса акъылсса инсаннаха. <sup>25</sup> ЛарчІунни гъарал, дурккунни нехру, бившунни марчру, бивгъунни гайннул къатрайн, амма тай дарцІунара дур, ххялларисса кІанай дурну дуну тІий. <sup>26</sup> Ттул мукъурттихгу вичІи дирхъуну, гай биттур къабуллалима лашан ан бюхъайссар къундалий къатри дурсса ахІмакънаха. <sup>27</sup> ЛарчІунни гъарал, дурккунни нехру, бившунни марчру, бивгъунни гайннул къатрайн, тайгу леркъун, оьккисса эяллайн дурккунни».

<sup>28</sup> Эсал бусласимур къуртал хъувкун, халкъ бия Ганал насихІатрай махІаттал хъанай – <sup>29</sup> яр, Га, къанунчитал° куна, лахъхъин буллай акъаяхха, Га ия, Цахъ каши дума куна, лахъхъин буллай.

### *Жазан цІуцІаврил увгъума хъин аву*

**8** <sup>1</sup> Эса зунттуяту увчІукун, Ганал хъирив чІявусса инсантурал кІапІаллу дарчуна. <sup>2</sup> Микку ГаначІан, жазандалул<sup>а</sup> къашавайсса инсан увкІун, Ганал хъхъичІ хъинну икрам бувну, увкуна:

– Заллу, Виша на марцІ ан бюхъанссархха, Вин ччан бикІанни бусса!

<sup>3</sup> Эсал ка тІиртІуну, ганайн шуну, увкуна:

– Ччай бурча, марцІ хъу!

ГацІана га инсан жазандалуцІа хъин хъуна. <sup>4</sup> Эсалгу ганахъ увкуна:

– Ява, гъа, щихъчІав мабусара хъумур, рувхІанийтурачІан° насуча, бургийча тай вих ва Муса° идавсил увкусса куццуйсса къурван ба, тайннангу кІулну бикІаншиврул.

### *Румуллал аьралуннал хІаписарнал вихшиву*

<sup>5</sup> Эса Капарнаумрайн увкІукун, ГаначІан хІаписар\* увкІуна, тавакъю буллай.

<sup>а</sup> <sup>8:2</sup> *Жазан* – му хъинну захІматсса, инсаннал чІалачІин оьккину зия хъун дайсса бурчул азарди. Му азарданул увгъуманан дин-эбадатрал ххулу-хха бан къабучІину (къахІалалну) бивкІссар.

<sup>6</sup> – Заллу, – увкуна ганал, – ттул къзазахъ уссар шава, къуркъул-лул увгъусса ва обккисса къюву ккухІлахІисса.

<sup>7</sup> Эсал жаваб дуллауна:

– Хъинни. На увкІун, га хъин анна.

<sup>8</sup> ХІаписарнал увкуна:

– Заллу, на къалайкъссара Ина ттул къатлул магъулун уххан. Ина анжагъ махъ уча, ттул къзазахъ хъин хъунтІиссар. <sup>9</sup> Яр, на навагурахха амрурдайн мютІи шайсса, ттучІавагу уссар ттурша мютІи шайсса аьскар\*. На учара цаннахъ: «Насу!» – куну, га лагай, гаманыхъ: «Нану!» – гагу учІай. Ттула къзазахънахъ учара: «Укун ба!», – ганалгу бай.

<sup>10</sup> Эсал, ганах вичІи дирхъуну, махІатталгу хъуну, увкуна Цала хъирив наниминнахъ:

– ХІакъну тІутІиссара На зухъ, Исраэлнавурагу Ттун укун цІакъну дирхъусса иман къаккаркссар! <sup>11</sup> Зухъ тІутІиссара, чІявусса цайми халкъуннава бучІантІиссар Баргъбуккаваллиятугу, Баргъла-гаваллиятугу, цала-цала кІанттурду бугъантІиссар Ссавруннайсса ПаччахІлугърайсса<sup>о</sup> мажлисрай Ибрагъимлул<sup>о</sup>, ИсхІакълул ва Якъувлул<sup>о</sup> чІарав. <sup>12</sup> Цивппа Ссавруннайсса ПаччахІлугърай бикІантІи-шиврий дакІ дарцІуми тІурча экъиличинтІиссар кІа ПаччахІлугърал КъатІувсса ЛухІи Цаннавун, агъи-агъи бунийн ва аьзият-аькъува ккухІайнийн<sup>а</sup>.

<sup>13</sup> Эсалгу хІаписарнахъ увкуна:

– Насу, вил имандалуха лавхъхъумурди вин бикІантІисса, – куну. Къзазахъгу гара ссят хъин хъуна.

### *Къашайшалт хъин баву*

<sup>14</sup> ПитІрул къатлувун увкІукун, Эсан ккарккуна ПитІрул шарнил нину кІиришиву лархъун, кар-кар тІий душиву. <sup>15</sup> Ганал ганийн ка шуна, гагу, зурзугу бухлавгун, дирзун, Ганан ссупра тІитІлан диркІуна. <sup>16</sup> МаркІачІан бивзукуннив, ЭсачІан жиндрал бувсса чІявусса инсантал бувцуну бувкІуна. Ганал жиндри мукъуйну буккан буллай, циняв къашайшалт хъин бувна. <sup>17</sup> Му хъуна Яшайя идавсил увкумур биттур шаву:

*«Ганал Цайнна ларсунни жул хІал бакъашиву ва жул азарду», – тІисса.*

<sup>а 8:12</sup> *КъатІаллил ЛухІи Цан* – му Дужжагъри.

*Эсал хъири в бачинт Iуми*

<sup>18</sup> Эсан Цала лагма махлукъ бавт Iун ккавккуна. Ганал амру бувна мюталимтурайн бярнил тамур чулийн лахъан. <sup>19</sup> Микку Ганач Iан кьанунчитурал<sup>о</sup> ца увк Iун, увкуна:

– Муаьллим, на Вил хъири в ачинна, Ина чунай ачирчагу, – куну.

<sup>20</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Цул Iрал нухру дур, ссавнил лелуххантрал кюртти бур, Инсаннал Арснан<sup>а</sup> бак I дишинсса к Iану бакъар, – куну.

<sup>21</sup> Ганал мюталимтуравацца гаманал увкуна:

– Заллу, дулакъай ттухъхъун ихтияр, лавгун, ппу уччин, – куну.

<sup>22</sup> Амма Эсал ганахъхъун ва жаваб дуллуна:

– Ачу Ттул хъири в, ливт Iуми ливт Iуминнал буччинссарча<sup>б</sup>.

*Гъалак бувксса щат Iив мют Iи баву*

<sup>23</sup> Эса къаехърай щяивк Iуна, щябивк Iуна Ганашал мюталимталгу. <sup>24</sup> Зуманияту тийнмай шайхтува, мукун гъалак хъунахха щат Iив, гай къаехърал ккурккал ялтту бия ххяхлай. Эса му ч Iумал шанай ия. <sup>25</sup> Мюталимтурал Га чант I учин увна, укун увкуну:

– Заллу, жу ххассал ба! Яр, лит Iавай бурухха.

<sup>26</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Циванну зу мукссава нигъа бувсун, вихшала ч Iирину бусса?

Ганал ивзун, мурчан ва щат Iан къадагъа дурну, паракъат бувна.

<sup>27</sup> Мюталимтал мах Iаттал хъуну, ц Iухлай бия:

– Цурикъай, да, Ва, марч ва щат Iивгума бурхха Ванайн мют Iи хъанай?

*Жиндри дунгъузирттал газулувун бакъаву*

<sup>28</sup> Эса бярнил тамур зумани в, Гадараллал аьрщарайн ивукун, Ганал хъхъич Iун гъав-нуххавату<sup>с</sup> к Iия жиндрал хъусса инсан

<sup>а</sup> <sup>8:20</sup> *Инсаннал Арс* – Масих Iнал цардал ца, укун увкуну бур Ганайн Даниял идавсил. Гьартану хх. б. глоссарийрай.

<sup>б</sup> <sup>8:22</sup> Шикку ишла буллалиссар сипатирттайнусса махъру. Миннул мяъна дик Iан бюхъайссар укунсса – цал рух I дирк Iуминнал, яъни Заннал чулухунмай бявкъуминнал, цивппа кунмами бучлачийча.

<sup>с</sup> <sup>8:28</sup> Ивк Iусса инсан нуххуву уччайсса ивк Iссар. Муниятур шикку гъав-нух т Iисса махъ ишла буллалиссагу. Нухгу кьун хъхъич Iун бувтун, лакъайсса дирк Iссар, жанаварт жаназалуч Iан къабухханшиврул.

увккуна. Гай мукун гьалак бувккун бияхха, га ххуллийх гьан цу-чIав сислай акъая.

<sup>29</sup> – Ци ччай дур Вин жуяту, Заннал Арс°? – куну, леххаву увкуна гайннал. – Ина жу чIун дияннинва аъзият ккухIлахIи бан увкIрав?

<sup>30</sup> Гайннатау арх дакъа хьуннасса дунгъузирттал газу дия. <sup>31</sup> Жиндрал тавакъю бувна Эсахъ:

– Агана Ина жу буккан барча, жу та дунгъузирттал газулувун бакъи.

<sup>32</sup> Эсал гайннухъ увкуна:

– Наси, – куну.

Инсантуравату бувккун, жиндри дунгъузирттаву бивххуна. Шала газу ххяллуйх яларай бярув ххярххун, щинаву пуч хьуна. <sup>33</sup> Дунгъузирттал хIухчалт ливхьун лавгун шагьрулийн, гьарза бувсуна, жиндрал бувминнан хьумургу хIалану. <sup>34</sup> Му чIумал шагьрулул циняв агъали Эсал хьунийн бувккуна, ва, Га ккавккукун, Ганахъ, лажинни, жул билаятраята насу, увкуна.

*Бунагьирттал ялтту учIаву ва кьуркьуллул увгьусса  
инсан хьин аву*

**9** <sup>1</sup> Эса къаехърай шяивкIун, бярнил тамур зуманив лавхьун, Цала шагьрулийн занавкIуна. <sup>2</sup> ГаначIан тушакрай ивхьуну, кьуркьуллул увгьусса инсан лавсун бувкIуна. Эсан гайннал иман ккарккун, кьуркьуллул увгьуманахъ увкуна:

– Даки дарцIуну икIу, Ттул арс, вил бунагьру багъишла битлатиссар! – куну.

<sup>3</sup> Му чIумал къанунчитурава° цаппараннал цавува цала пикри бувна: «Яр, Вания ванийну Зал кьюкьин уллай ур!»

<sup>4</sup> Гайннал пикрирду кIулну, Эсал увкуна:

– Циванну зу мукун овьсса пикрирду буллалисса? <sup>5</sup> Цири учин бигьамур: «Вил бунагьру багъишла битлатиссар», – учиннивкъай, ягу «Изу, заназу», – учиннив? <sup>6</sup> КIулну бикIи, гьа, дуссар Инсаннал Арснахъ° аьршарай бунагьру багъишла битансса каши...

Кьуркьуллул увгьуманал чулухунайгу урувгун, Ганал увкуна:

– Ивзун, вила тушакгу ларсун, шавай насу, – куну.

<sup>7</sup> Инсангу ивзун, шавай лавгуна. <sup>8</sup> Му ккавксса кIапIал, ццаххандарал дургьуну, гукунса каши инсантурахъхьун дуллусса Зал бьхттул уллан диркIуна.



*Эсал МаттейчIа бунагькартурашал архIал зад канакаву*

<sup>9</sup> Эса гичча нанисса чIумал Ганан цала даврий щяивкIсса дишалачи° Маттей тIисса инсан ккаквуна.

– Бугьи Ттул ххуллу, – увкуна танахь Эсал.

Тагу извун, Ганал хьирив авчуна. <sup>10</sup> Яла-махь, Эса ссупралух чул бувну, Маттейл къатраву унува, гиккун чIявусса дишалачитал ва цаймигу бунагькартал бавтIуна. Гайнналгу ЭсачIа ва Ганал мюталимтурачIа чул бувна. <sup>11</sup> Му ккаквсса фарисейтурал° Эсал мюталимтурахь цIувххуна:

– Циванникъай зул Муаьллим дишалачитурашал ва бунагькартурашал архIал дукра канакисса? – куну.

<sup>12</sup> Му бавсса Эсалгу увкуна:

– ЦIуллуминнан акъарча хIакин аьркинсса, къашавайминнани. <sup>13</sup> Цал бувчIинмур бара вай мукъурттил мяьна: «*Ттун зуяту кьурван къаччача, зу цIими буми хьуну ччай бур*», – тIисса. На Заннал хьхьичI марцIминнайн акъарача оьвчин увкIсса, бунагькартурачIанна увкIсса! – куну.

*Эсахь зума дугьаврияту цIуххаву*

<sup>14</sup> Яла ЯхIьянал° мюталимтал бувкIун, цIувххуна:

– Циванну жугу, фарисейталгу зума дургьунмасса°, Вил мюталимтал тIурча дургьуну бакъасса? – куну.

<sup>15</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Бюхъайссарив хъатIий хъамаллураша наврузбаггу усса кIанай пашманну бикIан? ДучIантIиссар кьинирду, наврузбаг гайннаша зевххусса, миккур гайннал зума дугьлантIисса. <sup>16</sup> Къадизайссархха духсса янналий цIусса янналул мацI: гагу ларкъуну, пяртIу хьиннура хьунна шайссар. <sup>17</sup> КъадутIайссархха цIусса чахир духсса къачIравун, акъану къачIригу дурцун, чахиргу экъиларгун, къачIригу зиялун лагайссар. Юх, цIусса чахир цIусса къачIравунни дутIайсса, му чIумал вайгу, тайгу цичIав зарал къавхьуну личIайссар.

*БакIчинал душ ва къашавайсса щарсса*

<sup>18</sup> Эса гьалгъа тIий унува, ГаначIан ца бакIчи гъан хьуна. Эсал хьхьичI никирттайнгу агьну, миннат буллан ивкIуна:

– Ттул душ бивкIунни дахьва цIана. Ина увкIун, ганийн ка щурча, га сагь хьунтIиссар.

<sup>19</sup> Эса ивзун, ганащал лавгуна. Мюталимталгу гайннал хъирив лавгуна. <sup>20</sup> Микку ЭсачІан махъа ацІния кІира шинай обттул на- нисса ца хъамитайпа гъан хъуну, Ганал янналул ухчІиндарайсса чурчайн ка щуна. <sup>21</sup> Ганил цивува цила пикри бувна: «Агарда на анжагъ Ганал янналийн ка шурча, хъин хъунтІиссара», – куну. <sup>22</sup> Эса махъунай урувгсса, га ххал хъуна.

– ДакІ дарцІуну бикІу, Ттул душ, – увкуна Ганал, – вила вих- шиврулла ина хъин бувсса, – куну.

Хъамитайпагу гара ссят хъин хъуна.

<sup>23</sup> БакІчинал къатлувун увхсса Эсан, бивкІу буччин бучІан бувсса баламанчитал ва авара бувксса чІявусса инсантал ккаккун, <sup>24</sup> увкуна: – Букки, душ бивкІуну бакъархха, га бур шанай, – куну.

Амма тай Ганай хъян бивкІуна. <sup>25</sup> Инсантал къатлувату буккан бувкуннив, Эсал, увххун, га душнил ка дургъуна, гагу бивзуна. <sup>26</sup> Му хавар ппив хъуна кІани-кІанттайх.

### *КІия мурчІу хъин аву*

<sup>27</sup> Эса гичча увккун, Ганал хъирив, леххавугу тІий, кІия мур- чІу авчуна:

– РахІму-цІими бакъай жуй, Давудлул Арс<sup>а1</sup>! – тІий.

<sup>28</sup> Га къатлувун увххукун, мурчІулт гъан хъуна ГаначІан, Ганалгу тайннахъ цІувххуна:

– Зу вихрув, Ттуша му бан шаврийн? – куну.

– Вихру, Заллу, – куну, жаваб дуллауна тайннал.

<sup>29</sup> Му чІумал Эсал, тайннал яруннийн ка щуну, увкуна:

– Зун зула вихшивруха лавхъхъумур хъуннав, – куну.

<sup>30</sup> Тайннал яруннингу гара ссят чани бувкІуна. Эсаллив тайннай буниялану дюъ дирхъуна:

– Явара, гъа, ва щинчІав кІул къахъун, – куну.

<sup>31</sup> Тайнналлив лавгун, Ганаятусса хавар щала махІлалийх кІув- чІуна.

### *Эсал мазкъакІул хъин аву*

<sup>32</sup> Гай чансса тийнмай шавривун ЭсачІан жиндрал увсса ца мазкъакІул увцуну бувкІуна. <sup>33</sup> Жингу буккан бувна, маз

<sup>а 9:27</sup> Давудлул Арс – му МасихІнал цІардаватусса цари. Идавстурал бувсмунийн бувну, учІантІиссар, тІисса МасихІ Давуд паччахІнал ав- ладраятусса икІан аьркинну ивкІиссар.

къакIулну ивкIсса инсангу гьалгъа тIун ивкIуна. Инсантал ма-  
хIаттал хъанай бия:

– Укунсса тамаша Израелнай уттинин къабивкIссар, – тIий.

<sup>34</sup> Фарисейталлив тIий бия:

– Ганал жиндри буккан буллалисса жиндрал бакIчинал гуж-  
райнурхха, – тIий.

### *ХIаллил даву чIярур, зузалтми чанни*

<sup>35</sup> Эса цинявгу шагьрурдайх ва шархъайх уклай, эбадат-къатраву°  
лахьхьин буллай, Ссавруннайсса ПаччахIлугъраясса° Ххарисса Ха-  
варданул° вяъзарду\* ккалай ва инсантал циняр азардацIа ва къа-  
шайшивурттацIа хъин буллай ия. <sup>36</sup> Махлукъ\* инсантурал ккаквсса  
Ганан гайннай цIими хъуна, цанчирча гай аъзаврдал бувгъуну, бан-  
бит бакъа, хIухчу акъасса ятту кунма, ливчIун бия. <sup>37</sup> Ганал Цала  
мюталимтурахъ увкуна:

– ТтихIинмур чIярур, зузалтми чанни. <sup>38</sup> Мунияту миннат бара  
хъуруннил Залуннахъ, Цала хIаллил даврийн зузалт гъан ба, куну.

### *Эса МасихIнал ацIния кIия вакил язи угъаву ва ми къуллугъ бан гъан баву*

**10** <sup>1</sup> Яла ацIния кIиягу Цала мюталимнайн овькуну, Эсал гайн-  
нахьхъун жиндри буккан бавансса, циняр азарду ва къа-  
шайшивуртту хъин давансса каши дуллуна. <sup>2</sup> Вана ацIния кIиягу  
вакилнал<sup>a</sup> цIа: ПитIру тIисса цIа дирзсса Симон, ганал уссу Андрей,  
Завадайл арс Якъув, ганал уссу ЮхIанна, <sup>3</sup> Филипп ва БартIоломай,  
ТIомá ва дишалачи° Маттей, Алфейл арс Якъув, ТIаддей, <sup>4</sup> Симон  
Кананей ва Ягъуда Искариот<sup>b</sup>, варихха яла-махъ Ганайн хаин хъусса.

<sup>5</sup> Вай ацIния кIиягу Эсал гъан бувна, укунсса амрурду бувну:

– Малагари путпарастначIан°, мабуххари Самар билаятрайсса  
цавагу шагьрулийн. <sup>6</sup> Насияра хъхъичIва-хъхъичI Израелнал халкъун-  
нал бйакъусса ттардачIан. <sup>7</sup> Насича, вяъзарду\* ккалаккияра: «Ссав-  
руннайсса ПаччахIлугъ° гъаннур дур!» – тIий. <sup>8</sup> Хъин буллалияра

<sup>a</sup> 10:2 Эсал вакил – апостол.

<sup>b</sup> 10:4 Кананей Симоннул ялун цIар. Мунил мягнагу «ватан ххирашив-  
рул жан дулун хIадурма» хъанакъиссар – Израел Румуллал ххяппулу  
бушиврийн къарши дуклакисса диндалул ва политикалуд дастталул  
вакил тIиссагу цава ца хъанакъиссар. Искариот тIисса, бюхъай, «Ка-  
риотлиятусса инсан» тIисса махъ бикIангу.

къашайшалт, бизан буллалияра ливтIуми, хъин буллалияра жазандалул\* бувгъуми, буккан буллалияра жиндри. Укра дирирдив, дулувара укра.<sup>9</sup> Маласаванни зушала мухIулттаву дирхъуну я муси, я арцу, я дусси,<sup>10</sup> я ххуллийн къуцуртту, я даххана дансса янна, я усру, я ттархъ – зузалан дукаанмур дулаву лайкъссар.

<sup>11</sup> Цумур шагърулийн ягу шяравун зу гъарчагу, лякъинмур бара бусравсса инсан, ганачIа балуцIи, ялагу ххуллийн багъаннин.<sup>12</sup> Къатлувун бухлахийни, гиву буминнан циняннанвагу дакъаву чIа улучара.<sup>13</sup> Агана къатри бусрав бусса лякъирча, ганий барачат бишинтIиссар, бакъахъурчарив зу чIа кусса барачат ганишал къаличIантIиссар.<sup>14</sup> Агана зу къамул къаансса, зул мукъурттих вичIи къадишинсса уккарча, ччаннаяту лахгу къатI буну, га къатлувату ягу шагърулияту наси.<sup>15</sup> ХIакъну тIутIиссара зухъ: Содомран ва Гоморралун бигъану бикIантIиссар Къиямасса къини, га шагърулуннир<sup>а</sup>.

*Эсал Цала мюталимитал цивпна къума буллалаврийн хIадур баву*

<sup>16</sup> Вана, гъан буллай ура На зу, ятту бурцIурдил гъухъалттувун кунма. Мунияту, шатри кунма, личIлулну, хъхъирулт кунма, иминну билукIи.<sup>17</sup> Инсантураяту мугъаятну билукIи, гайннал зу диваннахъхъун буллантIиссару, зу цала эбадат-къатраву<sup>о</sup> батлантIиссару.<sup>18</sup> Ттул цIаний зу хIакимтурачIан ва паччахIтурачIан буцлантIиссару ва гайнналгу, гайннал халкъунналгу хъхъичI Ттуятусса барашин дуллантIиссару.<sup>19</sup> Судрайн бувцукун, зува ци тIунтIиссарив ягу цукун тIунтIиссарив – мунилсса мабулларди. Зухъхъун гара ссят булунтIиссар учинтIимур,<sup>20</sup> зу бакъаруча гъалгъа тIунтIими, зул Ссавруннайсса Буттал РухIри зуву гъалгъа тIунтIисса.

<sup>21</sup> Уссил уесу аххантIиссар, буттал – цала оърчI, гай аьлтта чIалай бивкIулухъхъун буллай, мукукунма сукку тIунтIиссар оърчIругу: ниттибуттайн къарши буклай, гай литIун буллантIиссар.<sup>22</sup> Зу циняннан ккавккун къаччан хъунтIиссару Ттул ялув. Амма ахирданийнин яхI бувмари ххассал антIисса.<sup>23</sup> Ца шагърулий зува къабитларча, лилухъи гамунийн. ХIакъну тIутIиссара зухъ: хIатта зу Израэлнал циняв шагърурдайх букканнинва, Инсаннал Арс<sup>о</sup> учIантIиссар.

<sup>24</sup> Мюталимит цала муаьллимнаяр къалавайссар, лагъ\* цала залуннаяр къалавайссар.<sup>25</sup> Мюталимит рязину икIувча, цала муаьллимнал

<sup>а</sup> 10:15 Содом ва Гоморра шагърурдайн гайннул агъулданул бувсса бунгаьгирттахлу бала ликкан буну бивкIиссар.

даражалийн иян хьурча, лагъ – цала залуннал. Агана Ттуйн, кьат-лул залуннайн, Баал-Зевул<sup>а</sup> тГурча, ганал шаппасса агьулданийн хьиннува обккисса учинссархха.

*Анжагъ Заннаяту дакъа нигъ дикІан къааьркиншивриа*

<sup>26</sup> Гьаннайсса, инсантураяту нигъа мабусари. Аьч къахьунсса кІучІ бувмур бакъассар, аьлтту къахьунсса кьютІмургу бакъассар. <sup>27</sup> На зухъ цІаннаву бусласимур булусияра дяхтта чаннай, зухъва шуршулий бувмургу, кьатрал цІияллаяту леххаву куну, баян булуvara. <sup>28</sup> Чурх бивчІан буллалиминнаяту, рухІмур дирчІан дан къабюхъайминнаяту нигъа мабусаванни. Нигъа булусияра зува Жагъаннамравун рухІгу, чурхгу пуч бан бичин Бюхъайманаяту. <sup>29</sup> Мюрш арцун бакъарив чІемултрал чут баххайсса? Аммарив гайннуву цавагу шьав къабагъайссар зул Ссавруннайсса Буттал биялалийну бакъасса. <sup>30</sup> Зул бакІрайсса цинярда чІарардугума дурккуну дуссар! <sup>31</sup> Мунияту нигъа мабусари – зул багъа цукссагу лавайссар шярултралмунияр.

*Эса МасихІну къамул аву*

<sup>32</sup> Инсантурал хъхьичІ На ккалли уллалисса гьарцагу кас Нагу ккалли антІиссар Ттула Ссавруннайсса Буттал хъхьичІ, <sup>33</sup> инсантурал хъхьичІ Ттуяту махъунай хъанахъиманаяту Нагу махъунай хьунтІиссара Ттула Ссавруннайсса Буттал хъхьичІ.

*Ялун букІлакІисса инсантал бачІавурттал хІакъираву  
дюъ дишаву*

<sup>34</sup> На лухччинийн дакъаву ларсун увкІсса ххай мабикІаванни. На дакъаву акъарача ларсун увкІсса, турда<sup>б</sup>. <sup>35</sup> На увкІссара  
*яуцан анишвирул арс буттаяту,  
душ ниттияту, арснал щар ласнал ниттияту;*

<sup>36</sup> *инсаннал душманталну хьунтІиссар ганал шаппами.*

<sup>37</sup> Цала ппу ва нину Ттуяр ххирама Ттун лайкъ акъамари, арс ягу душ Ттуяр ххирама Ттун лайкъ акъамари, <sup>38</sup> Цала ххач цала къаласласима ва Ттул хьирив къананима – му Ттун лайкъ

<sup>а</sup> 10:25 *Баал-Зевул* – му Иблислуд цамургу цІа духьунссар.

<sup>б</sup> 10:34 «Тур ларсун учІан» тІий, Эса дяъви бан увкІра къатІиссарча, цавайннал МасихІнайн иман дирхьуну, гайминнал къадирхьуну, агъали кІибачІавриятур гьалгъа тІутІисса.

акъамари<sup>а</sup>. <sup>39</sup> Цала оърму цанма ябувма муницIа хьунтIиссар, Ттухлу цала оърму харж бувмананнив му булунтIиссар.

### *Чири*

<sup>40</sup> Зу къамул буллалиманал, Нагу къамул уллалиссара, На къамул уллалиманал тIурча KIа На Гъанувугу къамул уллалиссар. <sup>41</sup> Цув идавс° урхха, куну, идавс къамул увманан идавсин цанма кунмасса чири буссар, иман марцIма урхха, куну, иман марцIма къамул увманан иман марцIманан кунмасса чири буссар. <sup>42</sup> Ттул мюталим урхха, куну, га яла чIивиманангу ца ккулларагу\* дяркъусса щинал дуллуманан – хIакъну тIутIиссара зухъ – чири тачIавгу чан бакъассар.

### *ЯхIгъа МарцIбувул суал ва Эсал жаваб*

**11** <sup>1</sup> Цала ацIния кIиягу вакилнахъ насихIат бусаву къуртал дурну, Эса лавгуна Галил билаятрайсса цайми шагъурдай лахъхъин буллан ва вяъзарду\* ккалан.

<sup>2</sup> Дуснакъравусса ЯхIгъанан° МасихIнал° дуллалимуния бавукун, мунал цала мюталимтал гъан бувна <sup>3</sup> Ганахъ цIуххин:

– Инарав УчIан аъркинну ивкIма, юхссагу жун цаманакъ ялугълан багъантIиссарив? – куну.

<sup>4</sup> Эсал гайннахъ увкуна:

– Насича, бусияра ЯхIгъанакъ зунма бавмур ва ккавкмур: <sup>5</sup> мурчIиминнан чани букIлакIишиву, аърччами занай бушиву, жазанда-лул\* бувгъуми марцI хъанай бушиву, къюкIминнан баллай бушиву, ливтIуми уттабуклай бушиву ва мискинминнан Ххарисса Хавар° баян буллаи бушиву. <sup>6</sup> Тирхханнарайма Ттуйн вихшала къакъукъ-лакъимари.

### *ЯхIгъанаясса Эсал барашин*

<sup>7</sup> ЯхIгъанал мюталимтал лавгукун, Эса айивхъуна халкъуннахъ ЯхIгъанаяту буслай:

– Ссай тамаша бангъав зу лавгсса чулданийн\*? Мурчал кIутIу-тIи буллалисса чIахIа кунасса инсаннакъ бургангъав? <sup>8</sup> Туну ци ххал

---

<sup>а</sup> <sup>10:38</sup> НукIузаманнул Румлив ивчIан ансса диван къувкъума ххачлий аьс айсса ивкIессар, ххач цуппагу ивчIан антIиманал таммихI биттур бантIисса кIанайн цала биян бан аъркинну бивкIессар. Эсал мукъурттил мягнагу: «Ттун лайкъма цала жан дулунгума хIадурну икIан аъркин-мари», – хъанакъиссар.

данъяв зу лавгсса? Авадансса янналувусса адимина ккакканъяв? Юх, авадансса янналувуми паччахІнал къатравурхха бикІайсса. <sup>9</sup> Вар, туну, ци ккакканъяв зу лавгсса? Идавс? Ди, га идавсри, ама На тІий ура зухъ, га идавсияргу хъунамари. <sup>10</sup> Ганаятурхха укун чивчуну бивкІсса:

*«Вана, На Вияр хъхъичІ тІайла уклай Ттула илчи,  
вари Вил хъхъичІ Вин ххуллу хІадур бантІима».*

<sup>11</sup> ХІакъну тІутІссара зухъ: хъаннил бувминнаву акъассия, ЯхІгъя МарцІбуву куна, бюхттулсса инсан, амма Ссавруннайсса ПаччахІлугърай° яла чІивимагу ганаяр хъунассар. <sup>12</sup> ЯхІгъя МарцІбуву увкІсса гъантраяту жула гъантрайн бияннин Ссавруннайсса ПаччахІлугъ бивгъуну хъхъичІуннай най дуссар ва хІарачат булла-лиминнаща кІанивун буххан хъунтІссар. <sup>13</sup> Яр, щала Къанун° ва идавстал° ЯхІгъянаяр хъхъичІрихха бучІантІимуния баян буллай бивкІсса, <sup>14</sup> ва агарда зу му къамул бан хІадурну бухъурча, вана ва ЯхІгъяри, учІантІссар, куну, зун баян бувну бивкІсса Илияс идавс. <sup>15</sup> ВичІив дунан баяннавча!

<sup>16</sup> Амма щихар На ттизаманнул агълу лашан бантІисса? Вай майданнив щябивкІун, куннашал кув ччалли тІуркІу тІисса ттюн-гъа оърчІру хханссар:

<sup>17</sup> «Жу зун щютІуххив бишлай бунува, зу къавтІун къабивзунав»,

«Зугуния, жу зума тІутІийни, пашман хъанайвагу бакъаяв», – тІисса.

<sup>18</sup> Бургикъай, вана ЯхІгъя увкІун, я канай акъар, я хІачІлай, гай тІурча бур: «Ванаву жин бур», – тІий. <sup>19</sup> УвкІунни Инсаннал Арс°, кагу-канакисса, хІагу-хІачІлачІисса, гайрив бур: «Лякъазара, хІачІу, дишалачитурал° ва бунагъкартурал дус», – тІий. Аькбилшивугу ккаккайсса цала иширттавур.

### *Тавба къадурсса шагъурдайн ликканссар бала*

<sup>20</sup> Яла Эса цимилгу Цала къудрат ккаккан дурну дунура, тавба къадурсса шагъурдайн бювкъу-аьй дуллан ивкІуна.

<sup>21</sup> – Вагъарай, бала багъан най бур вийн, Гъуразин! Бала багъан най бур вийн, Байт-Саида! Яр, агана Тирданун ва Сидондалун зун куннасса къудрат ккаккан дурссания, гайннул ччянира тавба данссияхха, хилкІригу ларххун, цайнма лахгу бивчуну. <sup>22</sup> Амма На тІутІссара зухъ, Къиямасса къини Тирданун ва Сидондалун зуннир бигъану бикІантІссар. <sup>23</sup> Инагу, Капарнаум, бухъунссара, инава Ссавруннай биян бансса ххай? Юх, ина Дужжагъравун

бутантГиссара, цанчирча Содомрайгу укуннасса кьудрат ккаккан дурссания, га хIакьинусса кьинигу сагъну бикIантГиссия. <sup>24</sup> Амма тIутГиссара зухъ, Содомрангу Къиямасса кьини виннияр бигъану бикIантГиссар<sup>a</sup>.

### *Ппу ва Арс*

<sup>25</sup> Эса буслан ивкIуна гихунмайгу:

– На Вил цIа бюхттул дуллай ура, Ппу, Ссавнил ва Лухччинул Заллу, Ина аькьилтураятау ва аьриптураятау\* кьютI бивмур виртти-ли оьрчIан тIивтIуну тIий. <sup>26</sup> Ди, Ппу, Вин мукун ччан бивкIуна!

<sup>27</sup> Буттал Ттуйн вихшала дирхъуссар гьарзатраву. ЩинчIав къа-кIулссар Арс, Буттан акъа, щинчIав къакIулссар Ппу, Арснан акъа, ва Арснал КIа кIул ан язи увгъуманан акъа.

<sup>28</sup> Нанияра ТтучIан, циняв бувхми ва бавкIуми, На зун дигъа-лагру дулуннахха. <sup>29</sup> Ласияра зуйнна Ттул рукI<sup>b</sup>, ТтуцIа лахъхьяра, цанчирча На дакI хъундакъассагу, хIалимссагура, зунгу лякъинтIи-ссар зула дакIурдинсса дигъалагру. <sup>30</sup> Ттул рукI кIусса дакъассархха, Ттул гивугу куклуссар.

### *МасихI ва Эбадат-къини*

**12** <sup>1</sup> Та чIумал, Эбадат-къини°, Эса най ивкIун ур дургъусса хъуруннайх. Ганал мюталимтал, ккашилну бивкIун, чIаллу битлай, къама канан бивкIун бур. <sup>2</sup> Му фарисейтуран° ккаккукун, тайннал Ганахъ увкуну бур:

– Ургукъай, да! Вил мюталимтал, Эбадат-къинигу дунура, дан ихтияр къадуллумур дуллай бур<sup>c</sup>.

<sup>a</sup> 11:21-24 *Гьуразин* ва *Байт-Саида* Капарнаумрая арх бакъасса Галил тIи-сса бярнил ухсавнилмур зуманивсса шагърурдур.

*Тир, Сидон* ва *Содом* – Заннал Къанундалул ккаккан бувсса куццуй ялапар къахъанахъисса путпарастнал шагърурдур. Содомрайн ганил агъулданул бувсса бунагъирттахлу мунининва бала ликкан бувну бивкIссар.

<sup>b</sup> 11:29 *РукI* – аьрава дачин дуллалисса хIайвантирттал (ницал, дучрал) дарвачирттай бишайсса ярагъ.

<sup>c</sup> 12:2 Фарисейтурал Эсал мюталимтурай чIаллу карунних битлатаврил ва ттирихълахъаврил тахсирлу къабуллалиссарча, му даву диндалул цичIав дан къабучIи буллалисса Эбадат-къини дуллалаврили тах-сирлу буллалисса.



<sup>3</sup> Эсал гайннахъхъун жаваб дуллуну дур:

– Яр, зу къабувккуссарив Давуд° идавсилгу, ганал гьалмахтуралгу ккашил хъувкун, ци дуллай бивкIссарив? <sup>4</sup> Га, Заннал къатлунугу увххун, я ганан, я ганал инсантуран букан бучIи къабувсса, анжагъ рувхIанийтуран° бакъа букан къабучIисса къурвандалун буллусса ччатI<sup>a</sup> канай бивкIссархха. <sup>5</sup> Юхссагу зу къабувккуссарив Къанундалиий°, рувхIанийтал Эбадат-къини Заннал Къатлуну, Эбадат-къинилунсса къадагъагу лиян дуллай, зун бикIайссар ва мунихлу гайннай тахсиргу бакъассар, тIий? <sup>6</sup> Зухъ тIутIиссара, шикку Заннал Къатраяр° Хъунамарихха усса. <sup>7</sup> Агарда зун кIулну бивкIссания: «Ттун зуяту къурван къаччача, зу цIими буми хъуну ччай бур», – тIисса мукъурттийну Заннал ци учин ччай ивкIссарив, зу тахсир бакъаминнай аьй къадуллантахсисияв. <sup>8</sup> Инсаннал Арс° Эбадат-къинилулгу Заллурхха.

### *Эсал Эбадат-къини къаркъсса канищалсса инсан хъин аву*

<sup>9</sup> Гичча лавгун, Эса увххун ур эбадат-къатлуну°. <sup>10</sup> Тиву ивкIун ур ца ка къаркъсса инсан. ДакI оьми бивкIун бур Эсай тахсир лякъинмуних луглай, мунияту цIувххуну бур Ганахъ:

– Къанундалул ихтияр дуллалиссарив Эбадат-къини хъин буллан? – куну.

<sup>11</sup> Эсал жаваб дуллуну дур:

– Агана зуву шил-бунугу тта бухъурча, ва Эбадат-къини га кIалангравун багъарча, зу га гива буккан къабаннув? <sup>12</sup> Яр, инсан ттаяр цукссагу лавайссархха! Мунияту бучIиссар Эбадат-къини хъинбала буллан.

<sup>13</sup> Мунияр махъ Ганал увкуну бур къашайшалахъ:

– ТIитIин да ка!

Танал тIитIин дурну дур, гагу, гамур кунна, сагъ-саламат хъуну диркIун дур. <sup>14</sup> Фарисейталлив, бувккун, маслихIат буллан бивкIун бур, Эса цукун ивчIан хъинавав, тIий.

### *Язисса Къуллугъчи*

<sup>15</sup> Эсан, му бувчIуну, лавгун ур гай кIанттавату. Ганал хъиририв бавчуну бур чIявусса инсантал, Ганалгу гай циняв хъин бувну

<sup>a</sup> 12:4 «Къурвандалун буллусса ччатI» гьарцагу Эбадат-къини Заннал къатлуну бишайсса бивкIссар, мунинин хъхъичI бивхъуну бивкIми ччатIру диндалул къуллугъчитуран шайсса бивкIссар.

бур. <sup>16</sup> Амма Ганал гайннахъхъун ихтияр къадуллуну дур Цува цу уссарив бусан. <sup>17</sup> Укун шаллу хъуну бур идавс ЯшайяхчIин Заннал увкусса махъру:

<sup>18</sup> *«Вана Ттул язисса Къуллугъчи!*

*Ттул ххирама ва Цаву Ттул дакIнил ххаришиву дума!*

*На Ганай Ттула РухI дишинна,*

*Ганалгу халкъуннан Ттул абду\* баян бантIиссар!*

<sup>19</sup> *Га я бяст къабуллантIиссар, я леххаву къатIунтIиссар;*

*щинчIав къабаянтIиссар Ганал чIу кIичIирттаву.*

<sup>20</sup> *Гъавгъсса чIахIавагу Ганал къабуцантIиссар*

*ва пуцу-пуркIу тIисса пилтарагу Ганал къалешантIиссар,*

*Абду-диван къакъувкъуну.*

<sup>21</sup> *Ганайн умудрайри бикIантIисса циняв миллатру!»* – тIисса.

### *Заннал кашилийну жиндри буккан баву*

<sup>22</sup> ЭсачIан увцуну бувкIуна жиндрал увсса инсан, ххишалдаран, мугу-мурчIисса, мазгу къакIулсса. Эсал га хъин увна, гагу гъалгъа тIунгу ивкIуна, ганал яруннин чанигу бувкIуна. <sup>23</sup> Инсантал ма-хIаттал хъанай, куннахъ кув цIухлай бия:

– Бюхъайхха ва Давудлул° Арс икIангу? – тIий.

<sup>24</sup> Фарисейтуран му бавукуннив, гайннал увкуна:

– Ганал жиндри буккан буллалисса Баал-Зевуллул°, жиндрал бакIчинал, гужрайнурхха.

<sup>25</sup> Гай ссал пикри буллай буссарив кIулсса Эсал увкуна гайннахъ:

– Душман хъусса кIива бутIуйх дарчIусса ччимур паччахIлугъ лияйссар. Душманшиву дагъсса шагъру ягу къаттагу къаличIайссар.

<sup>26</sup> Агана Иблис° цила цуппа буккан буллай бухъурча, га щийнма цуппари къарши буклакисса. Цукунни яла ганил паччахIлугъ сагъну личIайсса?

<sup>27</sup> Агана На жиндри Баал-Зевуллул гужрайну буккан буллай ухъурча, шил гужрайну буккан байссар гай зул моталимтурал?

Зул судяталнугу гай хъуннавча! <sup>28</sup> Аммарив На жиндри Заннал РухIирайну буккан буллай ухъурча, му чIумал Заннал ПаччахIлугъ° зучIан мйяжаннугу дуркIиссар.

<sup>29</sup> Бюхъайссарив щища-бунугу гуж бунал къатлувун увххун, ганива хъус-хъиншиву дацин, агана цал га къаа-хIирча? Анжагъ му чIумаллихха ганал къатта хъямала бан бюхъайсса.

<sup>30</sup> Ттушал акъама Ттуйн къарщимари, Ттушал къаратIлатIимагу ссанчIав дакъа харж дуллалимари. <sup>31</sup> Ччимур бунагъ, ччимур обккиккаккулшиву дуллалаву инсантуран багъишла дантIиссар, амма Заннал РухI обккиккаккул дуллалаву багъишла къадантIиссар.

<sup>32</sup> Инсаннал Арснайн кърщину ци-бунугу увкума багъишла антИссар, амма Заннал РухИрайн кърщину ци-бунугу тIутИма – му багъишла къантИссар я цIанасса оърмулий, я бучIантИмумий.

### *Мурхъ ва ахълсса*

<sup>33</sup> Я мурхъгу ххуйшиврий, ганил ахълссагу ххуйшиврий мукIру хьияра, ягу мурхъгу оьккишиврий, ганил ахълссагу оьккишиврий мукIру хьияра, ахълссаннуйнурхха мурхъ кIул шайсса. <sup>34</sup> Зу, шатлул оьрчIрув, цукун шайссар зуща хьинмур учин, агана зува оьсса бучьурча? Инсаннал дакIниву бумурдихха, мазрайгу бусса. <sup>35</sup> Хьиншиву ядайсса ххазиналува хьинсса инсаннал хьинмурди ласайсса, оьсса инсаннал оьмур ласайссар оьшиву ядайсса ххазиналувату. <sup>36</sup> Амма тIутИссара зухъ, Къиямасса къини инсантурал жаваб дулунтИссар цала увкусса аьдадасса\* мукъухлу. <sup>37</sup> Зула мукъурттилли зул лажин кIялагу дантИсса, лухIигу дантИсса.

### *Эсахъ, хIикмат ккаккан да, тIий, тавакъю буллалу*

<sup>38</sup> Яла къанунчитал° ва фарисейтал Эсахъ тавакъю буллан бивкIуна: – Муаьллим, жун ччай бур Ина жун хIикмат ккаккан дурну, – тIий.

<sup>39</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Оьсса ва ливсса наслур хIикматрах луглан бикIайсса. Амма гайннан цукунчIавсса хIикмат дакъассар, Юнус идавсилмур дакъасса. <sup>40</sup> Юнус идавс нахлул лякълуву шанна хьхьуну ва шанна къини ивкIсса куна, мукунар Инсаннал Арсгу лухччинул куртIниву шанна къини ва шанна хьхьуну икIантИсса. <sup>41</sup> Къиямасса къини Ниневиянал<sup>a</sup> агъалигу бизантИссар ва ттизаманнул халкъгу тайннал тахсирлу буллантИссар, цанчирча Юнуслул вяъзарду\* бавукун, тайннал тавба дурну диркIун тIий, цIанакул зушал умарив Юнуслуяргу Хьунамари. <sup>42</sup> Къиблалул паччахI-бикагу<sup>b</sup> Къиямасса къини бизантИссар цIанасса никирашал ва танилгу ми тахсирлу буллантИссар, цанчирча та дунияллул цамур зуманияту Сулайман идавсил акъилшиврух вичIидишин бувкIун бивкIун тIий. ЦIанакул зушал умарив Сулайманнуяр Хьунамари.

<sup>a</sup> 12:41 *Ниневия* – ашурнал (Ассириянал) тахшагъру бивкIссар.

<sup>b</sup> 12:42 Къиблалул паччахI-бика, яъни Шебалул паччахI-бика (Шеба – му ттизаманнул Арабустаннал Къибла-Баргълагаваллил чулухалур). Ганил, цуппа путпараст бунувагу, Исраэлнал Заннал къуватрайнгу, кашилийнгу мукIру хьуну бивкIссар.

### *Мурдалсса рухI занашаву*

<sup>43</sup> Мурдалсса рухI\* инсаннавату дурккукун, га шин дакъасса кIанттавух дуклай дикIайссар, дигъа лагансса кIанттух луглай, амма му лякъин къахъанай. <sup>44</sup> Яла ганил учайссар: «Занахъуннача на нара дурксса къатлувунна», – куну. Занахъувкун, ганин лякъайссар къатта бачIва, бавхъуну ва лазилакъин бувну. <sup>45</sup> Му чIумал га занашайссар, дурцуну цишала арулла цаймигу рухI, циярдарагу обсса, ва дуркIун, гивун дизайссар. Му тIурча инсаннан бакIрай диркIмунниаргу къахъинссар. Мува му хъунтIиссар цIанасса обсса наслулунгу.

### *Эса МасихIнал хIакъсса култат*

<sup>46</sup> Эса халкъуннашал гъалгъа тIийна ия, къатлучIан Ганал нинугу, уссурвалгу бувкIсса чIумалгу. Гай къатIув бавцIуну бия, Ганашал гъалгъа бан ччай. <sup>47</sup> Эсахъ бувсуна:

– Вил нинугу, уссурвалгу къатIув бавцIуну бур, Вишал гъалгъа бан ччай, – куну.

<sup>48</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Цур Ттун нину, цар Ттун уссурвал?

<sup>49</sup> Ванал ккаккан бувну Цала мюталименталгу, увкуна:

– Вана Ттул нинугу, Ттул уссурвалгу. <sup>50</sup> Цанчирча Ттул Ссавруннайсса Буттал бияла биттур буллалимари Ттул уссугу, ссугу, нинугу.

### *Хъудугъуясса ва гъаннараятуса мисал*

**13** <sup>1</sup> Гара къини Эса, къатлувату увккун, бярнича шяивкIун ия. <sup>2</sup> Ганал лагма кIапIа-кIапIаллу дартIун дия, мунияту Ганан къаехърай шяикIан багъуна, халкърив зуманив бавцIуну бия. <sup>3</sup> Гагу гайннахъ мисаллайну гъалгъа тIий ия.

– Вана, хъудугъу увккун ур хъу дугъан, – увкуна Эсал. – <sup>4</sup> Ганал гъанна бишлашийни, гайннува цаппара багъну бур ххуллучIан. Левххун бувкIун, лелуххантрал гай бувкуну бур. <sup>5</sup> Гайми багъну бур аьрши чIукъасса, чарттарисса кIанайн. Гай ччяни ххявххун бур, аьрши куртI-сса къадиркIун тIий. <sup>6</sup> Амма баргъ бувккукун, кIанил кIурхру ччуччин дурну, гай къавкъун бур, мархри куртIну бакъа тIий. <sup>7</sup> Гайми гъанна багъну бур мулцухъхъун ларгсса хъув, мулцу мукун ццунну ххявххун бурхха, гайннул гъаннарал кIурхру бугъ дурну дур. <sup>8</sup> Ххуйсса аьрщарайн багъми гъаннарал бакIлахъру дуллуну дур, цавайннул бувгъуминнуар ттуршраксса хъуннасса, гайминнул – ряхцIалаксса хъуннасса, шамилчинминнул – зувилаксса хъуннасса. <sup>9</sup> ВичIив дунан баяннавча!

*Хъудугъятусса ва гъаннараятусса мисал бувчІин баву*

<sup>10</sup> Му чІумал мюталимтал гъан хъуну, цІувххуна Эсахъ:

– Циванна Ина инсантурашал мисаллайну гъалгъа тІисса? – куну.

<sup>11</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Зун кІул бувссар Ссавруннайсса ПаччахІлугърал° кьютІмур, гайннан кІул къабувссар. <sup>12</sup> Дунан ялагу дулайссар ва ганачІа гъарза шайссархха, дакъанаща думургу зеххинтІиссар. <sup>13</sup> На гайннахъ мисаллайну бусласиссара, гайннаннив буруглай бунувагу, къачІа-лачІиссар, вичІи дирхъуну бунувагу, къабаллалиссар ва къабувчІ-лачІиссар. <sup>14</sup> Гайннуву биттур хъанакъиссар ЯшайяхчІин Заннал баян бумур:

*«Зу вичІидирхъуну, вичІидирхъуну бикІантІиссару,  
амма къабувчІинтІиссар,*

*буруглай, буруглай бикІантІиссару, амма ххал къахъунтІиссар.*

<sup>15</sup> *Вай халкъуннал дакІ майлул даркъуну дур,*

*гай вичІив дарщуну бур,*

*гай цала яругу лавкъуну бур,*

*ххал къахъуншиврул янин,*

*къабаяншиврул вичІан,*

*къабувчІиншиврул дакІнин,*

*занагукъабикІаншиврул Ттул чулийнмай,*

*На цивпа хъин банссарухха», – тІисса.*

<sup>16</sup> Тирхханнарайми зул ярурхха, миннун ххал хъанай тІий, зул вичІивгу, миннун баллай тІий. <sup>17</sup> ХІакъну тІутІиссара зухъ: чІявусса идавсталгу°, иман марцІмигу бивкІссар зун чІалачІимур ккаккан мякъсса, амма ххал къархъуссар, зун баллалимур баян мякъсса, амма къабавссар.

<sup>18</sup> ВичІидишара, туну, хъудугъятусса мисалданул мяъналух.

<sup>19</sup> Щин-бунугу ПаччахІлугъраятусса хавар бавну, му бакІравун къаласурча, буквІун Обсса Душман<sup>а</sup>, дакІниву бувгъумур бацайссар. Му ххуллучІан багъсса гъанналун хъумурди. <sup>20</sup> Чарттарисса кІанайн багъсса гъанналун хъумур – му махъ баллалисса ва ххарину га къамул буллалиманаятур, <sup>21</sup> амма ганал мархха бакъассар, мунияту му ганан биял шайссар анжагъ кутІасса мутталиий, мукъул цІанийсса захІматшивуртту ва къума уллалавуртту ялун дирукун, га мугълат бакъа яла агъайссар. <sup>22</sup> Мулцувун багъсса гъаннаран

<sup>а</sup> 13:19 *Обсса Душман* – укун тІий бухъунссар Иблислуйн.

хьумур – му махъ баяйсса, амма гьарца кьинисса кьайгьурдал ва аваданшиврул хьяврин уллай, му махъ бугъ бувну ливчІманаятур, мунияту му гьаннарай зат кьаххяххайссар. <sup>23</sup> Ххуйсса аьршарайн багьсса гьанна тІурча лашан бан бучІссар цил ттуршраксса, рях-цІалаксса, зувираксса чІярусса ахьулсса дулаймуниха – му махъ баяймари, бувчІаймари.

### *ЛачІаятусса ва цІинцІ-урттутятусса мисал*

<sup>24</sup> Эсал бувсуна гайннахъ цамургу мисал:

– Ссавруннайсса ПаччахІлугъ лашан дан бучІссар цала хьув ххуйсса гьанна бувгьусса инсаннаха. <sup>25</sup> Вана тти, циняв шанай бунува, увкІун ганал душман, лачІавух цІинцІ-урттугу дугълай ур. <sup>26</sup> ЛачІа ххяхххун, чІаллугу бувксса чІумал, чІалан диркІун дур цІинцІ-урттугу. <sup>27</sup> Къзазахъ цала залунначІан бувкІун бур: «Заллу, инания хьув ххуйсса гьанна бувгьуна, чари вай цІинцІ-уртту хьусса?» – тІий. <sup>28</sup> «Му душманнал давур», – тІий ур заллу. Микку къзазахъ цІухлай бур: «Лавгун, жу дурчІивив гай?» – тІий. <sup>29</sup> «Юх, – жаваб дуллаи ур заллу, – зу цІинцІ-уртту дуклай бунува, бюхъайссар лачІагу биттун. <sup>30</sup> Ххяххийча гай кІирайрагу ттихІланнин. ХІаллил чІумал на амру банна хІухІалтрайн, цал цІинцІ-уртту риттун, гайннул кІуриялтту\* дурну, ччуччин, яла лачІа ттул кьурувун\* лакьин», – куну.

### *Жумужул ккуккулул\* хІакъиравусса мисал*

<sup>31</sup> Бувсуна Ганал ца ялагу мисал:

– Ссавруннайсса ПаччахІлугъ лашан дан бучІссар инсаннал лавсун, хьув бувгьусса жумужул ккуккуксса гьанналуха. <sup>32</sup> Му гьанна цайми гьанналуяр чІивисса бунугу, амма ххяхххукун, гания хьусса ххяххия хьунна шайссар ахьувусса циняр ххяххиярттаяр ва цила бикІайкунсса мурхьирайн кІура даяйссар, хІатта ссавруннайсса мелуххант бувкІун, ганил кьяртрай кюрттигума байссар.

### *Къурданул хІакъиравусса мисал*

<sup>33</sup> Бувсуна Эсал ца ялагу мисал:

– Ссавруннайсса ПаччахІлугъ – му иникІма лахъан дишайсса къурдануха лархъхьуссар: хьамитайпалул чансса къур биширча иникІмалул шанна дачІулуву<sup>а</sup>, шала иникІма лахъайссар.

<sup>а</sup> 13:33 Аслиймур текстрай «шанна сата», яьни сайки 36 литра увкуну бур (ягу 23 кг иникІмалул).

<sup>34</sup> Ми гьарза Эса буслай ия халкъуннахъ мисаллайну ва цичIав бувчIин къабайва, мисал къабувсун, <sup>35</sup> шаллу хьуншиврул идав-сихчIин бувсмур:

*«Тула зумату мисаллайну зун тIитIинна,  
дуниял хIасул дурния шийннайсса къюлтIмур бувчIин  
банна», – тIисса.*

***ЛачIаятусса ва цIинцI-урттуйатусса мисал бувчIин баву***

<sup>36</sup> Яла Эса, халкъгу итабавкъуну, увххуна къатлун. Ганал мю-талимтурал, ГаначIан гъан хъуну, тавакью бувна:

– БувчIин бакъай жун хъувсса цIинцI-урттуйатусса мисал, – куну.

<sup>37</sup> Эсал жавабран увкуна:

– Ххуйсса гъанна бугълагъима – му Инсаннал Арсри°. <sup>38</sup> Хъу – му дуниялли, ххуйсса гъанна – ми Ссавруннайсса ПаччахIлугърал оьрчIрур. ЦIинцI-уртту – ми Оьсса Душманнал оьрчIрур. <sup>39</sup> Гай бугълагъисса душман – му Иблисри°. ТтихIаву – му дунияллул ахир дучIавур, хIухIалтгу – ми малаикталли. <sup>40</sup> ЦIинцI-уртту рир-ттуну, гай цIараву ччуччавривун дунияллул ахиргу хъунтIиссар. <sup>41</sup> Инсаннал Арсрал Цала малаиктал гъан бантIиссар, кIайнналгу шала КIанал ПаччахIлугъ цIинцI-урттуцIа, гьарцагу бунагърайн кIункIу уллалимуницIа, гьарцагу къанун лияврицIа марцI дан-тIиссар. <sup>42</sup> Гай дичинтIиссар Лархъсса ЦIаравун, агъи-агъи бунийн ва аьзият-аькьува ккухIайнийн. <sup>43</sup> Иман марцIми бикIантIиссар, баргъ кунма, чанна лавхъун цала Буттал ПаччахIлугърай. ВичIив дунан баяннавча!

***Ссавруннайсса ПаччахIлугъраясса шанма цаймигу мисал***

<sup>44</sup> Ссавруннайсса ПаччахIлугъ лащан дан бюхъайссар хъув лабивтесса ххазиналуха. Инсаннан ххазина лявкъукун, ганал га лабита-тай ва ххаришиврул цала ду-дакъамур гьарца затгу даххай, га хъу машан ласуншиврул.

<sup>45</sup> Ссавруннайсса ПаччахIлугъ машачи куннассар, ххаллилсса ттиркьюкьух<sup>а</sup> луглагисса. <sup>46</sup> Хъинну ххирасса ттиркьюкьки бакIрайн дагъувкун, ганал гьарца зат даххайссар, га машан ласуншиврул.

<sup>47</sup> Ялагу Ссавруннайсса ПаччахIлугъ лащан дан бюхъайссар бярав дуртукун, чIявусса личIи-личIисса чавахъру бувгъусса къертгараха. <sup>48</sup> Къери дурцIукун, чавахърубугъултрал га дуккан дайссар зуманив.

<sup>а</sup> 13:45 *Ттиркьюкьки* – ххирасса чару (жемчуг).

Яла гайннал, шябивкIун, ххуйми чавахъругу бувчIуну, чIаправун\* бичайссар, оьккимигу эькибичайссар. <sup>49</sup> Мува му бикIантIиссар дуняллул ахир дуркIукунгу. БучIантIиссар малаиктал иман марцI-миннаву оьми бувгьуну, <sup>50</sup> эькибичинтIиссар Лархъсса ЦIаравун, агьи-агьи бунийн ва аьзият-аькьува ккухIайнийн.

<sup>51</sup> – Зун бувчIури вай гьарза? – куну, цIувххуна Эсал.

– Угьу, – увкуна мюталимтурал.

<sup>52</sup> Микку Эсал увкуна гайннахь:

– Гьаннайсса, Ссавруннайсса ПаччахIлугъ цирив лахьлахьисса гьарцагу кьанунчи° лашан ан бучIиссар цала кьурувату цIумургу, духмургу дуккан дуллалисса кьатлул залуннаха.

### *Ккалли кьаайссар идавс цала улклуй*

<sup>53</sup> Вай мисаллу бувсун кьуртал бувну махь, Эса гичча лавгуна.

<sup>54</sup> Га Цала буттал шагърулийн увкIун, эбадат-кьатлувусса° агьалинан лахьхьин буллай айивхьуна. Циняв бия махIаттал хъанай:

– Чари Ва Инсаннан ваксса аькьилшиву, ваксса кьуват? <sup>55</sup> Яр,

Ва тIаннул усттарнал арс аьъарив? Мариям дакъарив Ванал ниттин цIа, яр, Ва Якъувлул, Юсуплул, Симоннул ва Ягьудал уссу аьъарив?

<sup>56</sup> Яр, жула дянив бакъарив циняв Ванал ссурвал? Чатури Ванан вай гьарза? – тIий, <sup>57</sup> гай Ганайн вих кьавхьуна.

Эсал увкуна гайннахь:

– Гьарца кIанай буссар идавсил кьадру-къимат, анжагъ цала буттал кIанай ва цала кьатлувур ганан му бакъасса, – куну.

<sup>58</sup> Ганалгу гикку чIярусса хIикматру загьир кьадурна, гай инсантал вих хъанай бакъашиврийн бувну.

### *Гьирод паччахIнал ЯхIгьа идавс ивчIаву*

**14** <sup>1</sup> Му ппурттуву мукьбакIчи ГьиродлучIан<sup>a</sup> бивуна Эсаютусса хавар. <sup>2</sup> Га тIун ивкIуна цала лагма-ялттунахь:

– Га ЯхIгьа МарцIбувур°. Га ливтIуминनावату уттаувкссар, му-ниятур Ганаву мукунсса кьуват бусса.

<sup>a</sup> 14:1 *МукьбакIчи* (юнан мазрай тетрарх) – Хъунама Гьиродлул цала паччахIлугъ мукьба арснайх дарчIуну диркIиссар, ца бутIул хIакимнайн мукьбакIчи учайсса бивкIиссар.

МукьбакIчи Гьирод – му Гьирод Антипар, Гьирод Хъунама паччахI-нал арсри. Га ивкIиссар Галил ва Перай билаятирттал паччахIну (жула заманалуяр хьхьичIсса 4 – жула зуманалул 39 шш.).



<sup>3</sup> Ца чIумал Гьиродлул ЯхIгъя увгъуну, авхIуну, дуснакъравун увтун ивкIссар, цала уссил, Филипплул<sup>а</sup>, щарссанил, Гьиродиятлул, цIаний, <sup>4</sup> цанчирча ЯхIгъянал ганахъ учайсса бивкIссар: «Къбалайкъссар вин ганищал ялапар хъанан», – куну. <sup>5</sup> Гьиродлун ччай бивкIссар ЯхIгъя ивчIан, амма халкъуннаяту нигъа услай ивкIссар, цанчирча га циняннал идавсин<sup>о</sup> ккалли айсса ивкIссар.

<sup>6</sup> Вана тти, Гьиродлул цува увсса къини кIицI дуллалисса кIанай Гьиродиятлул душ хъамаллурал хъхъичI къавтIий бивкIссар, Гьиродлунгу га муксса ххуй бивзссархха, <sup>7</sup> ганал хъа бувссар, ганил ци дула учирчагу, дулунна, куну. <sup>8</sup> Цила ниттил учин бувсса душнилгу увкуссар: «Дула ттун шиккун, ланжарттуву дирхъуну, ЯхIгъя МарцIбувул бакI», – куну. <sup>9</sup> Пашман хъуссар паччахI, амма хъамаллурал хъхъичI хъа бувну бухъувкун, ганил мурад биттур бан амру бувссар. <sup>10</sup> Ганал амрулийн бувну, дуснакъраву ЯхIгъянал бакI къуркъуну, <sup>11</sup> ланжарттуву дирхъуну, дуллуссар душнихъхъун, ганилгу га диян дурссар ниттичIан. <sup>12</sup> ЯхIгъянал мюталимтурал, нурчIи ларсун, дурччуссар, ва яла лавгун му хавар Эсахъ бувсъссар.

### *Хъюазара адимина уччин аву*

<sup>13</sup> Му хавар бавукун, Эса къаехърай цучIав акъасса кIанайн лавгуна, цувалу икIан ччай. Амма шагъурдайсса агъалинан Га лавгсса кIану кIул хъуну, бахътта тихун лавгуна. <sup>14</sup> Зуманив увксса Эсан, чIявусса инсантал ккавккуна. Ганан гайннай цIими хъуна. Ганал гайннавусса къашайшалт хъин бувна.

<sup>15</sup> ДуркIуна маркIачIан. Эсал мюталимтал ГаначIан гъан хъуну, увкуна:

– Ва цучIаввагу акъасса кIану бур, чIунгу чIалсса дур, итабакъи вай инсантал, вайннаща шивахрасса шяраваллавун биян бювхъуну, цанна дуکانмур машан ласун хъуншиврул.

<sup>16</sup> Эсал жаваб дуллауна:

– Вайннан шичча гъан аьркиншиву дакъассар. Зура дулара вайннан дуکانмур.

<sup>17</sup> – Яр, жучIа ххюва ччатI ва кIива чавахъ бакъа бакъархха, – куну, жаваб дуллауна мюталимтурал.

<sup>18</sup> – ТтучIан ласияра ми гъарзат, – увкуна Эсал.

---

<sup>а</sup> 14:3 Филипп – Гьирод Хъунаманал цамур кулпатрацIасса арс ва Гьирод Антипал буттайхчIинсса уссу ивкIссар.

<sup>19</sup> Ганал амру бувна инсантурайн кувссай шыбикIан, лавсун гай ххювагу ччатIгу, кIивагу чавахъгу, ссавнийн яругу гъаз бувну, дуаь ккалан ивкIуна. Яла Га улувкъуна ччатI бухъари буллай ва мюталимтурахъхъун буллай, тайнналгу инсантурайх бавчIуна. <sup>20</sup> Циняв бия канай, бугу-бувччуна, ялагу ливчIминнул ацIния кIива чIапа\* бувцIуна. <sup>21</sup> Канакими тIурча цинявгу бия ххюазара адимина, хъами ва оьрчIру къахIисавну.

### *Эса щинайх заназаву*

<sup>22</sup> Мунияр махъ гара ссят Эсал буюр бувна мюталимтурайн къаехърай шыбикIан ва бярнил тамур зуманив гъан, Цувама гиккува ливчIуна, халкъ тIайла къабувкссаксса. <sup>23</sup> Агъали лавгукун, Эса Цувалу зунттуйн лавхъуна, дуаь даншиврул. Бивзуна маркIачIа-хъатIан, Эсама зунттуйва ия. <sup>24</sup> Муксса хIаллай къаехъ зуманияту хъинну арх дурцуна. ШатIив бия ганийх бишлай, марч ганил чулийнмайсса буну. <sup>25</sup> Чани хъя-хъя чиннин хъхъичI Эса мюталимтурачIан увкIуна, бярний ччанну бизлай. <sup>26</sup> Амма мюталимтал, Га щинайх заназисса ккавккукун, хъинну нигъа бувсуна.

– Жунна дарс дирзун дур!<sup>a</sup> – тIий, леххаву тIун бивкIуна гай, пцахханнарал хъуну.

<sup>27</sup> Амма Эса най унувава, гайннашал гъалгъа тIун ивкIуна:

– Къянкъа дара, ва Нара, нигъа мабусари.

<sup>28</sup> – Я Заллу, му Ина ухъурча, – увкуна ПитIрул, – амру ба ттуйн ВичIана щинайх учIан.

<sup>29</sup> – Ачу, – увкуна Эсал.

ПитIру къаехърава увккун, щинайх ЭсачIан авчуна. <sup>30</sup> Амма оьсса марч бишлай ккавккун, га нигъа увсуна ва, оькълан ивкIукун, вев увкуна:

– Заллуй, ххассал а на! – тIий.

<sup>31</sup> Эсал га ссят ка тIиртIуну, га увгъуна.

– Да циваннакъай ина мукссара вихшала чIирину усса! – увкуна Ганал.

<sup>32</sup> Эсагу, ПитIругу къаехъравун бувххукун, марч хIура хъуна.

<sup>33</sup> Къаехъравусса буцириннал Ганайн икрам бувна.

– Ина мыйжаннугу Заннал Арс<sup>o</sup> ура, – увкуна гайннал.

---

<sup>a</sup> 14:26 *Дарс дизан* – личIи-личIисса, мыйжанну дакъасса затирттал сурату, сипатру, ивкIусса къаралти хъхъичI дацIан, мыйжаннугу дакъамур чIалачIисса кунна дизан.

*Эсал Цайнма ка шуми хъин баеву*

<sup>34</sup> Бярнил тамур чулийн лавхъун, гай зуманив бувчІуна Геннисаретлив. <sup>35</sup> КІанттул агъулданун Эса увчІуноу, Га увкІсса хавар шала махІлалийх ппив бувна. ЭсачІан циняв къашайшалт бувцуноу бувкІун, <sup>36</sup> Ганахъ миннат буллан бивкІуна, цив Ганал янналул ссимиялттуйсса чурттайннарагу анжагъ ца ка лаян бити, тІий. Ва гъарцагу ка шума, хъин шайва.

*Эсал вивмур марцІишвириятубасаву*

**15** <sup>1</sup> Яла ЭсачІан Ярусалимряту фарисейтал° ва къанунчитал° бувкІун, увкуна:

<sup>2</sup> – Циванни Вил мюталимтурал жула буттахъал аьдатру зия дуллалисса? Гай зад кананнин кару шюшлай бакъар!

<sup>3</sup> Эсал жаваб дуллауна:

– Яр, зу зува циван буру зула аьдатру ядаву мурадрай, Заннал амру ккалли къабуллай? <sup>4</sup> Занналния увкуну буссар: «*Нитти-буттал хІурмат булува*» – куну ва: «*Буттайн ягу ниттийн махъ учайма ивчІан аьркинссар*», – куну. <sup>5</sup> Зурив буру: агана шишабунугу цала ниттихъ ягу буттахъ: «*Ина ттуяту винна диянссар тІутІимур на Заннан къурван дав*», <sup>6</sup> – учин бюхълай бухъурча, ганан нитти-буттан кумаг буллан аьркин бакъасса ххай. Мунийну зу зула аьдат дуруччиншиврл Заннал махъ итталу къабуллай буру. <sup>7</sup> Лажинлякъулт! ТІайлану увкуну бур Яшайял, зул хІакъираву тІутІийни:

<sup>8</sup> «*Вай халкъуннал Ттул хІурмат буллай бур мазрайну, майжанну тІурча вайннал дакІру Ттуяту архну дур.*

<sup>9</sup> *НахІакъссар вайннал дуллалисса эбадат: вай бур инсантурал дуккан дурми къяйдарду лахъхъин дуллай».*

<sup>10</sup> Ганал ЦачІанма агъалинайн оьвкуну, увкуна:

– ВичІидирхъуну, бувчІинмур бара. <sup>11</sup> Инсаннал зумух дурххун нанимунил акъарча га мурдал айсса, зумату нанимунилли, – куну.

<sup>12</sup> Яла-махъ мюталимтурал гъан хъуну, увкуна Эсахъ:

– Вин кІуллив, Вила махъру фарисейтуран хъинну ххуй къабивзшиву? – куну.

<sup>13</sup> Эсал жаваб дуллауна:

– Ттул Ссавруннайсса Буттал къадургъусса гъарцагу ххяххия мархлуцакул дурккун экъиличинтІиссар. <sup>14</sup> Битияра гай, мурчІултран

мурчIи ххуллу ккакканбувулт. Агана мурчIул мурчIу уцирча, гай кIиягу къакъалувун багъайссар.

<sup>15</sup> ПитIруллив тавакъю бувна:

– Му мисал жун бувчIин бакъай, – куну.

<sup>16</sup> – Яр, зунгу уттинин къабувчIуриув? – куну, цIувххуна Эсал. –

<sup>17</sup> Лажинни, зун къабувчIайрив, инсаннавун зумух дурхмур, лякълувух хъуну, къатIурдай, хIажатханттувун дутлай душиву? <sup>18</sup> Амма зумату нанимур дакIниватур нанисса, мунилли инсангу мурдал уллалисса.

<sup>19</sup> Цанчирча дакIниватур нанисса обсса пикрирду, инсан ивчIаву, зуна, къахIвашиву, цурк, шялусса барашин, обккикаккулшиву.

<sup>20</sup> Гъаманки муниллихха инсан мурдал айсса, дукра кананнин кару къашюшаврил акъарча.

### *Канааннаватусса щарссанил вихшиву*

<sup>21</sup> Му кIанугу къабивтун, Эса лавгуна Тир ва Сидон шагърурдал къирагъирттайн. <sup>22</sup> Тикку ГаначIан ца тивахатусса канааншар гъан хъуну, леххаву тIун диркIуна:

– Заллуй, Давудлул<sup>а</sup> Арс, рахIму-цIими бакъай ттуй! Ттул душ жиндрал хъуну, обккисса аъзият ккухIлай бурча!

<sup>23</sup> Эса ганихъ зума къаавхъуна. Микку ГаначIан гъан хъуну, мюталимтал тавакъю буллан бивкIуна:

– Гъан дувакъай га, акъа га жул хъиривгу най, леххаву тIий дурча.

<sup>24</sup> Эсал увкуна щарссанихъ:

– На анжагъ, бйайкъусса ттарду кунма, ливчIсса Исраэлнал хал-къунначIанна гъан увеса.

<sup>25</sup> Щарсса гъан хъуну, Эсал хъхъичI никирттайн дагъуна:

– Заллуй, кумаг бакъай ттун! – тIий.

<sup>26</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Къаххуйссар ччатI оърчIаша зевххуну, ккаччан бутаву<sup>а</sup>, – куну.

<sup>27</sup> – Ди, Заллу, – жаваб дуллуна щарссанил, – яр, ккаччалгурхха букайсса заллухъруннал ссупралияту багъсса хъисру.

<sup>28</sup> Микку Эсал ганихъ увкуна:

– Щарссай, вил вихшиву хъуннасса дур! Хъувча вин ччимур.

Душгу гара ссят хъин хъуна.

<sup>а</sup> 15:26 Канааннавусса Тир ва Сидон путпарастанал шагърурду бивкIссар. Ягъудинал путпарастан мурдалминнан (гъалгъалуву «ккаччан») ккалли байсса бивкIссар.

*МасихИнал личИи-личИисса азарлувтал хъин баву*

<sup>29</sup> Эса гичча лавгун, Галил бярницІух авчуна. Ца кІанай Га зунттул хъачІрайх лавай лавхъун, кІий щяивкІуна. <sup>30</sup> ГаначІан гъан хъуна чІявусса инсантал, аьрччассагу, мурчІиссагу, мушакъатссагу, мазкъакІултгу, чІявусса цаймигу азарлувтал бувцуну. Гай байчаратал Эсал ччаннацІ бишайва, Ганалгу гай хъин байва. <sup>31</sup> Агъали махІаттал хъанай, Исраэлнал Заннал цІа бюхттул дуллаи бия, мазкъакІулт гъалгъа тІий, мушакъат сагъ хъуну, аьркулт занай ва мурчІултран чани бувкІун квавккुकун.

*Мукъазара инсан уччин аву*

<sup>32</sup> Эсал, Цала мюталимурайн овькуну, увкуна:

– Ттун вай инсантурай цІими хъанай бур, вай Ттушчал буну ва шанма гъанттар, вайнначІа дуканссагу цичІар къалирчІунни. Ттун вай ккашилну гъан битан ччай бакъар, ккашил вай ххуллий хІалдануцІа хъунссар.

<sup>33</sup> Ганал мюталимураин жаваб дуллауна:

– Яр, чув лякъиви жу шикку, ва цучІав акъасса кІанай, вайксса инсантуран биял хъунсса ччатІ? – куну.

<sup>34</sup> – Цими ччатІ бур зучІа? – цІувххуна Эсал.

– Арулва ччатІгу, цаппара чавахъругу, – куну, жаваб дуллауна гайннал.

<sup>35</sup> Эсал инсантураин чул бан буюр бувна. <sup>36</sup> Яла Ганал, лавсун арулва ччатІгу, чавахъругу, барачат бишиннав, куну, дуаьгу дурну, бухъари буллаи, гай мюталимураихъхъун буллаи ивкІуна, гайнналгу, цала чулуха, агъалинан булайва. <sup>37</sup> Цинявпагу канай, бувччуна, ялагу ливчІсса парчрал арулва бувцІусса чІапа\* бия. <sup>38</sup> Канакими бия мукъазара адимина, хъами ва оьрчІру къахІисавну.

<sup>39</sup> Инсанталгу итабавкъуну, Эса къаехърай щяивкІун, лавгуна Маждаллал къирагъраин.

*Диндалул бакІчитурал ссавруннаясса ишаратту тІалав даву*

**16** <sup>1</sup> Тикку Эсал лагма лавгуна фарисейтал° ва саддукейтал°, Ганал хІал ккаккаву мурадрай, ссавруннаясса ишара\* ккаккан да, тІий, ялув ликлай. <sup>2</sup> Эсал жаваб дуллауна:

– Баргълагавал чІумал ссав ятІулну ккарккुकун, зу: «Бавкъусса гъава бикІантІиссар», – куну, учару. <sup>3</sup> Зунзул чаннахъ ссав тунтну ятІулсса ттуруллал дургъуну ляркъукун, зу: «Чявхъа

бичинтIиссар», – куну, учару. Ссавнил лишаннал мяънарду зун кIулну дур, цIанасса чIумулми ишарарттал мяънарду даннив зуша къашай. <sup>4</sup> Обсса ва ливсса агълур ишарарттах луглан бикIайсса, амма гайннан, Юнуслул ишарартту дакъа, цукунчIавсса ишара ккаккан къадантIиссар.

Мукунгу куну, Эса, гайгу къабивтун, лавгуна.

### *Щялумунияту мугъаятну бикIаврил къадагъа дишаву*

<sup>5</sup> Бярнил тамур чулухунмай нанисса мюталимтуран кIул хьуна ччатI ласун хъамабивтшиву.

<sup>6</sup> Эсаллив гайннахъ увкуна:

– Явара, гъа, фарисейтурал ва саддукейтурал бивхъусса къурданияту мугъаятну билукIи, – куну.

<sup>7</sup> Мюталимтал цаннахъ ца тIун бивкIуна:

– Ва укун тIутIисса, жува ччатI къалавсун тIийри, – тIий.

<sup>8</sup> Эсал, гайннал тIутIимур кIулну, увкуна:

– Циваннукъай зу мукссара вихшала чIирину, зувува зува, ччатI бакъар, тIий бусса? <sup>9</sup> Лажинни, зун уттигу къабувчIури? Яр, зун дакIний бакъарив, ххюва ччатI ххюазара адиминан бивсса? Циксса къабавтIессия зу ливчIминнул бувцIусса чIапри? <sup>10</sup> Циксса къабавтIессия зу ливчIминнул бувцIусса чIапри\*, мукъазара адимина арулва ччатIул бувччуну махъ? <sup>11</sup> Цукун къабувчIай зун: «Фарисейтурал ва саддукейтурал бивхъусса къурданияту мугъаятну билукIи», – кувкун, На ччатIуяту гъалгъа тIий акъашиву? – куну.

<sup>12</sup> Микку бувчIуна мюталимтуран Га цайра ччатIуви бишайсса къурданияту дюъ дихълай акъашиву, фарисейтурал ва саддукейтурал лахъхьин буллалимунияту мугъаятну билукIи, тIий ушиву.

### *ПитIру Эса МасихIушиврий мукIру шаву*

<sup>13</sup> Филипплул Къайсария шагърулул къирагърайн ивсса чIумал, Эсал Цала мюталимтурахъ цIувххуна:

– Цури тIий бур инсантал Инсаннал Арс? – куну.

<sup>14</sup> Мюталимтурал жаваб дуллауна:

– Цавай бур Ина ЯхIгъа МарцIбувур°, тIий, гайми – Илиясри, шамилчинми – Ярамейри ягу цайми идавстуравасса° цари, тIий.

<sup>15</sup> – Зу зува цури тIий буру На? – куну, цIувххуна Эсал.

<sup>16</sup> Симон ПитIрул жаваб дуллауна:

– Ина МасихIра°, Абадлийссаманал Арсра, – куну.

<sup>17</sup> Му чIумал Эсал увкуна:

– Тирхханнарай умара ина, Симон, ЮхIаннал арс, цанчирча му вин инсантурал бакъарча тIивтIусса, Ссавруннайсса Ттул Бутталли.  
 18 На тIутIиссара вихъ: ина ПитIрура<sup>a</sup>, ва му ххяллуйри На сакин бантIисса Дужжагърал гужирдашагу гъагъан бан къашайсса Ттула уммат.  
 19 На дулунна вихъхъун Ссавруннайсса ПаччахIлугърал<sup>o</sup> кIулли, ина аърщарай къадагъа дирхъумунин Ссавруннайгур дишинтIисса, ва аърщарай дан ихтияр дулунмур Ссавруннайгу дан бучIи бантIиссар.  
 20 Яла Эсал буюр бувна мюталимтурайн Цува МасихI ушиву ашкара къабуллан.

*Эсал Цала ажалданияту ва уттауккаврияту цалчин бусаву*

21 Мунияр махъ Эса бувчIин буллай айивхъуна мюталимтуран, Цанма Ярусалимрайн гъан аъркиншиву ва хъунисриннаяту<sup>b</sup>, хъун рувхIанийтураяту<sup>o</sup> ва къанунчитураяту<sup>o</sup> чIявусса зулмурду бухIан багъантIишиву ва Цува ивчIан антIишиву, амма шамулку къини уттауккантIишиву.

22 Микку ПитIру, Га тийнай увцуну, рязи акъа, манеъ дуллан ивкIуна:

– Ина урувччуну итивуй, Заллу, къахъуннав Вин му! – тIий.

23 Эсаллив, кIурагу авну, увкуна ПитIрухъ:

– Ттул ххуллу макъукъларда, щяйтIан! Ина Ттухун ахчилан ивкIунна, цанчирча инсантурал зумуну пикри бачин бувну уну тIий, Заннан ччимур бувчIлай бакъа тIий, – куну.

*Эса МасихIнал хъирив нанима тIисса ци тIиссарив*

24 Яла циняв Цала мюталимтурахъ Эсал увкуна:

– Ттул ххуллу бугъан ччима, цана цува хъамаивтун, цала ххачгу лавсун<sup>c</sup>, Ттул хъирив ачувча. 25 Цанчирча цала оърму ххассал бан ччима ганица хъунтIиссар, Ттухлу цала оърму харж бувмананнив му булунтIиссар. 26 Яр, ци хайрди инсаннан бусса, ганаяту шала дунияллал заллу

a 16:18 Юнан мазрай «петрос» тIисса «ххяли», «къун» тIиссар. Мунияту мунияр махъ Симоннун ПитIру тIисса ялун ца дуллуссар.

b 16:21 *Хъунисри* (къатIнил хъунисри) – жяматрал бакIчитал

c 16:24 НукIузаманнул Румлив ивчIан ансса диван къувкъума ххачлий аьс айсса ивкIессар, ххач цуппагу ивчIан антIиманал таммихI биттур бантIисса кIанайн цала биян бан аъркинну бивкIессар. Эсал мукъурттил мяънагу: «Ттун лайкъма цала жан дулунгума хIадурну икIан аъркин-мари», – хъанахъиссар.

хърчагу, цала жандалуйн зарал биян битарча? Ягу ци дулунтИссар инсаннал жандалун кІанай? <sup>27</sup> Инсаннал Арс° увкІукун Цала Буттал барачатсса нурданува, Цала малаиктурашал архІал, му чІумалли КІанал гьарцаннал цала абмаллаха лавхъхъумур бантИсса. <sup>28</sup> ХІакъну тІутИссара зухъ: шикку бавцІусса зувусса цаппарасса литІуннинва, Цала паччахІсса бюхттулшивруву Инсаннал Арс увкІун, зун ккаккантИссар.

### *Эса цамур журалийн лагаву*

**17** <sup>1</sup> Ряхва гьантлува Эса, бувцуну Цашала ПитІругу, Якъувгу, ганал уссу ЮхІаннагу, лавхъуна бюхттулсса зунттуйн. <sup>2</sup> Зунттуй Ганал чІалачІин, гайннан чІалай, даххана хъуна: Ганал симан, баргъ кунна, чанна лархъуна, яннагу чани кунна, кІяла хъуна. <sup>3</sup> Вана мюталимтурангу ккакккуна Муса° ва Илияс идавстал бавцІуну, Ганащал гьалгъа тІий. <sup>4</sup> ПитІрул увкуна:

– Заллуй, вай, ца ххуйну хъуннихха жува шикку бушаву! Винма ччарча, шикку шанма чятир бищунна: ца Вин, ца Мусан, цагу Илияслун.

<sup>5</sup> Га мукун тІий унува, чаннасса ттурлу гайннал ялтту даркъуна, ттуруллаватугу чІу бавуна:

– Ва Ттул ххирасса Арсри, Ванавур Ттул ххаришиву дусса! Ви-чІидилушара Ванах! – тИсса.

<sup>6</sup> Ми махъру бавукун, мюталимтал цахханнарал хъуну, суждалий щяв багъуна. <sup>7</sup> Эса гъан хъуну, гайннайн ка шуна:

– Бизи, нигъа мабусари! – тІий.

<sup>8</sup> Гайннал яру гъаз бувсса, Эса акъа, цама цучІав чІалай акъая.

<sup>9</sup> Зунттуяту бувчІун нанийни, Эсал увкуна гайннахъ:

– ЩихъчІав мабусари ший зунна ккаркмур, Инсаннал Арс° ливтІуминнавату уттакъаувкссаксса.

<sup>10</sup> Мюталимтурал цІувххуна:

– Бусила, циванникъай къанунчитурал°, цал Илияс идавс учІан аьркинссар, тИсса? – куну.

<sup>11</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Илияслул, мйяжаннугу, увкІун, гьарцагу багъайсса хІадуршин дан аьркинссар. <sup>12</sup> Амма, тІутИссара зухъ, Илияс увкІун ивкІссарча, га ури-къаувчІусса ва ганан гайннал цанма ччи-ччимурду бувссар. Мукуннар Инсаннал Арсангу гайннал дуллалисса аьзав-аькъува духІан багъантИсса.

<sup>13</sup> Микку мюталимтуран бувчІуна Га ЯхІгъа МарцІбувуюту° гьалгъа тІий ушиву.



***Жиндрал увсса оьрчI хьин аву***

14 Инсантал бавтIсса кIанайн гай бивсса чIумал, ца адимина Эсал хьхьичI никирттайн агьуна:

15 – Заллу, рахIму-цIими бакъай ттул арснай, га хIал биллай, оьккисса аькьува ккухIлай икIайча, чIявуну жагь цIаравун, жагь щинавун ххяххавай. 16 На га Вил мюталимтурачIан увцуну увкI-ссияв, амма гайннаща га хьин ан къавхьунни, – тIий.

17 Эсал жавабран увкуна:

– Да ци вих бакъасса, ливсса агълур цIанасса вай! Цуксса хIаллайра На уттигу зушал икIантIисса? Цуксса хIаллайра На зу бухIлай икIантIисса? Уцара оьрчI ТтучIан, – куну.

18 Эсал буюр бувна жиндалийн буккан, тагу оьрчIавату бувккуна; ва гара ссят оьрчI сагъ-саламат хьуна. 19 Яла, Эсашал цивпалу ливчIукун, мюталимтурал цIувххуна:

– Циванни жуща жин буккан бан къавхьусса? – куну.

20-21 Эсал жаваб дуллауна:

– Зул иман диялсса дакъа тIий. ХIакьну тIутIиссара зухь: зул иман жумужул ккуккукссарагу диркIссания, зуща бюхъантIиссия зунттухь: «Шичча тийнмай хьу», – куну учин, гагу хьунтIиссия; зуща къашайсса цичIав къабикIантIиссия.

***Эсал Цала ажалданияту ва уттауккаврияту цIунилгу бусаву***

22 Галил билаятрай усса ппурттуву Эсал мюталимтурахь увкуна:

– Инсаннал Арс инсантурахьхьун ириян антIиссар, 23 гайнналгу Га ивчIантIиссар, амма шамулку кьини Га уттауккантIиссар.

Мюталимтуран му оьккину кьурчIи бивзуна.

***Заннал Къатлунсса дишала***

24 Гай Капарнаумрайн занабивчIукун, ПитIручIан Заннал Къатлун<sup>о</sup> аьркинлугърансса дишалачитал гъан хьуну, цIувххуна:

– Дулайривкбай зул Муаьллимнал Заннал Къатлунсса дишала? – куну.

25 – Дулай, – куну, жаваб дуллауна ганал.

ПитIру къатлувун увххун, ссихI дукканнинва, Эсал цIувххуна:

– Симон, вил пикрилий, щияту датIайхьунссарар дунияллий-сса паччахIтурал дишалартту ва дагьияртту – цала арсурвавряту ягу ятминнаяту? – куну.

26 – Ятминнаяту, – куну, жаваб дуллауна ПитIрул.

– Туну, арсру дишаларттая тархъан бувну бусса бур, – куну, жям бувна Эсал.<sup>27</sup> – Амма тай гъалак къабулланшиврул, насу бяриничIан, бути хIавракIи<sup>a</sup>, бугъа биривсса чавахъ, тIитIин ба ганил къацI, ганиву лякъинтIиссар кIяла арцу, дишалалун му гъассарча, дула Ттухлурагу, вихлурагу.

*Ссавруннайсса ПаччахIлугърай яла хъунама*

**18**<sup>1</sup> Му чIумал мюталимтал гъан хъуну ЭсачIан, цIувххуна:  
– Цур Ссавруннайсса ПаччахIлугърай<sup>o</sup> яла хъунама? – куну.

<sup>2</sup> Эсал, овькуну ЦацIанма ца чIивисса оьрчIайн, гайннал хъхьичI ацIан увна.

<sup>3</sup> – ХIакъну тIутIиссара зухъ, – увкуна Эсал, – агана зу баххана къахъурча ва, мюрщисса оьрчIру кунма, къахъурча, зу тачIав къабуххантIиссару Ссавруннайсса ПаччахIлугърайн.<sup>4</sup> Мунияту цала цува хIалимну мютIи увну, ва оьрчI куна, хъума – мури яла хъунама Ссавруннайсса ПаччахIлугърай.<sup>5</sup> Ттул ЦIаний укунсса оьрчI къамул бувманал Нагу къамул антIиссара.

*Эсал бунагърайн кIункIу шаврил хIакъиравусса дюъ дишаву*

<sup>6</sup> Амма шил-унугу Ттуйн иман дирхъусса вай мюршулт кунмасса цаягу инсан ххуллул тIайламуния аччан арча, мунан цукссагу хъинссар, къинттуллухун гъарахъалттил нигъгу дархIуну, хъхьивун оькъан аву.

<sup>7</sup> Дунияллун бала ликкантIиссархха инсантал ххуллул тIайламуния баччан буллагисса гъарцагу затрахлу! Аччан анмур шаттирахун дуссар, амма бала ликкантIисса ми баччан буллагиманайнни!<sup>8</sup> Агана вила канил ягу ччаннал ина бунагърайн кIункIу уллай ухъурча, къувкъуну, экъилича. Ка-ччан дакъана Абадлийсса Оьрму лавсун хъинссар, кIира канишал ва кIивагу ччаннашал Абадлийсса ЦIаравун увтуннир.<sup>9</sup> Агана ина вила янил инава бунагърайн кIункIу уллай ухъурча, бувккун му экъилича. Ца я бакъана Абадлийсса Оьрму лавсун хъинссар, кIивагу янишал Жагъаннамрал ЦIаравун увтуннир.<sup>10-11</sup> Явара, гъа, мюрщиминнавату цаягу ккалли къааву мадари. ТIутIиссара зухъ, гайннал малаиктуран мудангу чIалачIиссар Ттул Ссавруннайсса Буттал симан<sup>b</sup>.

<sup>a</sup> 17:27 *ХIавракIи* – хIава бугъайсса ярагъ

<sup>b</sup> 18:10-11 Ягъуди вихну бивкIссар гъарца инсаннал цала-цала малаик ушиврий ва кIа мудан хIадурну ушиврий Заннал хъхьичI га инсаннал чул бугъан.

### *Бяйкъусса ттаятусса мисал*

<sup>12</sup> Ци учару зу? Агана инсаннал ттуршва тта буну, ца бйякърча, га къагъантІссарив урчІцаллий урчІвагу канай бакІай къабивтун, бакъа хъумур ххал буллан? <sup>13</sup> Ва агана га льякърча, хІакъну тІутІссара зухъ: га льякъусса цаннил ххари антІссар бакъа къавхъусса урчІцаллий урчІуннилнир. <sup>14</sup> Мукуна зул Ссавруннайсса Буттангу къаччиссар, вай мюршминнаяту цанналагу ахир пуч хъуну.

### *Бунагъ буллалисса уссу*

<sup>15</sup> Агана вил уссил вийн къарщину бунагъ барча, лавгун, лажин лажиндарайн уча ганахъ, га ссаву аьйкъалякыссарив. Агана ганал вих вичІидиширча, вин уссу льякъуссар. <sup>16</sup> Агана ганал вих вичІикъадиширча, насу цал ялагу ца ягу кІия инсан вищала увцуну, *гъарцагу иш кІия ягу шама бардул барашиндалийну тасттикъ баншиврл*. <sup>17</sup> Агана ганан гайннахгу вичІидишин къаччарча, буси му иширая Ттуйн иман дусса умматраву, агана ганал умматравугу вичІикъадиширча, га вин путпарастнан° ягу дишалачинан° ккалли хъувча.

<sup>18</sup> ХІакъну тІутІссара зухъ: зу аьршарай къадагъа дирхъумунин Ссавруннайгур къадагъа дишинтІисса, зу аьршарай бучІи бувмур Ссавруннайгур бучІи бувсса. <sup>19</sup> Цал уттигу тІутІссара зухъ, зувату кІия шикку, аьршарай, рязи хъурча ци-дунугу ца дуаь цацІу дуллан, Ттул Ссавруннайсса Буттал чара бакъа биттур бантІссар зу миннат буллалимур. <sup>20</sup> Ттул ЦІаний кІия ягу шама цацІун бавтІсса кІанай – минनावу Нагу уссара.

### *РахІму бакъасса къуллугъчи*

<sup>21</sup> Микку ПитІру ЭсачІан гъан хъуну:

– Заллуй, цимилли на ттула уссу багъишла итан аьркинсса, агана танал ттуйн къарщину бунагъ бувхъурча? ХІатта арийларив? – куну, цІувххуна.

<sup>22</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Арийла акъача, хІатта арулцІалийла арийла. <sup>23</sup> Ссавруннайсса ПаччахІлугъ лашан дан бучІиссар цала къуллугъчитурая хІакъи-хІисав даву тІалав дурсса паччахІнаха. <sup>24</sup> ПаччахІ хІакъи-хІисав дуллай айивхъукун, цалчин ганачІан увкІун ивкІессар ганан ацІазарда талант<sup>а</sup> буржлувма. <sup>25</sup> БуржлувманачІа бурж лахъансса

<sup>а</sup> 18:24 Яъни сайки 260 т (1 талант = 26 кг).

арцу дакѡахѡувкун, паччахIнал амру бувну бур бурж булуншиврул баххан буржлувма цува, ганал шарсса, ѡьрчIру ва ганал цинярда хѡус-хѡиншиву.<sup>26</sup> Кѡуллугъчи, паччахIнал ччанналун агъну, миннат буллан ивкIун ур: «Була ттухъхѡун чансса мугълат, на гьарзат лахъанна», – тIий.<sup>27</sup> ПаччахIнал цIими бувну, шала бурж ганан багъишла бувну, итаавкѡуну ур.

<sup>28</sup> Нанисса кIанай ганан хѡунаавкѡуну ур цува кунасса кѡуллугъчи, цанна анжагъ ттуршра денарий буржлувсса, ганалгу та увгѡуну, бугъ уллан ивкIун ур. «Мугълат бакъа зананда инара ттуша буржирай ларсмур», – тIий, тIалав дуллан ивкIун ур га<sup>a</sup>.<sup>29</sup> Буржлувма ганал ччанналун агъну, миннатру буллан ивкIун ур: «Була ттухъхѡун чансса мугълат, на вин шала бурж лахъанна», – тIий.<sup>30</sup> Амма ганан ялугълан ччан къабивкIун, та дуснакъравун авкѡуну ур, шала бурж лахъаннин.<sup>31</sup> Гайми кѡуллугъчитуран му иш ккавккун, ѡьккину къаччан бивкIун бур. Гайннал лавгун, гьарза паччахIнахъ бувсун бур.

<sup>32</sup> Му чIумал паччахIнал ѡькѡуну бур кѡуллугъчинайн. «УчIи акъасса кѡуллугъчи, – увкѡуну бур ганал, – на вил миннат къамул бувну, вил цинявппа буржру багъишла бав,<sup>33</sup> ярч, вища къавхѡурив вила гьалмахчу, инава на увсса куна, багъишла ан?» – куну.<sup>34</sup> Ссибивзсса паччахIнал га уллуну ур аъзав-аъкъувачитурахъхѡун, ганал шала бурж лахъаннин.

<sup>35</sup> Мукунар Ттул Ссавруннайсса Буттал зунгу бантIисса, агана зувсса гьарцаннал дакIнихтуну зула уссил ялтту къабучIарча, – увкуна Эсал.

### *Ташул\* ва цIа рутаврил хIакъираву Эсал лахъхѡин буллалимур*

**19**<sup>1</sup> Бусласимур къуртал бувну махъ, Эса, Галил билаятраяту увккун, Урдан неххал баргъбуккаваллил чулухух Ягъуди билаятрайн лавгуна.<sup>2</sup> Ганал хѡирив бавчуна махлукъ инсантурал, Ганалгу гай хѡин бувна тийх.

<sup>3</sup> Цаппара фарисейтурал°, ЭсачIан гъан хѡуну, хIал ккаккаву къасттирай, цIувххуна:

– Адиминан цумур-бунугу багъана гьассарив шарссанияту личIи хѡун? – куну.

<sup>a</sup> 18:28 *Денарий* – Румуллал арцу диркIссар, мунил къиматгу бивкIссар багълух увгъу зулалал къинилул мутгалий лякъыйсса хIакъищал архIалсса. ПаччахIнан буржлувсса кѡуллугъчинал бурж сайки 500000-лийла хѡунмасса хъанай бур мува кѡуллугъчинан буржлувманалмурниар.

<sup>4</sup> – Яр, зу къабувккуссарив, – жаваб дуллуна Эсал, – Ляхъан Бувссаманал бакIрал бакIрайва «*ми ляхъан бувссар адиминану ва хъамитайпану*», тIий. <sup>5</sup> «*Муниятур ппу ва нину къабивтун, адимина цала шарссанищал цачIун хъуну, кIиннаятувагу ца базу хъунтIисса*», – куну? <sup>6</sup> Укун утти гай кIия къахъанахъиссарча, ца базу хъанахъиссар. Гъаннайсса, Заннал цачIун бувмур инсаннал ябуцан буллан къааьркинссар.

<sup>7</sup> Гайннал увкуна Ганахъ:

– Циванни, туну, Мусал° ихтияр дуллусса шарссанихъхъун цIа рутаврил чагъаргу буллуна, га личIи дан?

<sup>8</sup> – Мусал шарссанияту личIи хъанан ихтияр дуллусса зул дакIру чарилсса дуну тIийри, – жаваб дуллуна гайннахъхъун Эсал. – Амма бакIрай мукун къабивкIссар. <sup>9</sup> ТIутIиссара зухъ: цала шарссанияту, га хаин хъуну дакъана, личIи хъуну, цамур дуцлацима – му зуна буллалимари, – куну.

<sup>10</sup> Мюталимтурал увкуна Эсахъ:

– Ласнал шарссанил хъхъичIсса бурж муксса къянкъасса бухурча, дурагу къадурцуну хъиннихха, – куну.

<sup>11</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Ттул махъру циняннал къамул къабайссар, вай къамул байсса анжагъ мукунсса гъунар буллуманалли. <sup>12</sup> Буссар шарсса дущин къашайсса цив мукунмину бувну буну тIий, буссар инсантурал ахтта бувссагу, буссар Ссавруннайсса ПаччахIлугърал° цIаний сеувайну личIлачIиссагу. Къамул байнал банссар<sup>а</sup>.

### *Эсал оьрчIаха дуаь даву*

<sup>13</sup> ЭсачIан оьрчIру бувцуну бучIайва, Ганал миннай кару дирхъуну, дуаь даншиврул, амма мюталимтурал ГаначIан ми инсантал къаитабакълан бикIайва. <sup>14</sup> Му чIумал Эсал увкуна:

– Булухъхийча оьрчIру ТтучIан, ми бучIан къабитлан мабикIаванни – Ссавруннайсса ПаччахIлугъ мукунминнаннихха, – куну.

<sup>15</sup> ОьрчIай каругу дирхъуну, Эса лавгуна гичча.

### *Давлатлув\* ва Эса*

<sup>16</sup> ЭсачIан ца инсан гъан хъуну, цIувххуна:

– Муаьллим, ци хъиншиву дан аьркинссар на, ттунма Абадлийсса Оьрму булуншиврул.

---

<sup>а</sup> <sup>19:12</sup> *Ахтта бан* – цал оьрчIру къабай бан, яни адиминашивруцIа бан. *Сеувайсса* – къатлул къавхъусса (шар къадурцусса, шар къавхъусса).

<sup>17</sup> – Циван ура Ттухъ хъиншиврияту цѳухлай? – увкуна Эсал. – Хъинма так ца Залли. Амма вин Абадлийсса Оърму буллуну ччай бухъурча, Заннал амрурду биттур булува, – куну.

<sup>18</sup> Цуми? – куну, цѳувххуна ганал.

Эсал жаваб дуллуна:

– «*МаивчІаванна*», «*Зуна мабаванна*», «*Мадацаванна*», «*Щялусса барашин мадаванна*», <sup>19</sup> «*Нитти-буттал хІурмат булува*» ва «*Ххирану илукІу вила чІаравма, вина инава куна*».

<sup>20</sup> – Ми гъарза на буруччара, – увкуна жагъилнал, – ци диялну дакъар ттун ттигу?

<sup>21</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Камалсса\* хъун ччарча, лавгун, вила ду-дакъамур даххи, арцу мискин-гъаривнайх дачІи, му чІумал винсса ххазина буссар Ссавруннай. Яла ухъхъуча, Ттул хъирив ачу.

<sup>22</sup> Му бавукун, жагъил пашман хъуну, тийнай хъуна, цанчирча га ия хъинну авадансса.

<sup>23</sup> Эсал Цала мюталимтурахъ увкуна:

– ХІакъну тІутІиссара зухъ: захІматну бикІантІиссар аваданманан Ссавруннайсса ПаччахІлугъравун уххан. <sup>24</sup> Мукуна тІутІиссара зухъ: вариантун ххалаххул шандалувух буххан бигъассар, аваданманан Заннал ПаччахІлугъравун<sup>о</sup> ухханнир.

<sup>25</sup> Му бавну, мюталимтал хъинну махІаттал хъуна:

– Яр, цури, туну, ххассал хъунтІимавагу? – тІий.

<sup>26</sup> Эсал, гайннахгу урувгун, увкуна:

– Инсаннаша му къашайссар, амма Заннаша гъарзатгу бан шайссар, – куну.

<sup>27</sup> ПитІрул увкуна Ганахъ:

– Вана, жу цинявппагу, гъарзатгу къадиртун, Вил ххуллу бувгъуну най. Жун ци дуссар?

<sup>28</sup> Микку Эсал увкуна гайннахъ:

– ХІакъну тІутІиссара зухъ: шала дуниял цѳуларгесса чІумал, Инсаннал Арсгу Цала нурданул бувцІусса аършлий\* шяивкІсса чІумал, му чІумал Ттул ххуллу бувгъуну нанисса зугу, ацІния кІивагу, Ттул чІарав бивтун, Израэлнал ацІния кІива агълу-авладрал\* хІакъираву хІукмурду буллантІиссару. <sup>29</sup> Ва Ттул цІаний къатри, ягу уссурвал, ягу ссурвал, ягу ппу, ягу нину, ягу оърчІру, ягу хъу-лухъчи къадиртманал – мукуманал ттуршийла ххишала ласунтІиссар ва Абадлийсса Оърмугу цан булунтІиссар. <sup>30</sup> Амма цІана цалчинмину буминнавасса чІявуми махъва-махъмину хъунтІиссар, махъва-махъми тІурча – цалчинмину.

*Бувгъу зузалтрансса хIакъ\**

**20**<sup>1</sup> – Ссавруннайсса ПаччахIлугъ° кIюрххила ччяни цала кьюмайтIутIул бахчалуву зунсса инсантал бугъан увксса залуннаха лархъхуссархха.<sup>2</sup> Ганал тайннашал зузисса кьинилух ца-ца денарий<sup>a</sup> дулун икърал дурну, цала кьюмайтIутIул бахчалу-вун гъан бувссар.<sup>3</sup> Ссят урчIунний кIюрххил<sup>b</sup> ялагу увксса ганан майдандалий даву дакъа бавцIусса инсантал ккавкссар.<sup>4</sup> Ганал тайннахъ увкуссар: «Бачи зугу зун ттул кьюмайтIутIул бахчалуву, на зун багъайсса хIакъ булуннача», – куну.<sup>5</sup> Тайгу бавчуссар. Ссят ацIния кIинний ахттайнмай ва ахттая махъ ссят шамунний га ялагу увккун, мура даву дурссар.<sup>6</sup> Ахирдангу, ахттакунай ссят ххюннийх зузисса чIумал увксса ганан цIунилгу лякъайссар бавцIусса инсан-тал. «Зу циванну шикку кьинибархан оьнма бавцIусса?» – куну, цIуххайссар ганал тайннахъ.<sup>7</sup> «Жу бугъанма къаувккунни», – жаваб дуллуссар тайннал. «Бачи зугу зун ттул кьюмайтIутIул бахчалуву», – увкуссар тайннахъ залуннал.<sup>8</sup> МаркIачIан дуркIукун, залуннал цала къуллугъчинахъ увкуссар: «Овьча циняв зузалтрайнча, була гайннан хIакъ. Айихъу махъва-махъ бувгъуминнаяту, ахирданий хIакъи-хIисав дува кIюрххил бувгъуминнашал», – куну.<sup>9</sup> Ахтта-къунмай ссят ххюннийх зузисса чIумал бувгъуми бувкIукун, гъар-цаннан ца-ца денарий дуллуссар.<sup>10</sup> Цалчин бувгъуми зузалтрайн яржа бивукун, тай бивкIссар цанма ххишаласса хIакъ булунссар, тIий, амма тайннавату гъарцаннангу ца-ца денарий дуллуссар.<sup>11</sup> Тайннашалсса хIакъи-хIисав дуркун, тай залуннаяту цIуру-кIуру буллан бивкIссар:<sup>12</sup> «Ина махъва-махъ бувгъуми анжагъ ца ссят-райяхха зий бивкIсса, тайннангу ина багъа булунни кьинибархан кIирисса бургъилу зий бивкIсса жун кунма!», – тIий.<sup>13</sup> Залуннал жаваб дуллуссар тайннавусса цаннахъхъун: «Дус, на вил чулухун-най даччин къадавхха. Яр, ина рязи къавхъуссияв ца денарийрах зун?»<sup>14</sup> Ласича, туну, вила хIакъгу, насу. Ттун ччай бур махъва-махъ бувгъуминнангу, вин буллуссаксса хIакъ булун.<sup>15</sup> Ттухъ ттула ар-цул заллушиву ттунна ччикун дан ихтияр дакъассарив? Юхссагу

<sup>a</sup> 20:2 *Денарий* – увгъу зузалал кьинилул мутталий лякъайсса хIакъ хъанахъиссар.

<sup>b</sup> 20:3 Ягъудинал кьини хIисав дайсса диркIссар кIюрххияцIа. Мукун хIисав дурувкун, урчIра ссят дукIлакIиссар шанна ссятрайн. Мукун кунугу буссар оригиналданий.

ттул дакI хьиншиврул вин сси-къащи дуллаи дурив?» – куну.  
 16 ХIасил, махъва-махъми бикIантIиссар цалчинмину, цалчинми  
 махъва-махъмину.

*Эсал Цала ажалдануяту ва уттауккаврияту  
 шамилчингу бусаву*

17 Ярусалимрайнсса ххуллий Эсал ацIния кIиягу вакил тийнай  
 увцуну, гайннахъ увкуна:

18 – Вана, най буру жува Ярусалимраин, тикку Инсаннал Арс-  
 найн° хаин хьуну, Га хьун рувхIанийтурахъхьун° ва къанунчиту-  
 рахъхьун° улунтIиссар. Гайннал Га ивчIан ансса диван къувкъуну,  
 19 путпарастътурахъхьун° улунтIиссар къякълухун ихьлан, муркIа ан  
 ва ххачлий ищун<sup>a</sup>. Амма шамилчинмур къини Га уттауккантIиссар.

*ПаччахIшиву къадулай, къуллугъ буллалияра*

20 Яла ЭсачIан гъан хьуна Завадайл арсурваврал нину цила ар-  
 сурваврашал. Икрамгу бувну, ганил Ганахъ миннат бувна.

21 – Ци ччай дур вин? – куну, цIувххуна Эсал.

Ганил увкуна:

– Амру ба, ттул кIиягу арснайн, Вила ПаччахIлугърай ца вила  
 урчIа канил чулух, гама куя канил чулух шябикIи, куну.

22 – Зува ци тавакъю буллалиссарув, зунма кIулну бакъар, –  
 куну, жаваб дуллауна Эсал. – Зуша хьунссарив На хIачIантIисса  
 хIасратрал къуру хIачIан?

– Хьунссар, – увкуна гайннал.

23 Эсал гайннахъ увкуна:

– Ттул къуртарава зу хIачIанссар, амма Ттул чIарав урчIах цу шя-  
 икIантIиссарив, куях цу шяикIантIиссарив, мунил хIукму На бакъар  
 байсса, ми кIанттурду Ттул Буттал цIа увкуминнанни бикIантIисса.

24 Му бавукун, махъсса ацIа вакилнан ми кIиягу уссийн сси-  
 бивзуна. 25 Эсал тIурча гайннайн овькуну, увкуна:

– Зун кIулссар цайми халкъунначIа хIакимтал агъашиву дул-  
 лай бикIайшиву, хьунимигу хIукмурду бачин буллаи бикIайшиву.

<sup>a</sup> 20:19 «Ххачлий ищун» тIисса ттурцIай ххач бувну, бившусса тталлуй  
 каруннайгу, ттурцIацIух ялавай итабавкъусса ччаннайгу мярду бившуну,  
 зурчIай тIутIи ан тIиссар. Мукунсса таммихI байсса бивкIссар нукIуза-  
 маннул Румливгу, цаймигу кIанттайгу. Му хьуннасса аъзав-аъкъувагу,  
 къюкъалагу диркIссар. Гьартану хх. б. глоссарийрай.



<sup>26</sup> Амма зул дянив иш мукун бикIан кѣааркинссар! Ялунгума, зуву яла хѣунама хѣун ччима, зул кѣуллугъчину икIан аьркинссар,  
<sup>27</sup> зуву цалчинману икIан ччимагу зул лагъну\* икIан аьркинссар.  
<sup>28</sup> Яр, Инсаннал Арсгурхха Цахава кѣуллугъ буллали буллан кѣау-увкIсса, цайминнаха кѣуллугъ буллан ва Цала жан чIявуссаннахлу дулунни увкIсса.

### *КIия мурчIу хѣин аву*

<sup>29</sup> Эсагу, Ганал мюталимталгу Ярихон шагърулияту бавчукун, гайннал хѣирив чIявусса инсантал бавчуна. <sup>30</sup> ХхуллучIа щябивкIун бия кIия мурчIу. ЧIарах Эса нанишиву бавну, гай леххаву тIун бивкIуна:

– Заллу, Давудлул° Арс, рахIму-цIими бакъай жуй! – тIий.

<sup>31</sup> Инсантал дяван бивкIуна гайннайн, къабикIи, тIий, амма тай хѣиннува лахъну леххаву тIун бивкIуна:

– Заллу, Давудлул Арс, рахIму-цIими бакъай жуй! – тIий.

<sup>32</sup> Эса авцIуну, гайннайн овькуна.

– Зун На зунма ци бувну ччай бур? – куну, цIувххуна Ганал.

<sup>33</sup> – Заллуй, жун янин чани буну ччива, – куну, жаваб дуллуна гайннал.

<sup>34</sup> Эсан гайннай цIими хѣуну, гайннал яруннийн ка шуна. МурчIултрангу гара ссят чани бувкIун, Ганал хѣирив бавчуна.

### *Сий дуну Ярусалимрайн уххаву*

**21** <sup>1</sup> Гай ЯрусалимрачIан гѣан хѣанай, Элион зунттуйсса Байт-Пагия шяравалличIан бивсса чIумал, Эсал кIия мюталим хѣхьичIун гѣан бувна, <sup>2</sup> укунгу куну:

– Насияра тийсса та шяравун, зун га ссят лякъинтIиссар бавхIусса цуттукку, чIаравгу бикIантIиссар ганил хIукIу – жагылсса ттукку. Га ттиривхIуну, ТтучIан бувцуну бухъхьияра. <sup>3</sup> Агана щил-бунугу зухъва, ци дуллай буру, куну, цIуххирча, гай Залуннан аьркинну бур, куну, жаваб дулара, таналгу гай гѣан бантIиссар.

<sup>4</sup> Му хѣуссар, идавсийхчIин° увкуну бивкIумур битгур хѣуншиврул:

<sup>5</sup> «Учара Сионнал душнихъ<sup>а</sup>:

*Вана, вил дакI хѣундакъасса ПаччахI,*

*ццуттуккул хIукIуйгу,*

<sup>а</sup> 21:5 Сионнал душ тIисса махъ Ярусалим тIисса мукъул мягналий ишла буллалиссар, Сион му шагъру бивхѣусса бакIал цаннил цIа дуну тIий.

*жагьилсса ттуккуй бурттий, вичІан най!»* – тІисса<sup>а</sup>.

<sup>6</sup> Мюталимтурал бувна Эсал цахьва ба кумур. <sup>7</sup> Гайннал бувцу-ну бувкІуна ттуккугу, хІукІугу, дирхьуна гайннуй ялттуянна, Эсагу щяивкІуна гайннуй. <sup>8</sup> Гиккун бавтІисса чІявуми байбивхьуна цала ялттуянна щяв дичлай, гайми булувкьуна мурхьирдаяту къяртри кьукьлай, щяв дихьлай. <sup>9</sup> Инсантурал кІапІа-кІапІаллу най дия Ганал хьхьичІгу, махьгу, лахьну леххавугу тІий:

– Гьосанна<sup>б</sup> Давудлун Арсан!

*Барачат бишиннав Залуннал ЦІанийну Наниманай!*

*Гьосанна ссавруннал бюхттулшиврун!*

<sup>10</sup> Эса Ярусалимрайн увххукун, щала шагьру гьалак бувккун, циняв цІухлан бивкІуна:

– Ва цур? – тІий.

<sup>11</sup> Халкьуннал жаваб дулаварди:

– Ва Галил билаятрайсса Назарат шагьрулиятусса Эса идавс-ри! – куну.

### *Машачитал Заннал Къатлувату буккан баву*

<sup>12</sup> Эса Заннал Къатлул° хІаятравун увххун, гива дахху-ласу дуллалими циняв буккан бувна. Арцу хурдадултрал<sup>с</sup> дахиллу ва кьурван бансса хьхьирубаххултрал кІанттурду экьибивчуна.

<sup>13</sup> Чивчуну буссархха, – увкуна Ганал, – «*Тул Къатлуйн, дуаьр-дал къатта, куну учавантІиссар*», зу тІурча ва кІура баен бувну бур кьачагьтурал хьхьуцанттуйн.

<sup>14</sup> Заннал Къатлуву ГаначІан мурчІими ва аьрччами гьан хьуна, Ганалгу гай хьин бувна. <sup>15</sup> Эсал буллалисса тамашасса ишру ккаккун, Заннал Къатрал хІаятраву: «Гьосанна Давудлун° Арсан!» – тІисса

<sup>а</sup> 21:5 Эса Ярусалимрайн увхссар ттуккуй, Цува дакьаву ччисса, хІалимсса пикридащалсса паччахІ ушиву ккаккан баншиврул, цайми та заманнул паччахІтал кунма, дявилул чайгу буртти, кІунттил тургу дургьуну кьаувххун.

<sup>б</sup> 21:9 «Гьосанна» тІисса «ххассал ба жу» тІиссар. Ва махь паччахІнахасса санаьран ишла байссар.

<sup>с</sup> 21:12 Заннал Къатлуву цадакьа хІисаврай ччи-ччимур арцу дулайсса кьадиркІссарча, хасьсса арцу диркІссар, цив дакьа Заннал Къатлун цадакьалун дулун кьабучІисса, мунияту азвардануву румуллал ва грекнал арцух ми хасьсса арцу даххана дулайсса дахханадултрал бивкІссар.

оьрчIал лахъсса чIурду бавсса хъун рувхIанийтуран° ва кьанунчитуран° оьну ссибивзуна.

<sup>16</sup> – Вин баллай бури вай оьрчIал тIутIимур? – куну, цIувххуна тайннал Ганахъ.

– Баллай бур, – куну, жаваб дуллуна Эсал. – Яр, зу къабув-куссарив Луттирай: «*Виятура дуллантисса цIарду мюрцултрал ва вирттили оьрчIал зумату дачин дан хIадур дунни Ина*», – тIий?

<sup>17</sup> Тайгу къабивтун, Га шагърулияту увккун, Байт-Аниялийн лавгун, гикку гьантта ивкIуна.

***Ахъулсса къадулай инжирданул мурхъирайн  
нааьна даву***

<sup>18</sup> КIюрххи-кIюрххила шагърулийн занахъанахъисса Эса ккашикар хъуна. <sup>19</sup> ХхуллучIа инжирданул мурхъ ххал хъуну, Га ганичIан гъан хъунача, амма ганий чIапIив бакъа, цичIав къаларкъуна. Микку Эсал увкуна мурхъирахъ:

– Ххишала вий ахъулсса къахъуннавча! – куну.

Мурхъгу га бусса кIанай къавкъуна. <sup>20</sup> Му ккавксса мюталимтал хъинну махIаттал хъуна:

– Яр, ва мурхъ ваксса ччяни цукун къавкъьсар? – тIий.

<sup>21</sup> Эсал жаваб дуллуна гайннахъхъун:

– ХIакъну тIутIиссара зухъ: агарда зу шак-шук бакъа, иман дуну бухъурча, зуша мурхъиран хъун бувмур бакъа, хIатта ва зунттухъ: «Гъаз хъуча, хъхъириун ххяхху», – учин хъунтIиссар, мукун хъугу-хъунтIиссар. <sup>22</sup> Агарда зу иман дуну бухъурча, зула дуаьлуву чIа кусса гьарзатгу зун дуссар.

***Эсал кашилул хIакъиравусса хъун  
рувхIанийтурал суал***

<sup>23</sup> Эса Заннал Къатлувун увххун, халкъуннан лахъхъин буллан ивкIуна, ГаначIан хъун рувхIанийталгу, хъунисригу\* гъан хъуна, суал буллай:

– Ци къудратрайну бара Ина ми гьарза? Щил дуллур Вихъхъун му каши?

<sup>24</sup> Эсал гайннахъхъун жаваб дуллуна:

– Нагу булунна зухъхъун суал. Агана зу Ттухъхъун жаваб дулурча, Нагу бусанна зухъ, ци кашилийн бувну, Нава укун зий уссарав.

<sup>25</sup> ЯхIьянал° щинайну марцI аврил эбадат° даву – му Ссавниятуссиявкъай, юхссагу инсантураятуссияв?

Гай цашала цивппа шурщурду буллан бивкIуна:

– Агарда жува: «Ссавниятуссия», – учирча, Ванал цIуххинссар: «Яр, туну циван къавих хьуру зу ганайн?» – куну.<sup>26</sup> «Инсантураятуссия», – учин къабучIир – халкъуннаяту нигь дур, гайннал ЯхIъя идавсин ккалли айвахха.

<sup>27</sup> – Жун къакIулли, – куну, жаваб дуллауна гайннал.

Эсал увкуна гайннахь:

– Туну, Нагу къабусанна зухь, щил дуллусса кашилийну Нара вай дайссарив.

### *КIия арснайтусса мисал*

<sup>28</sup> Ванийн ци учинну зу: ца инсаннал ивкIун ур кIия арс. Ца чIумал гайннавусса цанначIан гъан хьуну, га инсаннал увкуну бур: «Арс, улу хIакьину къюмайтIутIул бахчалуву даву да», – куну.

<sup>29</sup> «Къачча», – куну, жаваб дуллуну дур арснал, амма яла пикри баххана хьуну, лавгун ур.<sup>30</sup> Гъан хьуну гама арсначIан, буттал гава тавакъю ганахьгу бувну бур. Арснал: «Най ура, ттул ппу», – куну, жаваб дуллуну дур, цувама къалавгун ур.<sup>31</sup> Гайнनावу цуманалли буттал бияла биттур бувсса?

– Цалчинманал, – куну, жаваб дуллауна хъун рувхIанийтурал ва хъунисриннал.

Му чIумал Эсал увкуна тайннахь:

– ХIакьну тIутIиссара зухь: дишалачиталгу°, лурзи хъамигу зу-яр хъхьичI буххантIиссар Заннал ПаччахIлугъравун°. <sup>32</sup> Яр, ЯхIъя зучIан иман марцIминнал ххуллу ккаккан бангъяхха увкIсса, зу ганайн мукIру къавхьунав, гай тIурча мукIру хьуна. Зу тIурча, му зунма ккаккун махьгу, тавба къадурна, мукIругу къавхьунав.

### *Оьсса багъманчитураясса мисал*

<sup>33</sup> ВичIидишара уттигу ца мисалданух: ца мулкирал\* залуннал бувгуну бур къюмайтIутIул бахча, лагмагу чапар дурну, тIутIи ккуччу бансса хъунтIагу<sup>а</sup> дурккун дур, къарал бансса чIюйгу бувну бур. КъюмайтIутIул бахчагу, ишла баврихлу багъа булун куну, багъманчитурахьхун буллуну, цувама архсса билаятрайн лавгун ур.<sup>34</sup> тIутIи батIай чIун дуркIукун, ганал къазахь гъан бувну бур

<sup>а</sup> <sup>21:33</sup> *Ккуччу бансса хъунтIа* – ххяллуву хъунтIа дуккайсса диркIссар, циву къюмайтIутIи ккуччу бансса, тIутIул кIукI дачинсса хасьсса ккутIу дуккайсса диркIссар.

бакIлахъру датIин. <sup>35</sup> Тайннал тIурча къзахаъ бувгъуну, цавай муркIа бувну, цавайгу ливтIуну, гаймигу чарттах бавтун бур. <sup>36</sup> Залуннал гъан бувну бур цайми къзахаъ, хъхъичIнияргу гъарзасса, гайннангу мува му бувну бур. <sup>37</sup> Ахиргу, ганал гъан увну ур цала арс. «Ттул арс ивчIан гайннан ламус хъунссархха», – тIисса пикри бивкIун бур ганал. <sup>38</sup> Амма багъманчитуран арс ккаккुकун, гайннал хIукму бувну бур: «Ва варисри\*. Лавгун, гагу ивкIуну, ганал хъусгу жула-луш данну», – куну. <sup>39</sup> Гайннал га увгъуну, экъиувтун бахчалува-тугу, ивкIуну ур. <sup>40</sup> Тти увкIесся, тIар, бахчалул заллу, цир ганал гай багъманчитуран бантIисса?

<sup>41</sup> – Ганал литIун бансар охIалчалт оьсса ажалуннийну, – жа-ваб дуллауна тайннал, – къюмайтIутIул бахчагу булунссар цайми багъманчитурахъхун, ккаккан бувсса мутталий цанма багъаймур бакIлахърулун бутIа булайсса.

<sup>42</sup> Эсал увкуна тайннахъ:

– Яр, зу тачIав къабувккуссарив Мубараксса Луттирдай°:

*«Усттарнал сан къабувсса чару,*

*хъунни муриIний бишаймурну.*

*Му Залуннал давур – ци махIаттал дизларчагу му жула  
яруннин!», – тIий?*

<sup>43</sup> Мунияту Нагу тIутIиссара зухъ, Заннал ПаччахIлугъ зуша зерххуну, дулунтIиссар ахъулсса дулайми халкъуннахъхун. <sup>44</sup> Ва чарийн агъма гъюжу-гъярж уккантIиссар, цайн чару багъма тIурча му чарил ккуччу антIиссар.

<sup>45</sup> Эсал мисаллах вичIидирхъусса хъун рувхIанийтуруангу, фарисейтуруангу° бувчIуна Га цаятува гъалгъа тIий ушиву. <sup>46</sup> Тай бия Эса угъансса багъанттух луглай, амма халкъуннаяту нигъа буслай бия, цанчирча инсантурал Эса идавсин ккалли айва.

### *ХъатIул мажлисраятусса мисал*

**22** <sup>1</sup> Эса гайннан мисаллайну лахъхъин буллайна ия, укун тIий:  
<sup>2</sup> – Ссавруннайсса ПаччахIлугъ° лащан дан бучIиссар ца паччахIнал цала арснан хIадур бувсса хъатIул мажлисраха. <sup>3</sup> Гъан бувну бур оьвкуну бивкIесса хъамаллурахъ, бухъхъи, учин, амма хъамаллуран бучIан ччай бивкIун бакъар. <sup>4</sup> ЦIунилгу гъан бувну бур цаймигу къзахаъ: «Насича, яртал, на хъатIи хIадур бав, биххав къячри, цаймигу буч бувсса ризкъи, гъарзат хIадурну дуссар, бухъхъикъай, да, хъатIул мажлисрайн, куну, учара», – тIий. <sup>5</sup> Амма оьвкуми, хъис къулагъас къадурну, ппив хъуну бур. Ца лавгун ур

чала хъув, гама — маша бан, <sup>6</sup> цавайннал тIурча хIатта гъан бувсса къзазахъ бувгъуну, гайгу къюкъин бувну, ливтIуну бур. <sup>7</sup> ПаччахIнан ссибивзун бур. Ганал, гъан бувну аьрал, тай оьгтулучалтгу бухлаган бувну, тайннал шагьругу ччувччуну бур.

<sup>8</sup> Яла увкуну бур цала къзазахънахъ: «ХъатIи хIадурну бур, амма на оьвкуми лайкъсса инсантал къабивкIун бур. <sup>9</sup> Насиярача ххуллукIибачIурдайн, гьарца хъунаавкъуманайн оьвчара», — куну. <sup>10</sup> Къазахъ кIичIиргтавах буклай, хъунаавкъу-авкъуманайн, оьманайнгу, хъинманайнгу оьвтIий, къатта буцIин бувну бур ссупрардах чул бувсса хъамаллурал. <sup>11</sup> ПаччахI чул бувминнах урган увкIукун, ца инсан хIисав хъуну ур, хъатIул янна къалархсса. <sup>12</sup> «АцIула, дус, ина цукун увкIра шиккун хъатIул янна дакъа?» — куну, цIувххуну бур. Инсан учин-бусан бакъа ивкIун ур. <sup>13</sup> Микку паччахIнал буюр бувну бур къзазахънайн: «Каругу, ччаннугу дархIуну, экъиутияра гихунай, КъатIаллил ЛухIи ЦIаннавун<sup>a</sup>, агъи-агъи бунийн ва аьзият-аькъува ккxIайнийн», — куну.

<sup>14</sup> Оьвкуми чIявуссархха, амма язими чанссар.

### *Дишалартту дулаврил хIакъиравусса масъала*

<sup>15</sup> Мунияр махъ фарисейтал<sup>o</sup> маслихIат буллан бивкIун бур, цукун лачIун хъинавав Эсал мукъуцIун, тIий. <sup>16</sup> Тайннал гъан бувну бур ГаначIан цала мюталимтал ва гьиродлутал<sup>b</sup>.

— Муаьллим, жун кIулла Ина дакI марцIсса, тIайласса инсан ушиву ва хIакъну Заннал ххуллу лахъхъин буллаи ушиву. Цайми пикрирдах буруккин Ина къабара, шилчIав лажин ляхълан Ина къаикIара. <sup>17</sup> Бусила жухъ, дулун аьркинссарив, Вила пикрилий, къайсардун<sup>c</sup> дишалартту, юхссагу къааьркинссарив? — куну, цIувххуна гайннал.

<sup>18</sup> Эсал, тайннал лавмартсса къаэстру кIулну, увкуна:

— Лажинлякъулт, Ттувату цукунсса бунугу махъ личин бан ччай бурив зун? <sup>19</sup> Ккаккан дара Ттун дишалалун дулай арцу, — куну.

Тай ГаначIан денарий ларсун бувкIуна. <sup>20</sup> Эсал цIувххуна гайннахъ:

— Шил сурат дур ваний, шил цIа дур чирчуну? — куну.

<sup>a</sup> 22:13 *КъатIаллил ЛухIи ЦIан* — му Дужжагъри.

<sup>b</sup> 22:16 *Гьиродлутал* — Гьирод Антипа паччахIнал чул бувгъусса ва румуллахлусса партия диркIсар.

<sup>c</sup> 22:17 *Къайсар* (цезарь) — укун учайсса бивкIессар румуллал паччахIтурайн.

<sup>21</sup> – Къайсардул, – дуллуна тайннал жаваб.

Микку Эсал увкуна тайннахъ:

– Дулуваракъай, туну, къайсардунмур къайсардун, Заннан-  
нив – Занналмур, – куну.

<sup>22</sup> Мукусса жавабрал махIаттал бувсса тай, Эсагу къаивтун,  
лавгуна.

***Саддукейтурал Эсахъхъун ливтIуми уттабуккавриятусса  
суал булаву***

<sup>23</sup> Гара къини бувкIуна ЭсачIан, ливтIуми уттабуккаву дакъассар,  
тIисса саддукейтал°. Тайннал цIувххуна Ганахъ:

<sup>24</sup> – Муаъллим, Мусал° увкуну бур, *агана инсан, оърчI-кIарчI баннин  
къаивтун, ивчIарча, уссил ганал шарсса дуцин аъркинессар, уссил авлад хъун  
баншиврул.* <sup>25</sup> Учин мукъун, жул арула усу уссия, тIар. Цалчинманал  
шарсса дурцуссия, тIар, ва оърчI-карчI бакъа ивкIуну, ганал щашар  
ганал уссил дурцуссия, тIар. <sup>26</sup> Мува му хъуссия, тIар кIилчинманангу,  
шамилчинманангу, цинявгу арулагу уссин. <sup>27</sup> Гай циняннаяр махъ  
диркIуссия, тIар, шарссагу. <sup>28</sup> ХIасил, уттабукксса чIумал арула уссияту  
цумананни га нясив дантIисса? Яр, гай циняв ганил ласруну бияхха.

<sup>29</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– Зу бйакълакьиссару, цанчирча зун я Мубараксса Луттирдай°  
бумур, я Заннал къудрат кIулну дакъа тIий. <sup>30</sup> Уттабукккукун, ин-  
сантал я шар дуцлай, я шар хъанай къабикIантIиссар, гай бикIан-  
тIиссар, ссавнийсса малаиктал кунма. <sup>31</sup> ЛивтIуми уттабуккаврил  
хIакъираву тIурча, яр, зу къабукккуссарив, Заннал зухъ: <sup>32</sup> *«На Иб-  
рагъимлул Залла, ИсхIакълул Залла ва Якъувлул Залла»*, – увкушиву?  
Га ливтIуминнал Зал акъарча, сагъминнали.

<sup>33</sup> Инсантал вичIидирхъуну, Ганал лахъхъин буллалимуний ма-  
хIаттал хъанай бия.

***Яла агъаммур амру***

<sup>34</sup> Фарисейталлив, Эсал саддукейтал къацI бащин бувсса куц  
бавну, Ганал лагма лавгуна. <sup>35</sup> Га ца къанунчинал°, Ганавату ци-  
бунугу личин банна, тIий, цIувххуна:

<sup>36</sup> – Муаъллим, цумур амрурикъай Къанундалиий° яла агъам-  
мур? – куну.

<sup>37</sup> Эсал жаваб дуллуна:

– *«Ххирану илукIу вила Заллу-Зал, щала вила дакIнийхтуну, щала  
вила жандалийну, вила дусса аькълу-кIушлилийну»*. <sup>38</sup> Вари цалчинсса

ва яла агъамсса амру. <sup>39</sup> Мунияр къалувессар кIилчинмургу: «*Ххира-ну илукIу вила чIаравма, вина инава ччисса куна*». <sup>40</sup> Щала Къанунгу, идавстурал° Луттирдугу вай кIива амрулийн хъарну буссар.

### *Цуну хъанакъиссар МасихI?*

<sup>41</sup> Фарисейтал цачIун бавтIукун, Эсал цIувххуна тайннахъ:

<sup>42</sup> – Зул ци пикри бур МасихIнаяту? Щил Арсри Га?

– Давудлул° Арсри, – жаваб дуллауна тайннал.

<sup>43</sup> Эсал увкуна тайннахъ:

– Циванни, туну, Давудлул, Заннал РухIирал каялушиврулу, Ганайн Заллу тIутIисса? Гания ур:

<sup>44</sup> «*Увкуссар Заллу-Заннал ттул Залуннахъ:*

*ЩякIу Ттул урчIачулук,*

*На Вил душмантал Вила ччанналун бичиннин»,* – тIий.

<sup>45</sup> Гъаннайсса, цукунни Га ганал Арсну икIан бюхъайсса Давуд МасихIнайн°, Заллу, тIий унува?

<sup>46</sup> Жавабран щищачIав цичIав учин къабювхъуна, ва му къбини-лия шийнмай тайннал Ганакъхъун суал булун къаст къалахIайва.

### *Эсал лажинлякъаврил хIакъираву дюъ дишаву*

**23** <sup>1</sup> Яла Эсал увкуна халкъуннахъ ва Цала мюталимитурахъ: <sup>2</sup> – Мусал° кIану къанунчитурал° ва фарисейтурал° бувгъуну бур. <sup>3</sup> Мунияту зу тайннал ба тIутIимур баван аьркинссар, амма тайннаха лашан гъич къабучIиссар, цанчирча тай бур, ца ба, тIий, дуллайрив бур цамур. <sup>4</sup> Тай бур агъалинал хъачIунттай кIусса гъивурду дихълай, пала тIурча кIисса сукку къабай му гъиву гъаз дан.

<sup>5</sup> Тайннал байсса гъарза бур ххан бикIан бансса: тайннал филактерияртту ялу-ялун гъарта хъанай дур, янналул ссимиялттуясса чуру ялу-ялун лахъи хъанай бур<sup>а</sup>. <sup>6</sup> Тайннан хъатIай ва эбадат-къатраву° хIурмат буми кIанттурду цанма булаву къулай бизлай бур. <sup>7</sup> Тайннан

<sup>а</sup> 23:5 Ягъудинал дуаьртту дуклакийни, ненттабакIрацIун ва куямур каницIун Мубараксса Къанундалиятусса текстирдащалсса ятIул луттирал къутив (филактерияртту) дахIайсса диркIессар. Му бакъассагу, гайннал ялттуянналул зумардайн къунчуллив буруххайсса бивкIессар. Амма фарисейтурал цивппа яла Зал ххирамину ккакканшиврул, ми филактерияртту хъиннура хъуни дайсса, янналийсса къунчуллал лахъишивугу хъиннура хъунна дайсса диркIун дур.



ххирар, цанма майданнай ссалам булаву ва инсантурал «муаьллим» тIий, пацала гьалгъа тIутIаву.

<sup>8</sup> Зуйн «муаьллим» къаувкунма бикIийча, цанчирча зул цари усса Муаьллим – Заллу, зу циняв тIурча уссурваллу. <sup>9</sup> Аьршарайсса шихьчIаввагу «ппу» маучаванни, цанчирча цари усса Ппу, КIагу Ссавруннаймари<sup>a</sup>. <sup>10</sup> Маучарача зуйн «насихIатчи», цанчирча зул цари усса НасихIатчи – МасихI°. <sup>11</sup> Зуву яла хьунама зул къуллугъчину икIувча, <sup>12</sup> цанчирча гьарцагу цала цува гъаз уллалима къюкьин антIиссар, дакI хьуншиву къадуллалима лавай антIиссар.

### *Эсал диндалул бакIчитал баявур баву*

<sup>13-14</sup> Бала багъанссар зуйн, къанунчитал ва фарисейтал! Лажин-лякъулт! Зу лакълай буру инсантуран Ссавруннайсса ПаччахIлугъ°, зувагу кIивун къабухлай, буххан ччимигу буххан къабитлай.

<sup>15</sup> Бала багъанссар зуйн, къанунчитал ва фарисейтал! Лажин-лякъулт! Зу хьхьиригу, къиригу битару ца-унугу инсан ягъуди диндалийн кIура аен аншиврул, амма га кIура аен увкун, ганаяту Жагъаннамравун утан зуярвагу кIилийну лайкъма ару.

<sup>16</sup> Бала багъанссар зуйн, ххуллу ккакканбувулт, зува мурчIину бунува, чин ххуллу ккаккан буллалисса! Зу тIий буру: «Агар зу Заннал Къатлуйн° хъа барча, му ялагу за бакъассар, амма Заннал Къатлул мусийн шил-бунугу хъа барча, га цала буллусса хъалул авхIуну уссар», – куну. <sup>17</sup> Зу мурчIисса ахIмакъталлу! Цир хьхьичIунсса: мусиривкъай, юхссагу Заннал Къаттарив, ЗанначIан ми муси гъан дуллалисса? <sup>18</sup> Зу тIий буру: «Шил-бунугу къурван бай кIанайн хъа барча, му ялагу за бакъассар, амма шил-бунугу, къурван дан ларсун бувкIмунийн хъа барча, га хъалул авхIуну уссар», – тIий. <sup>19</sup> МурчIулт! Цир агъамсса къурван дуллалимурдивкъай, юхссагу къурван бай кIанурич, цил му къурван Заннал ххуллий бюхттулсса даражалийн диян дантIисса? <sup>20</sup> Къурван бай кIанайн хъа буллалиманал къурван бай кIанай думунийнгурхха хъа буллалисса. <sup>21</sup> Заннал Къатлуйн хъа буллалиманал, Заннал Къатлуву Уманайнгурхха хъа буллалисса. <sup>22</sup> Ссавнийн хъа буллалиманал Заннал аьршлийну\*, кIаний ЩяивкIманайнгурхха хъа буллалисса.

<sup>a</sup> <sup>23:9</sup> Шикку кIулну бикIан аьркинссар ихтилат мьяжансса ппухь-луннаяту бакъашиву, диндалул цIарду (титуллу), къуллугъру (санну) ва м. ц. ишла дулла, цала лагма-ялтгуминнаву цу-унугу лавай улан къабучIишиву.

<sup>23</sup> Бала багъанссар зуйн, къанунчитал ва фарисейтал! Лажинлякъулт! Зу сурараяту, накълил урттуяту ва явшлияту ацIва бутIул ца бутIа булару, Къанундалий<sup>о</sup> яла агъаммур – аьдлу\*, цIми ва дакI тIайлашиву – ккалли дуллай бакъару. Вагу дан аьркинссар, тагу къакъаритан. <sup>24</sup> Я чин ххуллу ккаккан буллалисса мурчIулт! Зу зура хIачлачIимунияту мичIак лицIлай буру, варани тIурча – бюкълай.

<sup>25</sup> Бала багъанссар зуйн, къанунчитал ва фарисейтал! Лажинлякъулт! Зу кIичIу ва бушкъап ялтту марцI дуллай буру, амма вивалу бур бувцIуну зула яиттарцIаншиврул<sup>а</sup> ва зула зува байгъин-бугъан къакIулшиврул. <sup>26</sup> МурчIи фарисей! Цал кIичIугу, бушкъапгу вивату марцI да, яла гай ялатугу марцI хъунтIиссар.

<sup>27</sup> Бала багъанссар зуйн, къанунчитал ва фарисейтал! Лажинлякъулт! Зу буру кIяла дурсса гъаврду кунмасса, ялату чIюлуну чIалайнугу, вивалу ливтIуминнал ттурчIардил ва ци-ци-дунугу нажасрал дурцIусса. <sup>28</sup> Зугу мукунма ялун бюхъайссару иман марцIмину чIалан, амма вивату буру лажинлякъавурдал ва къанунлиявурдал бувцIусса.

<sup>29</sup> Бала багъанссар зуйн, къанунчитал ва фарисейтал! Лажинлякъулт! Зу идавстуран<sup>о</sup> гъаттай гъайкаллу<sup>б</sup> дуллай, иман марцIминнан гъаттал нухру чIюлу дуллай, <sup>30</sup> тIий буру: «Жува жула буттахъал заманнай ялапар хъанай бивкIессания, жува гайннашал архIал идавстурал оьтту экъибутIлай къабикIантIиссияв». <sup>31</sup> Мунийну зу барашин дуллай буру зува идавстал ливтIуминнал оьрчIру бушиврул. <sup>32</sup> Ци банссар, туну, зула буттахъал дурсса оьшивуртту чIяру дара! <sup>33</sup> Шатрий, шатлул оьрчIрув! Зу уттигу умудну бурув Дивандалияту ххассал хъун ва Жагъаннамрал цIаравун къабагъан? <sup>34</sup> Вана, гъан буллай ура На зучIан идавстал, аькъилсса инсантал, муаьллимтал, зу тIурча гайннаватусса цавай литIунтIиссар ва ххачлий бишунтIиссар<sup>о</sup>, гайми муркIа буллантIиссару зула эбадат-къатраву ва шагърулияту шагърулийн лихълахъи буллантIиссару. <sup>35</sup> Мунияту зунни лахъан багъантIисса зува ливтIусса циняв иман марцIминнал оьттухлусса тахсир: зурихха ливтIусса цинявгу – Заннайн мукIрусса Гъабилляту байбивхъуну, Заннал Къатлул ва къурван бай кIанттул дянив увтсса Закарияйн, Берахиял арснайн, бияннин. <sup>36</sup> ХIакъну тIутIиссара зухъ: вай гъарцагу къанунлиявурттал гъакъ\* цIанасса агъулданийри.

а <sup>23:25</sup> *ЯиттарцIанишиву* – оьнува къанихшиву, цIалхъаншиву, я букъаччаву, я къабуччаву.

б <sup>23:29</sup> *Гъайкал* – памятник, шикку гъаттай дацIан дурсса памятник.

### *Эса Ярусалимрах аьтIутIаеву*

<sup>37</sup> – Я Ярусалим, Ярусалим, идавстал литIлатIисса ва вичIанма гъан бувми чарттах батлатисса! Цимил къаивкIиссара На вил оьрчI-ру батIин ччай, лелуххул цилами оьрчIругу хъаттирдалун батIай-сса кунма, амма вин ччан къабивкIуна. <sup>38</sup> Утти вил къатта бачIва личIлай бур. <sup>39</sup> ТIутIиссара зухъ, зун На къаккаккайссара: «*Барачат бишиннав Залуннал ЦIанийну Наниманай!*» – къаувкIуссаксса.

### *Эсал ялун нанимунияту бусаву*

**24** <sup>1</sup> Эса Заннал Къатрал° хIаятравату увккун нанисса чIумал, ГаначIан мюталиментал гъан хъуна Ганан шалагу Заннал Къатта ккаккан бан.

<sup>2</sup> – Ккаккайрив вай гъарзат? – куну, цIувххуна гайннахъ Эсал. – ХIакъну тIутIиссара зухъ: шиккусса гъарзат, чарий чару къабивтун, ххит дантIиссар.

### *Бала ликлай байбишаву*

<sup>3</sup> Эса Элион зунттуй щяивкIукун, ГаначIан цивпалу мюталиментал гъан хъуну, цIувххуна:

– Бусикъай жухъ, тари му шайсса ва цукунсса ишаралул\* аьлтту бантIиссар Ина учIантIишиву ва цIанасса дунияллул ахир дучIантIишиву? – куну.

<sup>4</sup> Эсал гайннахъхъун жаваб дуллауна:

– Явара, гъа, зува шилчIав хъяврин къабан. <sup>5</sup> ЧIявусса букIлантIиссар Ттул ЦIанийну: «На МасихIра°», – тIисса ва ЧIявусса хъяврин бантIиссар. <sup>6</sup> ЧIараввасса ва архсса дяъвирдаяту бавукун, явара, гъа, ни гъа мабусаванни. Ми гъарза хъун аьркинссар, амма му дакъар ахир. <sup>7</sup> Цанчирча гъаз хъунтIиссар халкъуннайн къаршину халкъ ва паччахI-лугърайн – паччахIлугъ, личIи-личIисса кIанттаун багъантIиссар ккаши ва дуниялгу сукку хъунтIиссар. <sup>8</sup> Амма ми гъарзагу анжагъ оьрчI буллалисса хъаннил вяра буллалаву куннасса аъзав дайдишавур.

<sup>9</sup> Му чIумал зу бахлантIиссару, зун аъзият дуллантIиссар, зу литIлантIиссару, зу циняв билаятирттайсса халкъуннан ккавккун къаччан хъунтIиссару Ттул ялув. <sup>10</sup> Му чIумал ЧIявусса имандалияту яла багъантIиссар, куннал кув бахлантIиссар ва цаннан ца ккавккун къаччантIиссар. <sup>11</sup> Гъарзасса буккантIиссар чIявусса инсантал хъяврин буллалисса шялусса идавсталгу. <sup>12</sup> Ялу-ялун чIявуссаннал Заннал Къанун° лиллалаврийн бувну, ччаву дяхълантIиссар,

<sup>13</sup> ахирданийнин яхI бан бювхъумари ххассал антIсса. <sup>14</sup> Амма цал шалагу дуняллийх Заннал ПаччахIлугъраясса° Ххарисса Хавар° ппив бантIссар, му циняв миллатирттан баяншиврл – ва анжагъ му чIумалли ахир дучIантIсса.

<sup>15</sup> Даниял идавсил кIицI дурну диркIсса мубараксса кIанай «гъарзат пасат дуллалисса мурдалшиву»<sup>а</sup> ккарккукун, – буклакиманан бувчIинссархха <sup>16</sup> – му чIумал Ягъудинаву буми лихъийча зунттавун. <sup>17</sup> Магъуйн лавхъма къатлувун бузлул хъирив маучIарача, <sup>18</sup> хъув ума лаххиялул хъирив шавай магъарача. <sup>19</sup> Бала ликкантIссар тай гъантрай оърчIан хъусса хъаннийн ва ккукку буллалисса ниттихъайн. <sup>20</sup> Дуаъ дуллалияра, зунма кIинттул ягу Эбадат-къини° лихъан къабагъаншиврл, <sup>21</sup> цанчирча та чIумал кунмасса баламусиват дунял лярхъуния цIанасса чIумалнин къабивкIссар, хъугу-къахъунтIссар. <sup>22</sup> Агана тай гъантри кутIа бувну къабивкIссания, инсантурава цучIав ххассал къахъунтIссия, амма Заннал язи бувгъуминнал цIаний гай кутIа бантIссар.

### *Эсал Цува занашаврияту бусаву*

<sup>23</sup> Агарда му чIумал зухъва: «Бурги! МасихI ур шикку!» ягу «Тана Та тикку!» – учирча, вих машари, <sup>24</sup> цанчирча чIявусса бикIантIссар дажжалтал<sup>б</sup> ва шялу идавстал, ккаккангу дантIссар, бюхъарча Заннал язи бувгъумигума хъяврин баншиврл, чIярусса ишарартту ва караматру. <sup>25</sup> Явара, гъа, На зухъ бакIрайва бусав. <sup>26</sup> Мунияту, зухъва: «Га тийх, чулданий\* ур», – учирча, малагари ягу: «Га гикку, къюлтIмур къатлуву ур», – учирча, вих машари, <sup>27</sup> цанчирча Баргъ-буккаваллил чулух пар кусса цIупар Баргълагаваллийгу чIалан дикIайсса кунна, мукукуннассар дикIантIсса Инсаннал Арс° учIавугу. <sup>28</sup> Къаркъала дунийинни хъатIултту батIайсса.

<sup>29</sup> Тай гъантрай ликкантIсса бала-мусиватрал хъиривва

*«баргъ лецантIссар,*

*зурулгу чани къабуллантIссар,*

*цIуртти ссавния зизинтIссар,*

*ссавруннал гужру гъалакIу бантIссар».*

<sup>30</sup> Му чIумал Инсаннал Арснал ишара ссавний ххал хъунтIссар, циняв лухччинийсса халкъугу агъи-агъи тIунтIссар. Гайннан

<sup>а</sup> <sup>24:15</sup> Даниял идавсил, ялун нанимуниву Заннал Къатлуйн хъуннасса ошыву ликкантIссар, куну, бивкIссар.

<sup>б</sup> <sup>24:24</sup> *дажжал* – шялу-масихI.

ккакантIиссар *Инсаннал Арс ссавруннайсса ттуруллайх най ушиву* кудратраву ва бюхттулсса барачатсса нурдану. <sup>31</sup> Ганал гъан бантIиссар Цала малаиктал, кIайнналгу, сувр<sup>a</sup> бишлай, батIинтIиссар Ганал дуняллул мукъвагу чулуха язи бувгъуми, ссавруннал ца зуманияту гамунийн бияннин.

<sup>32</sup> Зун мисалну хьуннав инжир: ганил къупру пурш лахълан бивкIукун, чIапIивгу буклан бивкIукун, зун кIулссар гъи гъан хъанан диркIшиву. <sup>33</sup> Мукунма шиккугу, зун ккаквукукун вай гъарза бартлаглагишиву, кIулну бикIи, Га гъаннува, хьулухва ушиву. <sup>34</sup> XIакъну тIутIиссара зухъ: ва ник духлаганнинва, вай гъарза бартлагантIиссар. <sup>35</sup> XIатта ссавгу, лухччигу духлагантIиссар, амма Ттул мукъурттил гуж къабухлагантIиссар.

### *Мудангу хIадурну бикIи*

<sup>36</sup> Амма къинигу, ссятгу я Ссавруннайсса малаиктуран, я Арснан къакIулссар, анжагъ Ссавруннайсса Буттан дакъасса. <sup>37</sup> Амма НухI идавсил гъантрай куннассар дикIантIисса Инсаннал Арс учIавугу. <sup>38</sup> TIюпан<sup>b</sup> букканнин хъхъичIгу инсантал бивкIессар канай ва хIачIлай, шар дуцлай ва шар хъанай, мукун бивкIессар НухI жамилувун увхсса къинилийн бияннин. <sup>39</sup> Гайннан бувчIлай къабивкIессар, ци хъунтIиссарив тIюпан бувккун, гай циняв пуч къабувссаксса. Мукунмар бикIантIисса Инсаннал Арс увкIесса чIумалгу. <sup>40</sup> KИия икIантIиссар зий хъув: гайнनावу ца ласунтIиссар, гама личIантIиссар. <sup>41</sup> KИива хъамитайпа бикIантIиссар ца гъарахъ: ца ласунтIиссар, гамур личIантIиссар.

<sup>42</sup> Мунияту личIлулну билукIи, зунния къакIулли, цумур къини учIантIиссарив зула Заллу. <sup>43</sup> KIулну бикIи, къатлул залуннан кIулну бивкIессания цумур ссятраву учIантIиссарив цурку, га пала къатта ябуллай икIантIиссия, цуркугу къатлувун уххан къаитантIиссия. <sup>44</sup> Мунияту зу хIадурну бикIан аьркинссару, цанчирча Инсаннал Арс учIантIиссар зу Ганах къаялугълагьисса чIумал.

<sup>a</sup> 24:31 *Сувр (сур)* – Къиямасса къини дуркIшиву баян буллай малаиктурал бишунтIисса хасъсса ляличIину бюхттулсса чIу байсса щютIуххи (труба).

<sup>b</sup> 24:38 Мусал Луттирай (Тавратрай) буссар, НухIлул тIюпандалул заманнай шалла дунял щинахъхъун ларгссар ва НухIлул тухум бакъасса ххассал къавхъуссар, тIий.

*Вихшала дишин бучIсса ва къабучIсса къазахънаясса мисал*

<sup>45</sup> Цума къазахъри ккалли айсса дакI тIайламанан ва аькълу буманан? Гайми къазахънан цила чIумал дукра дулаваншиврул залуннал гайннал ялув ивтсса ва цува занайвкIукун, цала увкумур тIайлану буллай лявкъума аьъарив? <sup>46</sup> ЗанайвкIсса залуннан мукум зий лявкъума къазахъри тирхханнарайма. <sup>47</sup> ХIакъну тIутIиссара зухъ: залуннал щала цала мулк\* ганайн тапшур бан вихшала дишинтIиссар. <sup>48</sup> Амма га обьккисса къазахъ уну тIий: «Ттул заллу ччяни занакъахъунтIиссар», – тIий, <sup>49</sup> цала гьалмахтал муркIа буллай, хIачIултращал канай, хIачIлай ачирча, <sup>50</sup> учIантIиссар ганал заллу, ганал къаучIанссар, тIисса чIумал, ганан къакIулсса къьини, къакIулсса ссятрай. <sup>51</sup> Ганал му кIиххяуккантIиссар ва лажинлякъултран кунмассар ганал бакIрачIан бучIантIимургу бикIантIисса – экъиутантIиссар агъи-агъи бунийн ва аьзият-аькъува ккухIайнийн.

*АцIва душниясса мисал*

**25** <sup>1</sup> Му чIумал Ссавруннайсса ПаччахIлугъ° буцай оьрчIал хьхьичIун, чирахъругу кIунттил бувгуну, буклакисса ацIва чIарав душ куннассар дикIантIисса. <sup>2</sup> Гайннуву ххюва бивкIссар ахIмакъсса, гайми ххюва аькълу бусса. <sup>3</sup> АхIмакъми душварал чирахъру лавсун бур, амма ларсун дакъар гайннунун дутIинсса аьгъушиву. <sup>4</sup> Аькълу буми душварал чирахъирттащал архIал лавсун бур аьгъушиврул къукъугу. <sup>5</sup> Буцай оьрчI аглан хъанай уну, гай циняв, анкIа тIийгу бивкIун, шанан бивкIун бур. <sup>6</sup> Хьхьудяризал чIу бавну бур: «Буцай оьрчI най ур! Букки га хъунаакъин!» – тIисса. <sup>7</sup> Душру чантI куну, чирахъру бакъин буллан бивкIун бур. <sup>8</sup> АхIмакъми душру лергъа тIун бивкIун бур аькълу буминнухъ: «Дуларагъар, чансса аьгъушиву, жул чирахъру лешлай бурча», – тIий. <sup>9</sup> «Юх, – увкуну бур тайннул, – жу зун аьгъушиву дулурча, ми я зун диял къахунссар, я жунна. Лавгун машачитурачIан, машан ласияра». <sup>10</sup> Дахъва гай аьгъушиврул хъирив лагайхту, увкIун ур буцай оьрчI. Лавхъсса чирахъирттащалсса душру бувххун бур ганашал хъатIийн, нузгу гайннул хъирив ларкъуну дур. <sup>11</sup> Яла-махъ гайми душругу бувкIун: «Хъунама! Агъа! ТIитIакъай жун!» – тIун бивкIун бур. <sup>12</sup> Буцай оьрчIал жаваб дуллуну дур: «ХIакъну тIутIиссара зухъ: ттун зу къакIуллу!» – куну. <sup>13</sup> Мунияту мудан личIлудну билукIи: зун я къьини, я ссят къакIулссарча.

*Тапшур дурсса арцуясса мисал*

<sup>14</sup> Уттигу хIисавравун ласияра: архсса билаятрайн нанийни, ца адиминал, обвкуну цала къзазахънайн, цала хъус-хъиншиву гайннайн тапшур дурну дур. <sup>15</sup> Цаннахъхъун ххюра талант<sup>а</sup> арцул дуллуну дур, гаманакъхъун – кIира, шамилчинманакъхъун – ца: гьарнан цала гьунарданух урувгун, цувама лавгун ур. <sup>16</sup> Ххюра талант дирирманал, гара ссят лавгун, арцу ишираву зузи дурну, ялагу ххюра ххишала дурну дур. <sup>17</sup> КIира талант дуллуманалгу кIира ялагу ххишала дурну дур. <sup>18</sup> Ца талант дуллуманал, лавгун, дурккун хъунтIа, залуннал цайнна вихшала дирхъуну дуллусса арцу гиву дурччуну дур.

<sup>19</sup> Диялсса чIун ларгун махъ, вана тти гай къзазахънал заллу занакъуну, гайннаяту дурсса даврил жаваб тIалав дурну дур. <sup>20</sup> Вихшала дирхъуну ххюра талант дуллусса инсаннал дуллуну цаймигу ххюра: «Ургу, вана, заллу, – ина ттуйн вихшала дурну, ххюра талант дуллуна, на ялагу ххюра дучIан дав!» – увкуну бур. <sup>21</sup> Залуннал увкуну бур: «Виричуй! Ина ххуйсса ва дакI тIайласса къзазахъ ура! Ина чIивимуниву ттуйн дакI тIайлашиву дунни, нагу вийн муниярдагу хъунмуниву вихшала дишинна. Ухху, вила залуннашачал тяхъашиву дан!» – куну.

<sup>22</sup> УвкIун ур кIира талантрашачалмагу. «Заллу, – увкуну бур ганал, – ина ттуйн вихшала дирхъуну кIира талант дуллуна, ургу, вана, на кIира ялагу дучIан дав», – куну. <sup>23</sup> Залуннал увкуну бур: «Виричуй! Ина ххуйсса ва дакI тIайласса къзазахъ ура! Ина чIивимуниву ттуйн дакI тIайлашиву дунни, нагу вийн муниярдагау хъунмуниву вихшала дишинна. Ухху, вила залуннашачал тяхъашиву дан!» – куну.

<sup>24</sup> УвкIун ур, вихшала дирхъуну, ца талант дуллумагу. «Заллу, – увкуну бур ганал, – ттун кIулли ина къянкъа-къурчIисса адимина ушиву, инара дукъаргъуния ттихIайсса, дикъарчуния датIайсса. <sup>25</sup> На вияту ниग्ба увсун уссияв, мунияту лавгун, вил талант аьршараву лариртессия. Вана инава заллумур», – куну. <sup>26</sup> Залунналлив жаваб дуллуну дур: «УчIи акъасса, таммалсса къзазахъ! Вин, туну, кIулну бивкIун бурхха на мукунсса дукъаргъуния ттихIайсса, дикъарчуния датIайсса ушиву? <sup>27</sup> Мукун буния махъ, ина ттул арцу зузи дан аьркинссия, на занакъувкун, ттухъхъун арцу ялундукIу-

<sup>а</sup> 25:15 *Талант* – му 6000 денарийрашачал архIалсса арцур. Ххал да мукунна 18:24-луйнсса бувчIин баву.

лушал занаданшиврул. <sup>28</sup> Ласиярача ванаща талант, ацIра талант думаныхъхун дулара. <sup>29</sup> Думананни дулайсса, дакъуша думургу зеххайссар. <sup>30</sup> Ва ссанчIав акъасса къазахъ экъиутияра тихунай, КъатIаллил ЛухIи ЦIаннавун, агъи-агъи бунийн ва аъзият-аькъува ккухIайнийн», – куну.

### *Заннал хъхъичIунмурну ккаклакиму*

<sup>31</sup> Инсаннал Арс° Цала барачатсса нурдануву увкIукун, Гана-шалгу циняв малаиктал, му чIумалли Га шяикIантIисса цIасса Цала аьршлий\*, ПаччахIшиву дуллау. <sup>32</sup> Ганал хъхъичI бикIантIиссар циняв халкъ, Ганалгу личIи бантIиссар цавай халкъ гайминнаяту, хIухчил ттарду къяцраята личIи байсса кунма. <sup>33</sup> «Ттарду» Ганал чачIун бантIиссар Цаятува урчIахунмай, «къяцри» – куяйнмай.

<sup>34</sup> Му чIумал ПаччахIнал учинтIиссар урчIахминнахъ: «Бачияра ТтучIанмай, Ттул Буттал барачат бишин бувмий, зунни дикIантIисса ирсирай нанисса – ПаччахIлугъ, дунял ляхъан дурния шийннай зун хIадур дуресса. <sup>35</sup> Цанчирча На ккашилну уний, зу Ттун дукалмур дуллау; На мякълилну уний, зу Ттун хIачIанмур дуллау; На уххансса кIану бакъа уний, зу Ттуйн зула къатлувун оьвкун. <sup>36</sup> На кIачIану уний, зу На лаххан увнав; На къашавай уний, зу Ттуха къуллугъ бувна; На дуснакъраву уний, зу Ттух бурган бувкIунав», – куну.

<sup>37</sup> Му чIумал иман марцIминнал учинтIиссар: «Заллу, яр, тара жун Ина ккашилну ккавккун, Вин дукалмур дуллусса? Тара Ина жун мякълилну ккавккун, Вин хIачIанмур дуллусса? <sup>38</sup> Тара Ина жун уххансса кIану бакъа ккавккун, Ина къамул увсса ягу кIачIану ккавккун, лаххан увсса? <sup>39</sup> Тара Ина жун къашавай ягу дуснакъраву ккавккун, Вих бурган бувкIесса?» – куну. <sup>40</sup> ПаччахIнал гайннахъхун жаваб дулунтIиссар: «ХIакъну тIутIиссара зухъ: Ттул уссурвавраву яла чIивиманан бувмур, Ттунгур зу бувсса», – куну.

<sup>41</sup> Яла Ганал учинтIиссар куямур чулухминнахъ: «Наси ТтучIату, нааьна шивухъул, Иблислун° ва ганил къуллугъчитуран хIадур дуресса Абадлийсса ЦIаравун. <sup>42</sup> Цанчирча На ккашилну уний, зу Ттун дукалмур къадуллау; На мякълилну уний, зу Ттун хIачIанмур къадуллау; <sup>43</sup> На уххансса кIану бакъа уний, На къатлувун уххан къаивтунав; На кIачIану уний, Ттун лахханмур къадуллау; На къашавай ва дуснакъраву уний, зу Ттух бурган къабувкIунав», – куну.

<sup>44</sup> Гайнналлив цIуххинтIиссар: «Заллу, яр, тара Ина жун ккашилну, ягу мякълилну, ягу уххансса кIану бакъа, ягу янна дакъа,



ягу къашавай, ягу дуснакъраву ккавккун, жу Вин кумаг къабув-сса?» – куну. <sup>45</sup> Ганал жаваб дулунтИссар: «ХIакъну тIутИссара зухъ: яла чIивиманан зу къабувмур, Тгунгур зу къабувсса», – куну.

<sup>46</sup> Гайгу гъантИссар абадлийсса аъзав-аъкьува дунийн, иман марцIми тIурча – Абадлийсса Оърму бунийн.

### *Диндалул бакIчитал Эса ивчIаврих пикрирдай*

**26** <sup>1</sup> Бусласимур къуртал бувкун, Эсал увкуна мюталимтурахъ: <sup>2</sup> – Зун кIулссар кIива гъантлунун Пейсах<sup>а</sup> байран душиву, миккурихха Инсаннал Арсгу<sup>о</sup> ххачлий ишун<sup>о</sup> ириян антИсса.

<sup>3</sup> Хъунама рувхIаний<sup>о</sup> Каиафал<sup>б</sup> къатрал хIаятравун тIурча бав-тIуна хъун рувхIанийтал<sup>о</sup> ва жяматрал хъунисри\*. <sup>4</sup> Гайннал хIукму бувна макрурдайну Эса увгъуну, ивчIан.

<sup>5</sup> – Пейсахрал чIумал къаданссархха му даву, – тIун бивкIуна гай, – акъахъурча халкъ гъалак букканссар.

### *Эса автрилий аьгъу аву*

<sup>6</sup> Эса ия Байт-Аниялий, жазандалул\* къашайшала усса Симоннул къатлуну. <sup>7</sup> Га ссупралух чул бувну унува, ГаначIан хъинну багълул ххирасса къанкъ нахIу аьгъушиву дусса ккуппилушалсса ца хъамитайпа гъан хъуну, Ганал бакIрайн гай аьгъушиву дуртIуна. <sup>8</sup> Му ххал хъувкун, мюталимтал цала рязи бакъашиву ккаккан дуллан бивкIуна:

– Ссан аьркинссар муксса харж буккан буллан? <sup>9</sup> Яр, ми къанкъ нахIу аьгъушиву хъунмасса багълун дарххуну, арцу мискин-гъаривнайх дачIин бюхъанссияхха.

<sup>10</sup> Амма Эсал, гайннал тIутИмур кIулну, увкуна гайннахъ:

– Циван буру ва хъамитайпалий бювкъу-аьй дуллай? Яр, мунил-ния Ттун цищава шайсса хъинмур бунни! <sup>11</sup> Цанчирча мискин-гъарив мудангу зушал буссар, На мудан зушал къаикIантИссарахха. <sup>12</sup> Ттуйн вай аьгъушиву дуртIуну, мунийну ганил На ивкIукун, уччин хIадур унна. <sup>13</sup> ХIакъну тIутИссара зухъ: шалагу дунияллий, ва Ххарисса

<sup>а</sup> <sup>26:2</sup> *Пейсах* – му ягъудинал байранни, ми Мисрилия гъаврин ва лагъшиврияту мурахас шаврин хас дурсса. Къири ЧчатIул байран дайдишайсса диркIессар Пейсах байрандалул хъириривмур къини. Гъартану хх. б. глоссарийрай.

<sup>б</sup> <sup>26:3</sup> Каиафа ивкIессар диндалул бакIчиначал къуллугърай 18-ку шиная 36-ку шинаянин.

Хавар° баян бувсса гьарцагу кІанай, ва хъамитайпа дакІнийн бутавантІиссар, ванил бувмур буслай.

***Ягьуда Искариотлул Эсайн хаин хьун хІукму баву***

<sup>14</sup> Яла Ягьуда Искариот, ацІния кІия вакилнаватусса ца, лавгуна хьун рувхІанийтурачІан, <sup>15</sup> укунсса жуавращал:

– Ци дулунну зу ттун, агана на Эса зухьхьун ириян арча? – куну, цІувххуна мунал тайннахь.

Тайннал мунахьхьун дурккуну, зувира арцул сичча<sup>а</sup> дуллуна.  
<sup>16</sup> Муния шийнай Ягьуда Га ириян ансса сантирах луглан ивкІуна.

***Пейсах байрандалийнсса хІадуршин***

<sup>17</sup> Къири ЧчатІул байрандалул° цалчинмур къини мюталимтурал цІувххуна Эсахь:

– Чув хІадур бавикъай жу Вин Пейсахрал° чІи? – куну.

<sup>18</sup> Ганал увкуна:

– Шагърулийн пуланначІан насуча, ганахь: «Муаьллим ия: „Ттул чІун гъан хьуссар, Ттун Пейсах Ттула мюталимтуращал винний дан ччай бур“, – уча тІий».

<sup>19</sup> Мюталимтурал гьарза Эсал цахьва увкусса куццуй бувну, Пейсахрал гьанттайнсса хІадуршин дурна.

***Эсал мюталимтуращалсса махъра-махъсса гьанттайнсса***

<sup>20</sup> МаркІачІа-хъатІанмай Эсал ва ацІния кІиягу вакилнал ссупралуцІух чул бувна. <sup>21</sup> Канакисса чІумал Эсал увкуна:

– ХІакъну тІутІиссара зухь: зувусса ца Ттуйн хаин хьунтІиссар.

<sup>22</sup> Гай хьинну пашман хьуну, цаннал хьирив ца цІухлан бивкІуна Ганахь:

– Ттуйнвагу тІий акъарав, Заллу? – тІий.

<sup>23</sup> Эсалгу жаваб дуллуна:

– Бушкъаправун Ттушал архІал ка гъан дурмари Ттуйн хаин хьунтІисса. <sup>24</sup> Инсаннал Арснан хьунтІиссар Ганаяту Мубараксса Луттирдай° чивчуну бумур, амма бала ликкантІиссар Инсаннал Арснайн хаин хьуманайн! Га ниттил къаувнува хьинссия.

<sup>25</sup> Миккугу хаин Ягьудал цІувххуна:

– Ттуйнвагу тІий акъарав, Муаьллим? – куну.

– Ина инава увкуннихха мукун, – куну, жаваб дуллуна Эсал.

<sup>а</sup> 26:15 *Сичча* – металданул арцур (монета).

<sup>26</sup> Дукра канакисса чIумал, Эсал, лавсун ччатI, барачат бишиннавгу, куну, бувхьун, Цала мюталимтуран буллауна, укунсса махьругу тIий:

– Ласиярача, букияра, ва Тгул чурхри.

<sup>27</sup> Яла Ганал лавсун кьуру, ганихлу Заннайн щукругу бувну, укунгу тIий, гайннахьхьун буллауна:

– ХIачIияра ванивату циняннал. <sup>28</sup> Вай Тгул КьутIилул<sup>a</sup> Обьтур, чIявусса инсантурал бунагьру шюшиншиврул экьибувтIусса. <sup>29</sup> ТIутIиссара зухь, уттиния тийннай На кьюмайтIутIул хIачIия кьахIа-чIантIиссар зушал архIал, цIусса чакхир Ттула Буттал ПаччахIлугьрай хIачIланнин.

### *ПитIру яла агьантIишиву бусаву*

<sup>30</sup> Забурданувусса<sup>b</sup> санагьу дурну, гай Элион зунттуин лавгуна.

<sup>31</sup> Яла Эсал гайннахь увкуна:

– Гьархьхьуну зу циняв Ттуяту яла багьантIиссару, цанчирча чивчуну буссархха:

*«На рищунна ХIухчийх,*

*яттуми цивпна лихьантIиссар»,* – куну.

<sup>32</sup> Амма Нава уттаувккукун, Галил билаятрайн лавгун, тикку зух ялугьланна, – куну.

<sup>33</sup> ПитIрул увкуна:

– ХIатта циняв яла багьарчагу, на тачIав яла кьаагьаннахха, – куну.

<sup>34</sup> – ХIакьну тIутIиссара вихь, – увкуна Ганал мунахь, – гьархьхьуну, ажарттул эоь учиннин, ина шамийла Ттуяту яла агьантIиссара, – куну.

<sup>35</sup> Амма ПитIру цаламуний авцIуну ия:

– Вишал архIал ивчIан багьарчагу, на тачIав Вияту махьунай кьахьунна, – тIий.

Мува му тIий бия гайми мюталимталгу.

<sup>a</sup> <sup>26:28</sup> Тавратрай увкуну буссар, кьурвандалун бихлахисса хIайвандалул обьту аьркинссар, Занналгу, ягьудиначал халкьунналгу дянивсса кьутIи цIакь даншиврул куну. Ва базилах Эса Цала обьтуину цIакь дан кьасттирай ур Занналгу, инсаниятралгу дянивсса ЦIусса КьутIи.

<sup>b</sup> <sup>26:30</sup> Забур Давуд идавсин ливкмур лури. Гьартану хх. б. глоссарийрай.

*ГетIсиманнал багъраву Эсал дуаь дуллалаву*

<sup>36</sup> Эса гайннашал ГетIсиман тIисса кIанайн увкIун, мюталимтурахъ увкуна:

– ЩябикIи шикку, Нарив лавгун, дуаь данна, – куну.

<sup>37</sup> Га лавгуна Цашала ПитIругу, Завадайл кIия арсгу бувцуну. Га хIасратрал ва буруккинттарал увгъуна. <sup>38</sup> Яла Ганал гайннахъ увкуна:

– Даки хIасратрал дургъуну, ивчIавай ура. Шиккува бацIиярача, На кунма, къашанай, личIлулну бикIи, – куну.

<sup>39</sup> Чансса тийнай хъуну, Эсал сужда бувну, дуаь дуллан ивкIуна:

– Ттул Ппу, бюхълай бухъурча, махIачIан ара На ва хIасратрал къуру, амма шаймур Ттун ччикун къахъуннав, хъуннав Вин ччикун, – тIий.

<sup>40</sup> Яла Га Цала мюталимтурачIан занахъусса, гай шанай лявкъуна.

– Яр, лажинни, зуша ца ссятрайссавагу къашанай бацIан къавхъурив Ттушал архIал? – куну, цIувххуна Ганал ПитIрухъ. – <sup>41</sup> ЛичIлулну бикIи, хъяврин къахъуншиврул, дуаь дуллалайра. РухI тазану дур, амма чурх бур заэвну.

<sup>42</sup> КIилчингу Га лавгун, дуаь дуллан ивкIуна:

– Ттул Ппу, агана къабучIину бухъурча ва къуру Ттул чIарах буккан бан ва Ттун къахIачIан, хъуннав Вин ччикун.

<sup>43</sup> Га занахъувкун, мюталимтал ялагу шанан бивкIун бия, цанчирча гайннал иттархъинну кIуларгун диркIун тIий. <sup>44</sup> Гайгу цивппа бивтун, Эса тийнай хъуну, шамилчингу гайва мукъурттий дуаь дуллан ивкIуна. <sup>45</sup> Яла занахъуну, мюталимтурахъ увкуна:

– Шанай, бигъалаглай бурув? Вана ссят дуркIун, Инсаннал Арсгу бунагъкартурал кIунттихъхъун ириян уллалиссар. <sup>46</sup> Бизи, бачи. Бурги: вана хаингу увкIун.

*Эса угъаву*

<sup>47</sup> Эса гъалгъа тIийная усса, Ганал ацIния кIия мюталимнаятусса ца – Ягъуда, турдугу, къушттиттархъругу кIунттихъсса хъуннасса кIапIалданушал, гъан хъусса чIумал. Гай гъан бувну бия хъун рувхIанийтурал ва къатIнил хъунисриннал. <sup>48</sup> Хаиннал укун икърал дурну дия гайннашал:

– Угъяра на ппай увкума, – куну.

<sup>49</sup> Най унува ЭсачIан гъан хъуну, Ягъудал:

– Ивзрав, Муаъллим! – куну, Ганайн ппай увкуна.

<sup>50</sup> Эсаллив ганахь увкуна:

– Дус, дува инара дан увкIмур.

Микку инсантал гъан хъуну, Эса увгуну, увцуна. <sup>51</sup> Ганашал ивкIсса га каннал, дурккун тур, Хъунама рувхIанийнал лагънайх\* риршуну, танал вичIи личин дурна.

<sup>52</sup> – ДиркIний диша вила тур, – увкуна ганахь Эсал. – Тур дугълагъима, турлилли ивчIайсса, – куну. <sup>53</sup> – Лажинни, ина Ттуша, Ттула Буттахь миннат бувну, малаиктурал ацIния кIия малаикнашал абрал ххишалагу бучIан бан къабюхълахъисса ххай урав? <sup>54</sup> Яр, цукун биттур хъунтIиссар му чIумал Луттирдай бумургу, хъун аьркинмургу?

<sup>55</sup> Яла Эсал увкуна кIапIалданухь:

– Яр, На къачагърив, зу турдашал ва къушттиттуршардишал На угъан бучIан? Гъарца кьини На Заннал Къатрал° хIаятраву ляхъхин буллаи ивкIун унува, зу На къаувгъунав. <sup>56</sup> Амма гъарза хъуса идавстурал° увкусса куццуйри.

Микку циняв мюталимтал, Гагу къаивтун, ливхъуна.

### *Эсансса диван*

<sup>57</sup> Эса увгъуминнал Га увцуну бувкIуна Хъунама рувхIаний КаиафачIан, ганачIарив бавтIун бия къанунчитал° ва хъунисри. <sup>58</sup> Чансса махъун агъну, Эсал хъирив нанисса ПитIру тIайлана Хъунама рувхIанийнал хIаятравун увххуна. Гивун увххун, га къаралчитурашал щяивкIуна, иш ссайну къуртал шайрив ккаккан. <sup>59</sup> Хъун рувхIанийталгу, шала Хъун Мажлису<sup>a</sup> Эсайн къарщину щялусса барашинну лякъинмур буллаи бия, Га ивчIан ансса таммихI\* къукьиншиврул. <sup>60</sup> Амма гайннаща цичIав лякъин хъанай бакъая, чIявусса щялусса бардулт бувкIун бунувагу. Ахиргу, кIия инсан бувккун, <sup>61</sup> увкуна:

– Ва инсан ия: «Ттуша бюхъанссар Заннал Къатта лекъан бувну, шанма гъантлий цIунилгу бан», – тIий.

<sup>62</sup> Му чIумал Хъунама рувхIаний ивзун, цIувххуна Эсахь:

– Вил дулунсса жаваб дакъарив вай Вийнна къарщисса барашиннардан? – куну.

<sup>63</sup> Эсал ссихI къадурккуна. Хъунама рувхIанийнал Ганахь увкуна:

---

<sup>a</sup> 26:59 Хъун Мажлис (Синедрион) бивкIссар ягъудинал хъун диван. Гъартану хх. б. глоссарийрай.

– Абадлийссаманал цIаний, буси жухъ: Ина МасихI°, Заннал Арсрав?

<sup>64</sup> – Ина инава увкуннихха мукун, – жаваб дуллауна Эсал, – амма зухъ тIутИссара, уттиния махъ зун ккаккантИссар *Инсаннал Арс, Щалагу Къуват Буссаманал урчIачулух щяивкIун, ссавруннайсса ттуруллайх бивгъуну най!* – куну.

<sup>65</sup> Му чIумал Хъунама рувхIанийнал цайрасса лаххиягу ххя-ххя дурккун, увкуна:

– Яр, ва Зал обккиккаккул уллай урхха! Ссан аьркинссар жунма утти бардулт?! Уттиния зун зунма бавунни Ванал Зал обккиккаккул уллалишиву! <sup>66</sup> Ци хIукму кьукълай буру зу?

Гайннал жаваб дуллауна:

– Ва ур тахсирлу, ва ивчIан аьркинссар.

<sup>67</sup> Микку Эсал лажиндарайн пуврду тIун, Ганайх заккантту бишлан бивкIуна, бия Ганал чIаврдайх ришлай, <sup>68</sup> суал буллалиссагума:

– МасихI, утти ккаккан да Вила идавсшиву! БувчIа Вийхва цу-манал риршуссарив?

### *ПитIру яла агъаву*

<sup>69</sup> ПитIру къатIув, хIаятраву щяивкIун усса, ганачIан ичIура шарсса дуркIун:

– Инагуявхха Галил билаятрайтусса Эсачал усса, – увкуна.

<sup>70</sup> ПитIру циняннал хъхьичI инкар\* буллан ивкIуна:

– Ина тIутИмур ттун бувчIлай бакъар, – тIий.

<sup>71</sup> Га, тихунай дарвазалучIанай хъувкун, ккакккуна цамур шарссанин. ЧIарахсса гайннахъ ганил увкуна:

– Ва инсан ия Назаратлиятусса Эсачал.

<sup>72</sup> ПитIру цIунилгу бакIрайн къаласлан ивкIуна, хъагу бувна, цан Га Инсан къакIулли, тIий. <sup>73</sup> Амма чансса хIаллавун гивах бав-цIусса инсантал гъан хъуну, ганахъ увкуна:

– Ина мйяжаннугу гайннавасса ца ура, вил лугъатралгума бус-лай бур, – тIий.

<sup>74</sup> ПитIру, ттуйн нааьна хъуннав, тIий, хъарду буллан, ивкIуна:

– Да Та Инсан ттун къакIулли! – тIий.

Микку ажарттул зоб куна. <sup>75</sup> ПитIрунгу дакIнийн багъуна Эсал махъру: «Ажарттул зоб чиннин, ина шамийла Ттуяту яла агъантИссара», – тИсса.

КъатIувгу увккун, га агъи-агъи тIий, аьтIун ивкIуна.

*Хъун Мажлисрал Эса тахсирлув аву*

**27** <sup>1</sup> КIюрххи-кIюрххила циняв хъун рувхIанийтурал° ва кьатIнил хъунисриннал\* Эса ивчIансса хIукму кьувкьуна. <sup>2</sup> Гайннал Га, агу-авхIуну, иян увну, уллуна Румуллал сардар Пилатлухьхъун<sup>а</sup>.

*Ягьудал цанма цала баву*

<sup>3</sup> Эса авххусса Ягьудан, Эсан диван кьувкьушиву ккавккукун, га пашман хъуну, зувирагу арцул сичча махъуннай дуллуна хъун рувхIанийтурахьхъун ва хъунисриннахьхъун.

<sup>4</sup> На ттуйнма нава бунагь ласав, – увкуна ганал, – на ивчIан ан улав тахсир бакъасса Инсан.

– Жун ци бур? – жаваб дуллуна гайннал. – Ургу инава.

<sup>5</sup> Заннал Къатлуну° арцугу дирчуну, Ягьуда лавгун, абс хъуна.

<sup>6</sup> Хъун рувхIанийтурал, арцугу дартIун, увкуна:

– Вай арцу Заннал Къатрал ххазиналуву дишин къабучIиссар, обттухсса хIакъ\* буну тIий.

<sup>7</sup> МаслихIатгу бувну, гайннал хIукму бувна, гайннух тIахIнидувул хъу ларсун, чил билаятраятусса инсантурансса хIатталлин дулун.

<sup>8</sup> Муниатур та хъунийн хIакьинусса кьинигу, Обттул Къур, куну учайсса. <sup>9</sup> Укун биттур хъуссар Ярамей идавсил увкуну бивкIмур: «Гайннал ларсуна зувира арцул сичча – Израэлнал халкъуннал Ганан бивцусса багъа, <sup>10</sup> гайннух тIахIнидувул хъу ларсуна. Укун учин ттуйн амру бувна Залуннал».

*Эсан Пилатлул диван кьукъаву*

<sup>11</sup> Му мутталий Эса сардарнал° хьхьичI адIан увна, таналгу цIувххуна:

– Ина Ягьудинал ПаччахIрав?

– Ина инава увкуннихха мукун, – жаваб дуллуна Эсал.

<sup>12</sup> Хъун рувхIанийтурал ва хъунисриннал Га тахсирлу уллалийни тIурча, Ганал жаваб къадуллуссия. <sup>13</sup> Пилатлул цIувххуна:

– Яр, Вин къабаяйрив Вийва бихълахьицири тахсирду?

<sup>14</sup> Амма Эсал, сардаргу махIаттал хъун увну, цайва бихълахьисса цавагу тахсирданун жаваб къадуллуна.

<sup>а</sup> 27:2 *Пилат* – Понтий Пилат 26-ку шиная 36-ку шинаянин ивкIиссар Ягьудиनावусса Румуллал сардарну (га провинциялул бакIчину).

*Пилатлул Эсан ххачлий ишун диван кьукьаву*

<sup>15</sup> Сардарнал аьдат дия байрандалул кьини дуснакълуту-равату ца, халкьуннан ччан ивкIма, итаакъайсса. <sup>16</sup> Му чIумал кьаралданучIа ия ца Барабба тIисса цIа дусса чIявучин кIулсса дуснакълу. <sup>17</sup> Мунияту халкь бавтIсса чIумал, Пилатлул цIув-ххуна:

– Зун на цума итаавкьуну ччива: Барабба ягу цайн МасихI° учайсса Эса? – куну.

<sup>18</sup> Ганан кIула Эса цахьхьуна уллушиву, сси-къаши шаврийн бувну. <sup>19</sup> Ххишалдаран, Пилат диванчинал тахлий шяивкIун унува, ганал шарссанил ганахь учин гьан бувну бия: «Ва иман марцIсса чувнан цичIав мабаракъай, на Ганал цIаний макIра оьну хIасратрай бивкIрача», – куну.

<sup>20</sup> Амма хьун рувхIанийтурал ва хьунисриннал халкь вих хьун бувну бия, Барабба итаакьин, Эсама аьс ан миннат бара, куну.

<sup>21</sup> – Туну, вай кIиннавату цума итаавкьуну ччай бур зун на? – куну, цIувххуна сардарнал.

– Барабба! – увкуна гайннал.

<sup>22</sup> – Цайн МасихI учайсса Эсан цир на бантIисса? – куну, цIув-ххуна Пилатлул.

Циняннал ца чIуний леххаву увкуна:

– Ххачлий ишара Му! – куну.

<sup>23</sup> – Ци оьшиву дурссар Ванал? – цIувххуна Пилатлул. Амма кIапIа-кIапIаллу ялу-ялун лахьну леххаву тIун диркIуна:

– Ххачлий ишара Му! – тIий.

<sup>24</sup> ЦичIав бан къашайшиву ва халкьуннал гьалакшиву ялу-ялун хьунна хьанахьишиву чIалай, Пилатлул ларсун щин, циняв хал-кьуннал хьхьичI каругу шюршуну, увкуна:

– Тти зува бурги. Ва Инсаннал оьтул тахсир ттуй бакъассар.

<sup>25</sup> Цинявппа инсантурал увкуна:

– Мунал оь жуйгу, жул оьрчIайгур бикIантIисса!

<sup>26</sup> Пилатлул итаавкьуна гайннан Барабба, Эса тIурча муркIагу увну, ххачлий ишун° амру бувна.

*Румулал аьскарнал Эса кьякълухун ихьлахьаву*

<sup>27</sup> Аьскартурал\* Эса сардарнал чIалъаьлувун увцуну, Ганал лагма щала кьюкьа дартIуна. <sup>28</sup> Лирккун Ганаяту янна, ларххуна ятIул ава. <sup>29</sup> Яла бувну тикандалул\* таж, бивхьуна Ганал бакIрай,



урчIамур канихъхъун дуллуна хIукмулул ттархъ, яла Ганал хъхъичI никирттайн багълай, хъягу-хъяй, тIун бивкIуна:

– Бюхттул хъуннав Ягъудинал ПаччахI!

<sup>30</sup> Ганайн пув тIун, Ганал бакIрайх тара ттархъ ришлан бивкIуна. <sup>31</sup> Буччиннин къякълухун ивхъуну махъ, гайннал Ганаяту ава лирккун, ларххун Эсайн Ганал Цала яннагу, увцуна ххачлий ищун.

### *Эса ххачлий ищаву*

<sup>32</sup> Гай бувккун нанисса чIумал, гайннан хъунаавкъуна Кирина билаятраясса Симон тIисса адимина, аьскартуралгу га Эсансса ххач лавсун, ачин увна. <sup>33</sup> Гай ГолготIа тIисса кIанайн, мукун тIиссагу «Няракъатта» тIиссар, бивсса чIумал, <sup>34</sup> гайннал Ганан ссигу хIала бувсса чахир хIачIан дуллуна. Ххув куну, ххалгу дурну, Ганал къахIарчIуна.

<sup>35</sup> Эса ххачлий ившуну, аьскартурал кIуну бувккун, Ганал янна цайхра дарчIуна, <sup>36</sup> цивппагу щябивкIуна Ганан къарал буллай. <sup>37</sup> Эсал бакIрал ялув тахта риршуна Ганайсса тахсиргу чивчуну: «ВА ЭСАРИ, ЯГЪУДИНАЛ ПАЧЧАХI». <sup>38</sup> Ганащал архIал ххачурдий бившуну бия кIия къачагъгу, ца урчIачулух, гама куячулух. <sup>39</sup> ЧIарах бувккун наниминнал Ганаяту укъачайсса бакъая. БакIгу кIутIу дуллай, <sup>40</sup> гайннал учайва:

– Ина акъаяв, Заннал Къатта лекъан бувну, шанма гъантлул мутталий га банна, тIий. Вила Инавагу ххассал хъу, агана Инава Заннал Арс° ухъурча! Ликку ххачлияту! – куну.

<sup>41</sup> Хъяй бия Эсай хъун рувхIанийтал, къанунчитал° ва хъунисригу.

<sup>42</sup> – Цайми ххассал буллай уссияхха, – тIий бия гай куннахъ кув, – утти Цува ххассал хъун хъанай акъассар! Израэлнал ПаччахI! Цув ххачлияту учIувча, яла иман дишинну жу Цайн. <sup>43</sup> Ва Заннайн умуднуяхха усса, утти Заннал ххассал ача, агана Ва КIанан ччай ухъурча; Ваналния, Цув Заннал Арсра, учайва!

<sup>44</sup> Ганащал архIал ххачурдий бившусса къачагъталгу бия Га къякълухун ихълай.

### *Эса ххачлий ивчIаву*

<sup>45</sup> Ахттайн бивзукун, щала аьрщарай цIан хъуна, мукун дия ссят шанна хъуннин. <sup>46</sup> Шанна шавайсса чIумал Эсал лахъну вев увкуна:

– *Илагъи, Илагъи, лемá шевактáни?* – куну. Мукун тIиссагу: «Ттул Зал, Ттул Зал, цан къаитав Ина На?» тIиссар. <sup>47</sup> ЧIаравсса цаппараннан му бавну, увкуна:

– Ва Илияс идавсийн° оьвтИий ур, – куну.

<sup>48</sup> Гайннавасса га ца левчуна увкIун, кьурчIи лаглан диркIсса чахирданийн шусса аццигу атил дурну, ттуршайх ларххун, Ганан мякъ лиххан бан дуллуна. <sup>49</sup> Гаймириб бия:

– БацIила, да, бурганнуча, Ва ххассал ан Илияс учIайрив-кьаучIайрив ккакканнуча, – тIий.

<sup>50</sup> Эсал лахъну леххавугу куну, жан дуллуна. <sup>51</sup> Микку Заннал Къатрал пардав<sup>а</sup> кIия гилун дияннин ххяларгуна. Сукку хъуна аьрши, ххяллу хъя-хъя куна. <sup>52</sup> Ядирхъуна гъаврду ва чIевусса ливтIусса мубаракталгу уттабувккуна. <sup>53</sup> Гай гъаттава бувккун, Цува Эса уттаувккун махъ, мубараксса шагъру Ярусалимрайн бувххуна, гикку гай чIевусса инсантуран ккаккун бия. <sup>54</sup> Румуллал хIаписарнан\* ва ганащал Эсан къарал буллалинан дунял сукку шаву, цаймигу ишру хъушиву ккаккукун, цахханнарал хъуну, гайннал увкуна:

– Га мьяжаннугу Заннал Арс ивкIун ур! – куну.

<sup>55</sup> Гикку мукунма чIевусса хъами бия, хъанахъимуний тамаша буллалисса. Гай Эсал хъирив най бия Галил билаятраяту, Ганан кумаг буллай. <sup>56</sup> Гайннуву бия Маждаллал Мариямгу, Якьувлуд ва Юсуплуд нину Мариямгу, Завадайл оьрчIал нинугу.

### *Эса уччаву*

<sup>57</sup> МаркIачIанай таммихI\* бай кIанайн увкIуна ца авадансса инсан, АриматIеялиясса Юсуп тIисса. Гагу ия Эсал мюталим. <sup>58</sup> Юсуплуд, ПилатлучIан лавгун, Эсал нурчIи дула, куна. Пилатлуд амру бувна, ганахъхъун нурчIи дулара, куну. <sup>59</sup> Юсуплуд га ларсун, ччанаппул янналул марцIсса сурувраву кай-кай дурну, <sup>60</sup> ххяллуву дурксса цIусса пала гъав-нуххуву дирхъуна. Хъулухун хъунмасса кьунгу бувтун, га лавгуна. <sup>61</sup> Маждаллал Мариямгу, гамур Мариямгу гиккува гъав-нуххул тия чулий щябивкIун ливчIуна.

### *Гъав-нуххучIа къарал бацIан баву*

<sup>62</sup> Гъунттихавай, га Эбадат-къини° дия, хъун рувхIанийтал ва фарисейтал° ПилатлучIан бавтIун бия.

<sup>63</sup> – Агъа, – увкуна гайннал ганахъ, – жун дакIинийн багъунни, га щялмахъчи сагъсса чIумала, Ганал: «Шанма гъантлувун На уттаккантIиссара», – куну бивкIшиву. <sup>64</sup> Мунийн бувну, амру ба, гъав

<sup>а</sup> 27:51 Га диркIссар Заннал Къатлуд вивсса, «Мубаракмур» ва «Мубаракнува мубаракмур» кIанттурду личIи бан дургъусса пардав.

шанма гъанттаксса хIаллай ядуллалаяра, куну, акъахъурча Ганал мюталимтурал, буквIун, Ганал нурчIи дацингу бюхъайссар, халкъунахъ Га ливтIуминнава уттаувккуна, тIуншиврул. Ва махъва-махъсса шялмахъ цалчинмуняргу оьккисса бикIантIиссар.

<sup>65</sup> – ЗучIа къаралчитал буссар, – куну, жаваб дуллауна Пилат-лул, – насича, къарал буллалаяра, зунма ччикун.

<sup>66</sup> Гайнналгу, лавгун, къунттуй мугъругу бившуну, гъав-нуххучIа къарал бацIан бувна.

### *Эса уттауккаву*

**28** <sup>1</sup> Эбадат-къинилул° хъирив, нюжмардул цалчинмур къинилул<sup>а</sup> зунзул чаннахъ, Маждаллал Мариямгу, гамур Мариямгу лавгуна гъав-нуххух бурган. <sup>2</sup> Цакуну гужну дунял сукку хъуна, Ссавруннаяту Заннал малаик ливккун тIий. Гъав-нуххучIан гъан хъуну, къунгу экъибувтун, утти га ия ганий шяивкIун. <sup>3</sup> Ганал чIалачIин дия параннарал куннасса, ганал лаххия дия, марххала кунна, кIяласса. <sup>4</sup> Къаралчитал муксса нигъа бувсунахха ганая, гай ливтIусса хханссия. <sup>5</sup> Малаикнал увкуна хъаннихъ:

– Нигъа мабусари, ттун кIулли зу ххачлий ившусса° Эсах луглай бушиву. <sup>6</sup> Га шиву акъассар. Га уттаувкссар, хъхъичIва увкусса куццуй. Гъан хъуну, бургияра Га ивхъуну ивкIсса кIанттух. <sup>7</sup> Анаварну насича, Ганал мюталимтурахъ бусияра Га ливтIуминнавату уттаувкшиву ва цаяр хъхъичI Галил билаятрайн лавгшиву. Тиккур зун Га ккаккантиссагу. Вана укунна на зухъ тIутIисса.

<sup>8</sup> Хъами лавгуна гъав-нуххучIату нигъа бувсун, амма мура чIумал хъинну ххаригу хъуну. Гай левчунма лавгуна гъарза Эсал мюталимтурахъ бусан. <sup>9</sup> Цакуну гайннун Цува Эса хъунаавкъуна.

– Ссалам зуйн, – увкуна Ганал.

Гай гъан хъуну, Ганал ччаннайн хъямала багъну, Ганайн икрам бувна. <sup>10</sup> Му чIумал Эсал увкуна гайннухъ:

– Нигъа мабусари. Насича, Ттул уссурваврахъ – мюталимтурахъ учара, Галил билаятрайн бухъхъи, куну. Тиккура На гайннан ккаккантисса.

### *Диндалул бакIчитурал къаралчитал машан ласаву*

<sup>11</sup> Хъами ххуллийвая бусса, къаралчитуравату цаппара шагърулийн буквIун, хъун рувхIанийтурахъ° гъарза бувсъсса чIумал. <sup>12</sup> Хъун

<sup>а</sup> 28:1 ЖугъутIнал нюжмар алхIат къинилияту дайдишайссар.

рувхIанийтурал, хъунисриннашал\* маслихIатгу бувну, хIукму бувна. Гайннал, аьскарнан\* чIярусса арцугу дуллуну, <sup>13</sup> увкуна:

– Циняннахъ укун тIутIияра: «Ганал мюталимтал хъхъувай бувкIун, Ганал нурчIи дарцунни, жу шанай бунува». <sup>14</sup> Агана му хавар сардарначIан° биярча, жу ганашал гъалгъа банну, зун цичIав къабантIиссар, пикри мабари, – куну.

<sup>15</sup> Аьскарнал арцугу ларсун, цанма лахъхъин бувсса куццуй бувна. Му гайннал ляхъан бувсса зари, ягъудинаву хIакъинусса къининингу бусса.

### *Хъунмасса бигар*

<sup>16</sup> АцIния цая мюталим лавгуна Галил билаятрайн, Эсал, бухъхи, увкусса зунттуйн. <sup>17</sup> Тикку гайннан ккавккуна Эса, бувна Ганайн икрам, амма цаппара, га Га урвав, тIий щак-щук тIун бивкIуна. <sup>18</sup> Микку Эсал гайннахъ увкуна:

– Ттухъри шалара къудрат дусса, Ссавруннайгу, аьрщарайгу хIукмурду бачин буллансса. <sup>19</sup> Мунихлуну насияра цинявгу билаятирттайсса агъалиначIан, гайннаяту Ттул мюталимтал бара: гай Бутталгу, Арсналгу, Заннал РухIиралгу цIанийну щинайну марцI баврил эбадат° дуллалияра, <sup>20</sup> лахъхъин буллалияра гайннан На зухъва, булувара, увкумур. КIулну бикIи, На зушал уссара даимангу, дунияллул ахир дучIаннин.

# БувчІинбавуртту

Шикку буллуну буссар текстраву ва лишандалийну (...°)  
ккаккан бувми махъру.

**Баал-Зевул (Веельзевул)** – му Иблислул цамургу ца духъунссар. Ва диркІун дур ягъудинал лагма-ялттусса халкъуннал ца заннал ца.

**Гъирод** – Маттейл бувсмур Ххарисса Хавардануву кІицІ увну ур кІия Гъирод: ппу Гъирод Хъунама ва ганал арс Гъирод Антипа.

**Гъирод Хъунама** – жугъутІнал машгъурсса паччахІ (жула заманалуяр хъхъичІсса 37-ку шиная – 4-ку шинайнин). Ганал заманнай Ягъудинал паччахІлугъ Румуллал паччахІлугърайн мютІину, танил провинцияну диркІссар. Гъирод Хъунаманал Заннал Къатта цІубуккан бувну, хъунма бувну бивкІссар.

**Гъирод Антипа** – му Галил ва Перай билаятирттал паччахІри (жула заманалуяр хъхъичІсса 4 – жула зуманалул 39 шш.), Гъирод Хъунама паччахІналгу арсри.

**Давуд** – га Израэлнал яла цІадуркма паччахІ ивкІссар. Га Ягъудал авладраясса ивкІссар. Дакъавугу, тІайлашивугу ччай, Давуд бартбигълай ивкІссар Заннал бияла. Мунил чирилунни Заннал Израэлнал паччахІтал Давудлул авладраяту битайсса бивкІсса. Ягъудинал идавстал бивкІссар, учІантІисса МасихІ Давудлул авладраятур икІантІисса, тІий.

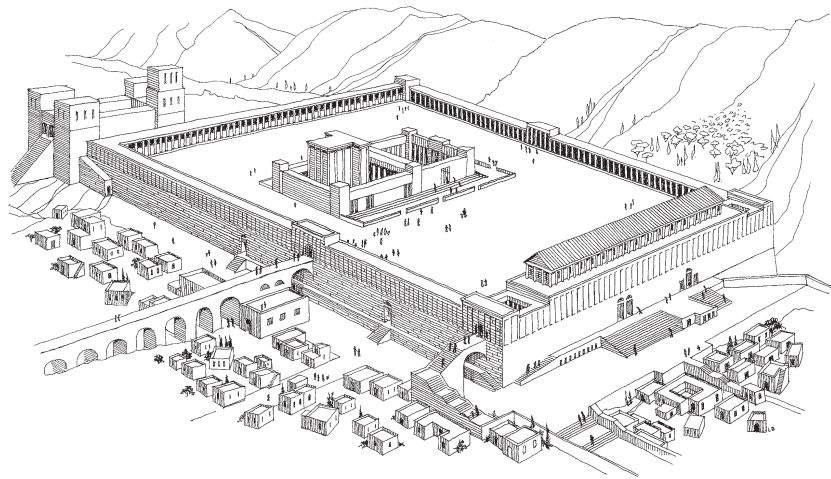
**Дишалачитал (дишаладатІулт)** – Румуллаха зий буну тІий, гай бунагъкартуран ккалли байсса бивкІссар. Мунишала архІал гайннал Румуллан дишалартту датІаву къагъану, халкъуннал захІмат цалалуш буллай, цанмасса хайрданунссагу датІайсса диркІссар. Мунияту ягъудинан, хъиннува ягъудинал дин дакІнийхтуну дул-лалиминнан гай ккаккун къаччисса бивкІссар.

**Забур** – му диндалул 150 балай цацІун бувсса жужри. Миннуву чІяву-сса балайрду бур агъали ххассал баврихлу Зал бюхттул уллалисса, цайми бур КІанал хъуншиву, къудрат, ччаву чІалачІи дуллалисса

(мукунсса балайрдайн санаъру учайссар) ягу кумаг чІа тІисса. Ми балайрдаву чІявуми Давуд идавсил чивчүсса бивкІссар.

**Заннал Арс** — укун куну буссар Инжилданий Эсайн, Га Мариямлун инсаннацІа акъача, Заннал РухІирацІа (РухІ ал-къуддус) увну ивкІун тІий. Му бакъассагу, Мубараксса Луттирай (Забурданий) Израэлнал паччахІтурайн Заннал арсру увкуну буссар.

**Заннал Къатта** — вай Ярусалимрайсса яла бусравми къатрир. Ягъудинал къурван байсса бивкІссар так Заннал Къатлуву, байраннал гъантрайгу гай мивун батІайсса бивкІссар. Заннал Къатта бувну бивкІссар Эса ан азараксса шинал хъхъичІ ягъудинал цІадурксса паччахІтурал Давудлул ва Сулайманнул. Мунияр махъ га лекъан бувну бивкІссар Бабилоннал паччахІ Бухтнасардул. Яла га цІуницІакул бувссар Зоробабеллул. Эсал заманнай тІурча га Заннал Къатта ягъудинал паччахІ Гъирод Хъунаманал цІубуккан бувну бивкІссар. Заннал Къатлул халкъ батІайсса цаппара хІаятру диркІссар. Жула заманнул 70-ку шинал румуллал Заннал Къатта лекъа-пІякъу бувссар, ххишала га цІубуккангу къабувссар.



**Заннал ПаччахІлугъ** — я бунагъру, я бивкІу къабикІантІисса ялун дучІантІисса дунял. КІа дуняллий уттабукксса циняв яхъанантІиссар Заннал дирхүсса низамрай. Эсал бувчІин буллалиссар Заннайн мютІишиву, иман душиву ва дуняллий унувава ккаккан дуллалима кІа дуняллул ватанлуну (гражданинну)

хъанахъишиву. Заннал ПаччахІлугърайн Ссавруннайсса ПаччахІлугъ кунугу учайссар.

**Зума дугъаву** – (ягъудинал зумуну зума дугъаву) му хъанахъиссар ккаккан бувсса гъантрайсса дукра дукаврияту щаллуну махъунай шаву. Мунил мурадну хъанахъиссар эбадат дуллалиманал цала дакІнивусса буруккин Заннан ккаккан баву, дуллалисса дуарттаву гуж бишиншиврул.

**Иблис** – му ссавнияту Заннал экъи увтсса малаикнал цІари. Му хъанахъиссар циняв мурдалсса рухІирдал (жиндрал, щяйтІантрал) бакІчину, инсантал ххуллул тІайламунияту баччан буллалиману ва Заннал яла оьма душманну.

**Ибрагъим** – му хъунисса идавстураясса цар. Мубараксса Луттирай бувсун буссар Заннал ганащал кьутІи дурну диркІшиву. Заннал, ганал авлад «хъхъирил къун кунма» чІяву банна, куну бивкІссар. Ибрагъимлул оьрчІаяту байбивхъуссар жугъутІнал, аьрабнал ва цаппара цайми миллатру.

**Идавстал** – ми Заннал Калам (махъ) бавми ва му инсантуран баян буллалимири. Идавстал ягъудинан цинияргу хъхъичІ Заннал амрурду бартбигълан, цаннал цаннан оьбаларду къабуллан, дакІру марцІну бикІан аьркиншиву лахъхъин дуллаи бивкІссар. Мукун бакъахъурча, аьдатру дуручлачаврил инсаннан цичІав мюнпат бакъассар. Тамансса идавстурал Заннал Калам луттирдай чивчуссар, ми луттирдугу ягъудиначІа хъуннасса сий дуну бивкІссар.

**Инсаннал Арс** – МасихІнал цІардал цар. Укун увкуну бур Ганайн Даниял идавсил. Эсал Цайнма Цалагу чІявуну мукун учайсса бивкІссар. Даниял идавсил МасихІнаяту бувсун бур, ссавнияту ливккун увкІманая кунма, Га Заннал бьохтул увну, шала дунияллий каялувшиву дантІиссар, куну. Мукун учаврил мяънагу Цува гъаманки Гана Га Данияллул кІицІ увсса цинявпагу агъалинал ПаччахІ, Цал ПаччахІлугъ абадул абадлийсса дикІантІима ушиву ккаккан бавур, тІиссар.

**Къанун (Таврат)** – му МусайхчІин жугъутІнал халкъуннан Заннал ликкан дурсса иман дишаврил ва оьрму бутаврил къяйдардал (тІул-тІабиаьтрал, адаврал, оьрмулувусса циняв иширттал къараллал, хІараммунил ва хІалалмунил) жямри. Ми къяйдарду цацІун дурну дуссар Мусал Луттирай – Тавратрай. Тавратрал буссар ххюва бутІа. Ганий бувсун бур дуниялгу, инсангу ляхъан аврия, цалчинсса идавстурая, жугъутІнал халкъ дунияллийн буккаврия, Заннал ми халкъ Мисриллал Пиръаьн-паччахІнал (фараоннал)

лагъшиврия мурахас баврия ва миннан, дулунна, куну диркИсса аърши дулаврия. Мукунна му Луттирай дуссар Исраэлнан Заннал дирхъусса къанун.

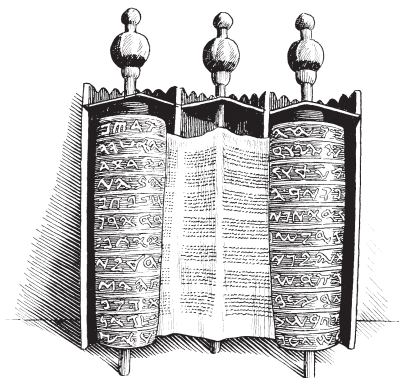
**Къанунчитал** – Заннал Къанун ва мунил мяъна хъинну лахъхъинмур бувсса инсантал. Ягъудинал халкъуннаву миннал хІурмат ва сий хъуннасса диркИссар.

**Къири ччатІул байран** – Пейсахрал хъиривсса арулла къини дайсса байран. Ми гъантрай дукралухун къирисса кІюла ччатІ бакъа бучан бучІину къабивкИссар. Хх. б. мукунна статья **Пейсах байран**.

**МариІ баврил эбадат** – укун таржума буллалиссар юнаннал (грекнал) «баптидзо», оьруснал «крещение» тИсса махъру. Ва эбадатрал мяъна хъанахъиссар инсаннал бунагъру къабивтун, Заннал тІийкунсса ххуллийн кІура аяву, дайссагу диркИссар щинайну.

**МасихІ (Мессия, Христос)** – мукун тИсса «агъу увма», яни Заннал язи увгума, тИссар: ягъудинал аьдат диркІун дур, нахІусса къанкъ дусса агъушиву дуккаврийну инсантал ляличИсса даражалийн гъаз шаврийн хас байсса (Христос тИсса юнан мазрай МасихІ тИссар). МасихІ хъанахъиссар Мусан дуллусса Къанундалий, Идавстурал луттирдай ва Забурданий Заннал, гъан анна, куну ивкИсса ПаччахІну ва Ххассалбувуну.

**Мубараксса Луттирду** – ми ягъудинал хъинну ккалли байсса луттирду хъанахъиссар. Гивунгу бухлай бивкИссар Къанун (Таврат), Забур, Идавстурал луттирду ва цаймигу луттирду.



**Муса** – му хъунисса идавстураясса цар. Му бакІчи увну, ягъуди халкъ Заннал Мисрилия (Египетнава) бучкан бувну, Пиръаьннал, яни Мисриллал паччахІнал, лагъартшиврия ххассал бувссар. Заннал цайн ликкан дурсса тИтІалалийн бувну, чивчуссар Таврат.

**Пейсах байран** – ягъудинал байранни. Ва байран хас дурну дуссар

Муса идавс бакІчину цивпа Мисрилия (Египетнава) бувккун лавгун, Пиръаьннал, Мисриллал паччахІнал, лагъартшиврия мурахас шаврин. КІиці лагайссар гъарца ягъудинал шиндайди хъулий, жула календарьданул март-апрельданий. Пейсахрал дукра дан му къини чІи ягу гада биххайсса бивкИссар.



**Путпарас(т)** – пут-буркІунттайн (чарттайн, гъайкаллайн, сура-тирттайн) иман дирхъума. Ягъудитурал укун учайсса бивкІессар лагма-ялттусса циняв агъалинайн, гай Ца акъа акъасса Заннайн вих бакъа тІий.

**РувхІанийтал** – Ярусалимрайсса Заннал Къатлул къуллугъчитал. РувхІанийтурал агъаммур бурж бивкІессар – Заннан къурван баву. Къанундалийн бувну, рувхІанийталну зун бучІину бивкІессар так Гъаруннул (Мусал уссил) авладраясса инсантуран.

**Ссавруннайсса ПаччахІлугъ** – хх. б. **Заннал ПаччахІлугъ.**

**Саддукейтал** – ягъудинал ккурунавасса цар. Ганивун буххай-сса чІявуми бивкІессар диндалул къуллугъчитал, хъуни къат-рал агълу ва дурккусса инсантал. Гайннал яла ккалли баймур бивкІессар Мубараксса Къанундалий (яни Мусал Тавратрайсса ххювагу луттирай) бан ккаккан бувмур. Масала, гай вих къа-шайсса бивкІессар Къиямасса Къини дучІаврийн, му иширал хІакъираву Къанундалий цичІав увкуну бакъа тІий. Саддукей-тал Ягъуди билаятрал Хъун Мажлисравугу хъинну махъ нани-мину бивкІессар.

**Сардар** – хъунисса билаятирттал ялув хІакимшиву дуллан ивтсса румуллал вакил.

**Ссуннат** – Ибрагъим идавсишал Заннал дурсса къутІилийн бувну, бурхънисса гъарца инсаннан аьркинну бивкІессар ссуннат бан. Увсса оьрчІан ссуннат байсса бивкІессар мяйлку къини. Эсал за-маннай му къини оьрчІан цІагу дизайсса диркІессар.

**Фарисейтал** (бухсса жугъутІ мазрай «батІул хъуми», «личІи хъуми») – ми бивкІессар Къанундалул, буттахъал аьдатирттал тІутІимур цахъис даччин хъун къадиртун биттур дан, диндалул ххуллу-хха марцІну буруччин аьркинссар, тІисса, дурккусса, дин ххирасса инсантал. Гай жяматраву хъинну махъ наними бивкІессар. Гайн-нал цалагу диндалул тІалавшинну хъинну ялув бавцІуну дуру-ччайсса диркІессар, махъминнаятугу гайннал мура тІалавшин дайсса диркІессар.

**Ххарисса Хавар** – му, МасихІнал мукъурттийн бувну, Заннал Па-ччахІлугъ дучІавриясса хаварди. Махъату мукун тІун бивкІессар Инжил Луттирайн, яни Заннал гъан увсса МасихІ дунияллийн учІавриясса ва бунагъиртая мурахас бувну, инсантал ххассал бавриясса хаварданийн.

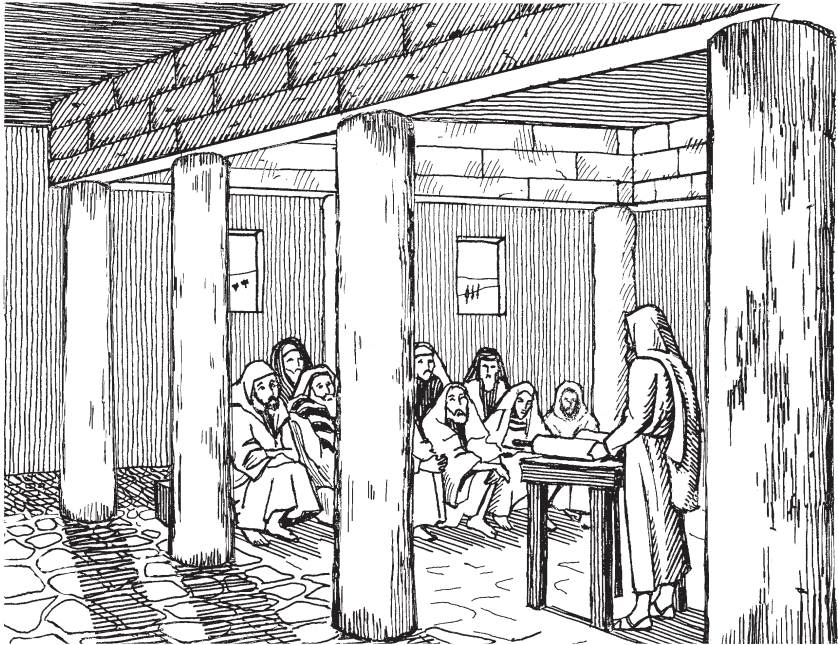
**Ххачлий ищун** – мукун тІисса ттурцІай ххач бувну, бивщу-сса тталлуй каруннайгу, ттурцІацІух ялавай итабавкъусса

ччаннайгу мярду бивщуну (ца-ца чІумал кару-ччаннай мярду къабивщуну, бавхІуну къабитайссагу бивкІссар), зурчІай тІутІи ан тІиссар. Мукусса таммихІ байсса бивкІссар нукІузаманнул Румливгу, цаймигу кІанттавугу. Ххачлий ившуманал аъзав-аъкьува ккухІаву дакъасса, хъунмур мяъна диркІссар агъалинал хъхъичІ аски-къюкьин аву. Амма яламахъ гъаманки ххачлияту хъуссар Эсал ххуллу бувгъуминнан бунагъру багъишла баврил ва оърму ажалдануяр ххув шаврил лишанну.

**Хъунама рувхІаний** – ягъудинал диндалул къуллугъчитурал яла хъунама ивкІссар. Цаппара эбадатру дайсса диркІссар так мунал. Масалдаран, Заннал Къатлувусса яла бусравмур кІанайн уххан мунал бакъасса, цаманан щинчІав бучІину къабивкІссар.

**Хъун Мажлис (Синедрион)** – му бивкІссар ягъудинал хъун диван. Ганивун буххайсса бивкІссар Хъунама рувхІаний, рувхІанийтал, хъунисри ва къанунчитал. Эсал заманнай Хъун Мажлисарал яла агъамми хІукмурду румуллал сардарнал цІакъ байсса бивкІссар.





**Хъун рувхІанийтал** – ми ягъудинал яла лавайми диндалул къуллугъ-читал бивкІессар. Эсал заманнай сайки циняв хъун рувхІанийтал бивкІессар авадансса ца-кІива къатлувасса.

**Эбдат-къатта (синагога)** – му къатлуву буккайсса бивкІессар Мубараксса Луттирду, дуккайсса диркІессар дуарду. Эсал заманнай мукунсса къатри диркІессар ягъуди яхъанахъисса гъарца шагърулий. Ми къатравун бавтІминнаяту ччиманаща бюхъайсса бивкІессар, хъхъичІун увккун, Мубараксса Луттирдава ци-бунугу циняннахъ буккин, яла – цала бувккумунил мяъна дурчІин дуллалисса ихтилатгу бан.

**Эбдат-къини** – му ягъудинал бусравсса къинир. Му ягъудинал календаръданийн бувну нюжмардул махъра-махъсса къинир (ххуллун къини). Му къини, Тавратрал тІийкун, зун, даву дуллан къабучІиссар. Заннайн эбдатру дуллан бучІи бувну бивкІессар.

**Якъув** – хъуни идавстуравасса цар. Ибрагъмилул арснал арсри. Ганал оърчІаяту байбивхъуссар ягъудинал ацІния кІивагу агълу-авлад. Мунийн бувну, ягъудинал халкъуннайн учайссар Якъувлуд миллат. Заннал му миллатрайн Исраэл куну буссар.

**ЯхІгя МарцІбуву (Иоанн Креститель)** – му яла лавайми идавстурал цану ккаллийсса Захариял арсри. Му щинайну марцІ баврил эбадат дуллай ивкІмари. Инсантал щинайну марцІ буллай, ЯхІгя Эса МасихІнан ххуллу хІадур буллай ивкІссар. Мунайн ЯхІгя ХьхьичІ увкІмагу учайссар. Хх. б. мукумма статья **МарцІ баврил эбадат.**

# ЗахІмат бивзсса (нажагъ ишла шайсса) лакку махъру

Ва сияхІравун бувтун буссар «Маттейл бувсѣсса Ххарисса Хавар» луттирал цалчинмур вариант ккалаккийни, цаппара буккултран бувчІин захІматну бивкІсса махъру. Вай махъру (...\*) лишандалийну ккаккан бувну буссар.

**Агълу-авлад** – ца тухумрал агъали, ца тайпалул агъали (цаппара гъансса тухумирттал пашинна – племя), къабила.

**Аьдадасса** – нахІакъсса, ссанчІав бакъасса, мяъна дакъасса, бачІ-васса (махъ).

**Аьдлу** – тІайласса хІукмурду кьукълакъаву (справедливость).

**Аьрип (аьриф)** – хъинну дурккусса, хъинну аькълу бусса инсан.

**Аьрш** – му Заннал «тахри», Аьламирттай (дунияллай, космосрай) каялувшиву дуллалаву, Цала хІукмурду бачин буллалавур.

**Аьскар** – аьраличу (аьралитал).

**Варис** – ирсирай нанимунил, бутІурай нанимунил заллу (ягу заллу хъунтІима).

**Вяъза** – халкъуннал хъхъичІ насихІат баву, дюъ дишаву.

**Гъакъ** – 1) бунагъ 2) бунагърахлу Заннал тІалав дантІисса жаваб.

**Давлатлув** – авадансса инсан, чІярусса хъус-хъиншиврул заллу.

**Жазан** – му хъинну захІматсса, инсаннал чІалачІин оьккину зия хъун дайсса бурчул азарди. Му азар Заннал таммихІран ккалли дайсса диркІссар, къашайшалтгу цайми инсантураща биян къашайсса кІанайн бакъайсса бивкІссар. Му азарданул увгъуманан дин-эбадатрал ххуллу-хха бан къабучІину (къахІалалну) бивкІссар.

**Жумужул ккукку** – хъинну чІирисса зат тІисса мяъналий ишла байсса махъри.

**Инкар бан** – къабанна тІун, къабанна учин.

**Ишара** – лишан, ссал-дунугу лишан, ссавний чІалан диркІсса лишан, Заннаясса лишан, хІикмат (знамение).

**Камалсса (камилсса)** – аьй рищун къабюхъайсса, гьарца чулуха шаллусса.

**Къурувалу** – къай-къуй дишайсса, буза бишайсса, дуکانмунил луртан дишайсса къатта.

**Ккул** – синааьршарал кружка.

**Лагъ** – дурарагу ихтияр дакъасса инсан (раб).

**Махлукъ** – чІявусса халкъ батІаву.

**Мулк** – цува заллусса хъу-лухччи.

**Мурдалсса рухІ** – жин, шяйтІан.

**Нясав** – ппухълуннал сияхІ.

**РукІ** – аьраварттух, хъурессух бавхІусса ницал дарвачирттай бишайсса тІаннул ярагъ.

**Сичча** – монета.

**ТамахІкар уллалаву** – ххуттава уккан уллалаву, бунагъ бан гьуз учин уллалаву.

**ТаммихІ** – дурсса ххуттава уккаврихлу къувкъусса ва иширайн буккан бувеса диван (бакъай баву, жаза: аьчІа дишаву, аьзав дулаву, оьрмулун зарал биян баву).

**Ташу** – шар шаву, шар дуцаву, къатлул шаву, лас-шарнил дянивсса ара.

**Тикан** – хъинну хъунисса ххалаххив бусса къатІарисса ххяххия.

**ТЮпан** – Мусал Луттирай (Тавратрай) буссар, НухІлул тЮпандалул заманнай шалла дуниял щинахъхъун ларгссар ва НухІлул тухум бакъасса ххассал къавхъуссар, тІий.

**Хъунисри (къатІнил хъунисри)** – жяматрал бакІчитал (старейшины джамаата).

**ХІакъ** – дурсса даврихсса багъа.

**ХІаписар** – ларайсса чиндалул аьраличу (дяъвилул къуллугъчи – офицер). Шикку кІицІ увну уссар ттурша аскарнал амир – румуллал мазрай центурион.

**Чул** – къундалул ягу чарил авлахъ (пустыня).

**ЧІапа** – къай дишайсса, буза бишайсса сумал зат (корзина).

## Хасъсса цIарду

Хасъсса цIарду чичаву таржумачитурал группалул дурссар вай принципру гъанулун ларсун:

1) цIанил форма буюхъуссаксса бух юнанналмуничIан (грек-налмуничIан) ва бух жугъутIналмуничIан гъан дурну даву (мас., Байт-ЛахИм, Барабба, Маттей, Помá ва м.ц.);

2) буюхъуссаксса лакку мазрал формалучIангу гъан даву (мас., Галил бяр, Гьуразин, Ягьуда, Ярихон ва м.ц.);

3) аьраб мазравату лакку мазравун дуркIун диркIсса формалучIан гъан даву (мас., Гьабил, Маждаллал Мариям, ПитIру, ЯхIъя ва м.ц.).

ЧIявуми лак кIимазрай (лаккунай ва обрусрай) гъалгъа тIисса бухувкун, лакку мазрай личIину чирчусса хасъсса цIардал обрус мазрайсса эквивалентругу таблицардай ккаккан дурну дуссар.

### Исантурал цIарду

Лакку эквивалент	Обрус эквивалент
Барабба	Варавва
БартIоломай	Варфоломей
Берахия	Варахия
Гьабил	Авель
Гьиродият	Иродиада
Давуд	Давид
Даниял	Даниил
Завадай	Зеведей
Закария	Захария
Ибрагьим	Авраам
Илияс	Илия
ИсхIакъ	Исаак
Маждаллал Мариям	Мария Магдалина
Мариям	Мария

<b>Лакку эквивалент</b>	<b>Оьрус эквивалент</b>
Маттей	Матфей
Муса	Моисей
НефтГалим	Нефталим
НухI	Ной
ПитIру	Пётр
Рагьил	Рахиль
Сулайман	Соломон
ТIаддей	Фаддей
ТIома	Фома
Эса	Иисус
Юнус	Иона
Юсуп	Иосиф
ЮхIанна	Иоанн
Ягьуда	Иуда
Якъув	Иаков
Ярамей	Иеремия
ЯхIья	Иоанн (Креститель)
Яшайя	Исайя

*КIанттурдал цIарду*

<b>Лакку эквивалент</b>	<b>Оьрус эквивалент</b>
АриматIея	Аримафея
АцIшагьру	Десятиградие
Бабилон билаят	Вавилон
Байт-Ания	Вифания
Байт-Ил	Вефиль
Байт-ЛахIим	Вифлеем
Байт-Пагия	Виффагия
Байт-Саида	Вифсаида
Галил билаят	Галилея
Галил бяр	Галилейское море
ГетIсиманнал багь	Гетсиманский сад
ГолготIа	Голгофа



<b>Лакку эквивалент</b>	<b>Оьрус эквивалент</b>
Гьуразин	Хоразин
Идум билаят	Идумея
Исраэл	Израиль
Капарнаум	Капернаум
Кирина билаят	Кириня
Маждала	Магдала
Мисри	Египет
Назарат	Назарет
Перай билаят	Перея
Рум	Рим
Самар билаят	Самария
Урдан нех	Иордан
Филипплул Къайсария	Кесария Филиппова
Сиропуник	Сирофиникия
Элион зунтту (Зайтун зунтту)	Элеонская гора (Масляничная гора)
Ягьуди билаят	Иудея
Ягьудинал чул	Пустыня Иудейская
Ярихон	Иерихон
Ярусалим	Иерусалим

## **Лакку мазрайсса таржумалул текстравун къабивчуми кІанттурду**

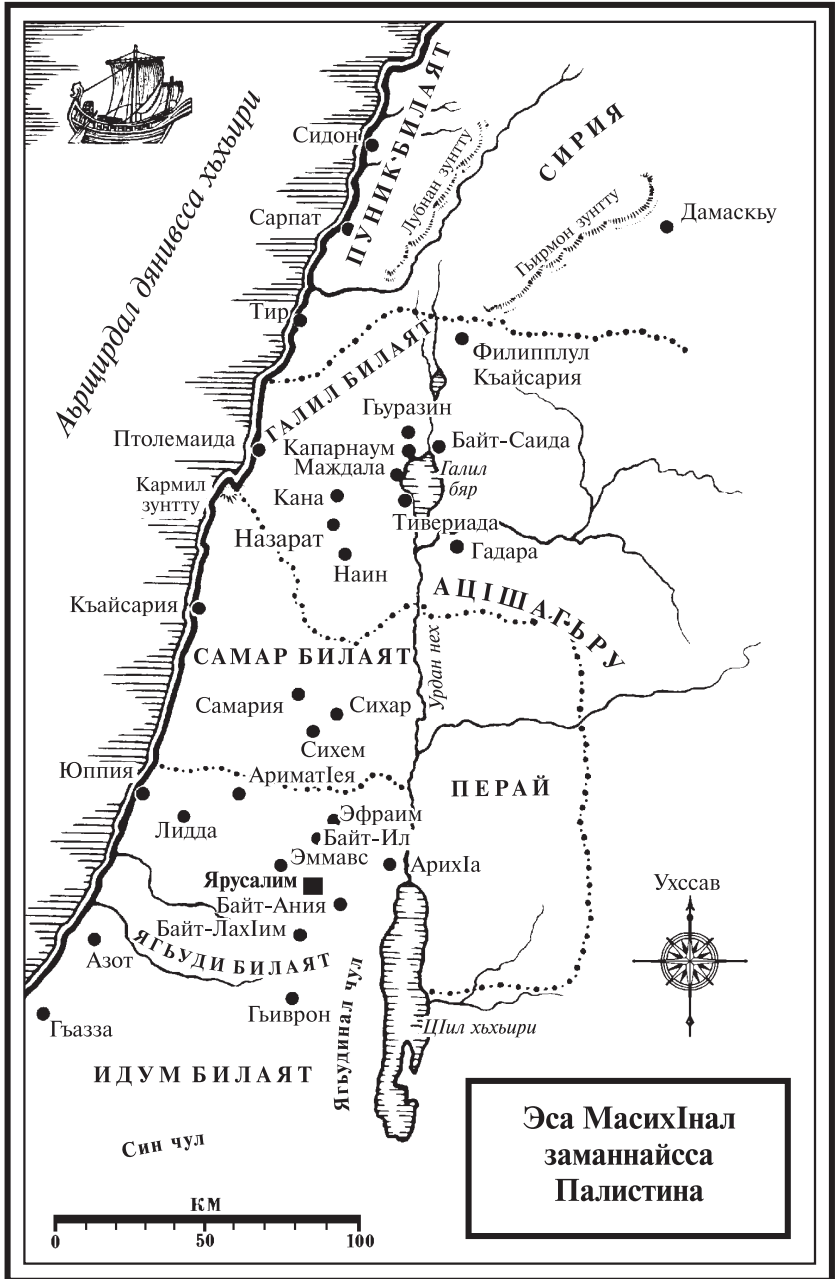
Гилунмай буллуну буссар, Маттейл бувъсса Ххарисса Хаварданул яла тІайламиннун ккаллими юнаннал текстирдаву цив бакъахъувкун, лакку мазрайсса текстравун къабивчусса кІанттурду. Цаппара цайми Мубараксса Луттирал таржумарттай, масалдаран, оьрус мазрайсса Синодал таржумалул текстраву ми буллуну буссар, мадара махъсса юнаннал канихчичрурдайгу буну тІий.

6:136 Вихъри дусса ПаччахІлугъ, гуж ва бюхттулсса цІа абадул абадлий. Амин.

17:21 Жиндри тІурча буккан байссар анжагъ дуаьлийну ва зума дугъаврийну.

18:11 Инсаннал Арс увкІсса ахир пуч хъуну наними ххассал банни, – тІий, буслай ия Эса ялагу.

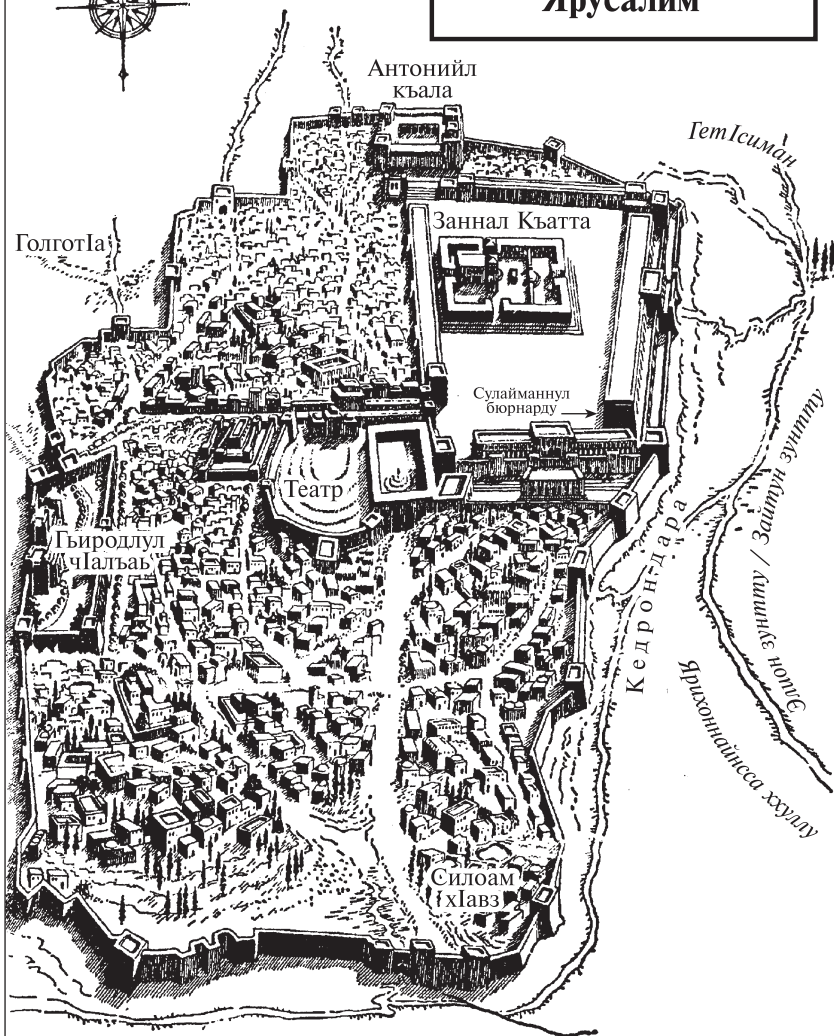
23:14 Бала багъанссар зуйн, къанунчитал ва фарисейтал! Лажинлякъулт! Зу шахъаннил къатри думуницІа дуллаи буру ва хъунмасса хІаллай дуаь дуллалими хъанай буру. Мунихлу зун оьсса таммихІ буссар.



Ухссав



# Эса МасихІнал заманнайсса Ярусалим



Гьинном дара

**Эса МасихІнал  
заманнайсса Ярусалимрал  
Заннал Къатлул план**

